2018 15th edition
august 29 september 8

IN UN MONDO CHE CAMBIA,

C'È UNA SCELTA CHIARA CHE UNISCE CRESCITA E SOSTENIBILITÀ.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.

DALL'IMPEGNO E L'ESPERIENZA DI BNP PARIBAS, BNL PRESENTA I PRODOTTI DI INVESTIMENTO SOCIALMENTE RESPONSABILI.

Con la società, sta cambiando anche il nostro modo di vedere il futuro. Un futuro ricco di opportunità e allo stesso tempo di scenari complessi, a causa delle disuguaglianze sociali e del cambiamento climatico. Noi crediamo che il progresso, quello vero, possa essere raggiunto solo con uno sviluppo equo e sostenibile.
Per questo, investiamo in aziende che uniscono crescita e sostenibilità, grazie ai Prodotti di Investimento Socialmente Responsabili.

investimentiresponsabili.bnl.it

BNL
GRUPPO BNP PARIBAS

La banca per un mondo che cambia

6 Il gioco dei quindici

8 La Giuria
Jonas Carpignano

SELEZIONE UFFICIALE

14 Elsa Amiel
PEARL

18 Claire Burger
C'EST ÇA L'AMOUR

22 Félix Dufour-Laperrière
VILLE NEUVE

26 Bassam Jarbawi
MAFAK

30 Joachim Lafosse
CONTINUER

34 Li Cheng
JOSÉ

38 Clara Linhart
Fellipe Barbosa
DOMINGO

42 Valerio Mieli
RICORDI?

46 Sudabeh Mortezai
JOY

50 Rithy Panh
LES TOMBEAUX
SANS NOMS

54 Yuan Qing
THREE ADVENTURES
OF BROOKE

58 Nicole Palo
EMMA PEETERS

EVENTI SPECIALI

64 Hagar Ben-Asher
DEAD WOMEN WALKING

68 Maria Di Razza
GOODBYE MARILYN

72 Alexander Kluge
HAPPY LAMENTO

76 Peter Medak
THE GHOST
OF PETER SELLERS

80 Pippo Mezzapesa
IL BENE MIO

84 Hermann Vaske
WHY ARE WE CREATIVE?

88 Francesco Zizola
AS IF WE WERE TUNA

NOTTI VENEZIANE

94 Alla Villa degli Autori

96 Anne de Carbuccia
ONE OCEAN

98 Daniele De Michele
I VILLANI

100 Peter Marcias
L'UNICA LEZIONE

102 Massimiliano Pacifico
IL TEATRO AL LAVORO

104 Carta bianca
Una sera con
Stefano Savona

MIU MIU WOMEN'S TALES

108 I racconti spiccano il volo

110 Dakota Fanning
#15 HELLO APARTMENT

112 Haifaa Al-Mansour
#16 THE WEDDING
SINGER'S DAUGHTER

PREMIO LUX 2018

116 Le nostre storie
messe in luce dall'emozione
del cinema

119 Selezione ufficiale

120 Benedikt Erlingsson
KONA FER Í STRÍ

122 Wolfgang Fischer
STYX

124 Mila Turajilić
DRUGA STRANA SVEGA

126 28 Times Cinema

INCONTRI

130 Domani Accadrà

131 Isola Edipo

Associazione
GIORNATE
DEGLI AUTORI

Board

Presidente
President
Roberto Barzanti

Consiglio Direttivo
Council
Giuliana Gamba
Gianfranco Giagni
Francesco Ranieri
Martinotti
Francesco Maselli
Andrea Purgatori
Maurizio Sciarra

Associati
Members
Enrico Caria
Giacomo Durzi
Fabio Ferzetti
Giuliana Gamba
Gianfranco Giagni
Giorgio Gosetti
Francesco Maselli
Andrea Purgatori
Francesco Ranieri
Martinotti
Massimo Sani
Maurizio Sciarra
Luca Scivoletto

Delegato Generale
General Delegate
Giorgio Gosetti

Vice-Direttore
Deputy Director
Sylvain Auzou

Ricerca, Selezione e Programmazione
Research, Selection and Programming
Gaia Furrer
Head of programming
Renata Santoro
Programmer

Consulenti esteri
Foreign advisors
Claudia Landsberger
Agnès-Catherine Poirier
Tadeusz Sobolewski
Adrian Wootton

Consulenti
Consultants
Teresa Cavina
Fabrizio D'Alessio
Maurizio Di Rienzo
Antonio Pezzuto
Marco Scognamiglio
Cédric Succivalli

Visionatori
Previewers
Jakob Freudendal-Petersen
Adrià Guxens Chaparro
Penny McGovern
Niklas Pollmann
Nicolas Raffin

Segreteria generale e Logistica
General Secretary and Logistics
Simonetta Pacifico
con l'assistenza di
assisted by
Billy Montacchini

Eventi e sponsor
Events and sponsorships
Marianna Poullain
con l'assistenza di
assisted by
Zoe Ambra Innocenti

Amministrazione
Administration
Fabio Angelilli

Ospitalità
Hospitality
Cecilia Cortese
con l'assistenza di
assisted by
Maria Lanfranchi

Progetto 28 Volte Cinema e Segretaria Giuria
28 Times Cinema project and Assistant to the Jury
Isabella Weber

Set-up and banqueting
Roberta Ria

Talent Handling
Claudia Di Cioccio

Comunicazione
Communication
Francesco Bonerba
con l'assistenza di
assisted by
Luca Di Leonardo (*social*)
Roberto Ostuni (*video*)

Redazione catalogo e sito
Catalogue and Website
Mazzino Montinari

Traduzioni
Translations
Darcy DiMona
Claudia Vettore

Interprete
Interpreter
Claudia Vettore

Incontri
Q&A
Maurizio Di Rienzo
Marina Fabbri

Servizi fotografici
Photos
Moris Puccio
Giulia Barini

Tecnico Suono
Sound Technician
Daniele Scaringella

Immagine, grafica e progetto allestimenti
Cover art, graphic and layout design
Antonella Pizzetti
Maria Teresa Pizzetti

Webmaster
Daniele Sorrentino

Immagine di copertina
Cover Art
Antonella Pizzetti
Foto
Photos
Moris Puccio

Sigla
Trailer
Frame By Frame

Musica Sigla
Soundtrack Trailer
Têtes de Bois

Sottotitoli
Subtitles
SUB-TI

Coordinamento tecnico e allestimenti
Technical Coordination and constructions
RSB
Stand & Co.
Ve.Net
AudioLuci.com scarl

Ristorazione
Catering
Tino Eventi

Ufficio Stampa
Press Office
Delia Parodo
Studio Sottocorno
C/O Anteo
Palazzo del Cinema
Via Milazzo 9
20121 Milano
Ph. +39 02 36523631
studio@sottocorno.it

Sede centrale
Headquarters
Giornate degli Autori
Via Santa Croce
in Gerusalemme, 107
00185 Roma
Ph. +39 06 8603111
Fax +39 06 86213298
www.giornatedegliautori.com

A Venezia
In Venice
Villa degli Autori
Lungomare G. Marconi 56
30126 Lido di Venezia

AFIC

FEDEORA

fondazione ente dello spettacolo

Grazie a
Thanks to
Luigi Abete
Chiara Acaccia
Konstantinos Aivaliotis
Piera Antinucci
Teresa Antonioni
Gianluca Arcopinto
Ilaria Avanzi
Harry Avramidis
John Badalu
Surinder Badhan
Alberto Baldini
Angelo Barbagallo
Anne-Laure Barbarit
Alberto Barbera
Barbara Barnak
Jon Barrenechea
Silvia Bartoloni
Danielle Bélanger
Valentina Bellomo
Márta Bényei
Paolo Bertolin
Eddie Bertozzi
Riccardo Biadene
Sara Bianchi
Pietro Biglia
Gaetano Blandini
Anna Boccaccio
Francesca Boglietti
Marco Boido
Nicola Bonerba
Nicola Borrelli
Frédéric Boyer
Max Brun
Enrico Bufalini
Ilir Butka
Dovilė Butnoriūtė
Chiara Calzavara
Francesca Camarda
Roberto Camba
Fabio Capocci
Daniela Caretti
Valerio Caruso
Daniel N. Casagrande
Emanuela Cascia
Chiara Caselli
Natacha Catherine
Teresa Cavina
Antonella Celati
Jill Chen
Dominique Chila
Riccardo Ciancarelli
Marina Cicogna
Roberto Cicutto
Marzena Cieslik
Danila Confalonieri
Yohann Cornu
Frédéric Corvez
Silvia Costa
Alessandro Costantini
Luigi Cuciniello
Angelo Curti
Alberto D'Argenzio
Guido D'Este
Lara De Bellis
Olimpia De Meo
Christian De Shutter
Paolo Del Brocco
Valentina Del Buono
Giacomo Della Chiesa
Giancarlo Di Gregorio
Maria Di Lauro
Federica Di Stolfo
Pascal Diot
Fatima Djoumer
Jenni Domingo
Bossila Dontcheva
Maria Drandaki
Marie Pierre Duhamel
Catherine Dussart
Irene Angel Echeverri
Daniela Elstner
Nicolas Eschbach
Marina Fabbri
Dale Fairbairn
Fabio Ferzetti
Vassili Firsoy
Chiara Fortuna
Lorenzo Foschi
Cesare Fragnelli
Eric Fransen
Cora Frieschling
Leo Furrer Porcheddu
Valeria Gallo
Gabriella Gallozzi
Anna Maria Gambino
Monica Giacchetto
Alessandro Giacobbe
Bianca Giordano
Ekta Girolami
Emanuela Gizzi
Martin Gondre
Helga Greggio
Gabor Greiner
Lukas Grevis
Piers Handling
Wen Hsiao
Peter Paul Huth
Paul Iacovou
Stanislas Ide
Alejandro Israel
Stefano Jacono
Marcella Jeli
Christian Jeune
Silvia Jop
Irina Kanucheva
Konstantinos Kardakaris
Selin Karli
Uljana Kim
Nerina Kocjančič
Eda Koppel
Domenico La Porta
Jean Labadie
Marie Lamboeuf
Alessandra Landi
Carlo Lanfranchi
Stefan Laudyn
Anne Laurent
Anna Lazzari
Clara Levy
Liza Linardou
Alessandra Lionello
Michele Lo Foco
Flavia Lomastro
Mauro Luchetti
Paolo Lughi
Marie Pierre Macia
Lesa MacLeod-Whiting
Clément Magar
Giorgio Magliulo
Loïc Magneron
Maria Cristina Marcucci
Alice Mariani
Chiara Marin
Marina Marzotto
Andrea Marzulli
Alessio Massatani
Jasmin McSweeney
Silvia Menegazzi
Rossella Mercurio
Eileen Merrell
Lorenza Micarelli
Jitendra Mishra
Maurizio Molinari
Matteo Montaperto
Vlad Muko
Camille Neel
Francesca Nigro
Serge Noel
Fabiana Nogueira
Karel Och
Ilaria Oliveti
Maddalena Onofri
Lorenzina Pacella
Doris Pack
Annie Pajetta
Stefano Pajetta
Hengameh Panahi
Abigail Parker
Alessandra Pedersoli
Marlon Pellegrini
Daniela Persi
Trần Phương Thảo
Giemme Piemontese
Jindrich Pietras
Gianluca Pignataro
Brilant Pireva
Decimo Poloniato
Anna Pomara
Guendalina Ponti
Thierry Poullain
Luca Pradel
Adrian Preda
Riccardo Proietti Nicolai
Noah Puccio
Roberta Quadrini
Jose-Luis Rebordinos
Aline Remes
Gilles Renouard
Mariette Rissenbeek
George F. Roberson
Santina Romei
Andrea Romeo
Ruby Rondina
Antonio Rosanò
Marisella Rossetti
Filippo Ruffili
Dennis Ruh
Davide Russo
Sigrid Saag
Tatiana Salour
Annalisa Sandrelli
Cecilia Sandroni
Marketa Santrochova
Shrihari Sathe
Angela Savoldi
Stefano Savona
Serena Scarfi
Angela Scarpa
Evelina Scarpa
Juliette Schrameck
Andrea Segre
Imelda Selková
Douglas Seok
Peter Shepotinnik
Claudia Sirbulescu
Ada Solomon
Igor Soukmanov
Giovanni Spagnoletti
Federico Spoletti
Rita Stanelyte
Rastislav Steranka
Cedric Succivalli
Fiorella Tagliapietra
Antonio Tajani
Andrei Tanasescu
Emanuele Tasselli
Davide Terrin
Carolina Terzi
Tommaso Tocci
Lucia Toso
M. Giuseppina Troccoli
Gianpiero Tulelli
Franck Uffen
Umberto Vaira
Chiara Valenti Omero
Miriam Ventura
Emilio Vero
Jesus Silva Vilas
Verde Visconti
Nick Vivarelli
Fabrizio Volpe
Miroljub Vučković
Lena Vurma
Patrizia Wächter
Christof Wehmeier
Jiahan Xu
François Yon
Iliana Zakopulou
Gregory Zalcman
Michele Zambon
Agnese Zapāne
Alessandra Zenga
Arben Zharku
Jasna Zoranovich
grazie ai nostri volontari
thanks to our volunteers
Martina Anselmeti
Federica Berti
Ekaterina Borokhoskaia
Paola Calamita
Roberto Dasso
Nico De Ciantis
Isabel Espin
Augusta Lanzafame
Vittoria Leardini
Lucia Lorusso
Silvia Martini
Emanuela Parisi
Lorenzo Perez Di Mendiguren
Giulia Rocca
Martina Sette
Violetta Zardadi
Grazie a tutte le agenzie nazionali di promozione specialmente a
Thanks to all film promotion agencies, especially
Carla Cattani
e a tutta
and everyone at
Filmitalia - Luce Cinecittà

IL GIOCO DEL QUINDICI

di **Roberto Barzanti** e **Giorgio Gosetti**

Nel 2004 le Giornate degli Autori sono nate per l'impegno, l'entusiasmo, l'attaccamento a Venezia e alla Biennale, di Emidio Greco e Citto Maselli. Sono stati loro a stimolare il direttore della Mostra e le associazioni degli Autori, a convincere la Direzione Cinema del MiBAC e i primi partner privati, a scommettere su un'impresa culturale che si legava idealmente alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes e alle Giornate del Cinema Italiano di Campo Santa Margherita. Sono stati loro a chiamare noi, l'uno garante (il Presidente) e l'altro "costruttore" (il Delegato), insieme a quel gruppo di autori che della nostra Associazione erano e sono la spina dorsale.

Oggi festeggiamo il quindicesimo compleanno di questa felice e vitale intuizione, che a Venezia ha portato novità, diversità, sperimentazione. E siamo orgogliosi di farlo insieme a voi, al pubblico, agli addetti ai lavori, ai collaboratori, nel segno di un programma che tiene insieme continuità e rinnovamento.

Ci è stato chiesto cosa siano oggi le Giornate - «un festival nel festival?» -, e se il risultato della nostra autonomia e indipendenza non sia una sorta di alterità artistica e progettuale rispetto al resto della Mostra. In realtà, fin dall'inizio abbiamo lavorato in direzione opposta: Citto ed Emidio volevano una Venezia più giovane e alternativa e oggi possiamo dire che ci sono riusciti. Pensavano a un impegno diretto degli autori nel processo creativo dell'impresa culturale e il sostegno che Anac e 100autori garantiscono alle Giornate ne è la conferma. Credevano in una leale collaborazione con la Biennale e con questo stesso spirito lavoriamo a favore dei film, degli autori, della creatività.

Lungo questo tragitto le Giornate degli Autori hanno costruito un'immagine e una credibilità - oggi si usa definirlo *brand* - che ci è riconosciuta nel mondo e che aiuta in modo reale la promozione e la visibilità delle opere che selezioniamo. Hanno dato vita a un luogo - la Villa degli Autori - che del nostro modello è un po' il simbolo, spazio dell'incontro e del confronto, cornice informale e vera "casa" per chi fa il cinema e lo ama. Ma anche spazio della parola e del pensiero critico, valori certamente trascurati dall'attuale idea di festival e che invece noi vogliamo rimettere al centro del progetto come si vedrà chiaramente in quest'edizione.

È in questa direzione che vanno anche le nostre collaborazioni istituzionali più forti e fedeli all'idea delle Giornate: il Parlamento europeo con il Premio LUX che anima con noi il programma "28 Times Cinema" offrendoci inoltre la più inattesa e professionale delle giurie (presieduta quest'anno dal candidato italiano all'Oscar Jonas Carpignano), la SIAE che sarà il nostro "padrone di casa" e che con noi assegna il Premio alla creatività all'incrocio dei linguaggi artistici (quest'anno a Mario Martone), Miu Miu che conferma la formidabile vitalità del programma al femminile "Women's Tales", BNL - Gruppo Bnp Paribas con il Premio del Pubblico.

Nel ringraziare tutti i soggetti e gli sponsor che rendono ogni anno possibili le Giornate, e nel dare il benvenuto al nuovo partner Hearst che premia la scommessa al femminile della nostra selezione, non possiamo non citare con gratitudine la Biennale, il suo presidente Paolo Baratta, il direttore Alberto Barbera e tutte le persone che in questa storica istituzione ci hanno accolto con amicizia, rispetto, lealtà. Ma diciamo grazie in primis alla Direzione Cinema e al Ministero dei Beni e delle Attività Culturali che alle Giornate offrono, grazie a un concreto sostegno, quella garanzia di autonomia e di efficienza, senza le quali sarebbe vano l'impegno degli autori italiani a favore dei loro colleghi di tutto il mondo.

Un pensiero personale, infine, va alla motivata squadra delle Giornate, dinamica, fedele, costantemente rinnovata anche nell'età. Sono loro l'autentico motore, il carburante di questo prototipo oggi amato e cercato da tanti autori, esordienti, emergenti, confermati. Sono il volto giovane e bello delle Giornate. Per merito loro scopriamo talenti, animiamo i giorni e le notti veneziane. A loro affidiamo idealmente fin da oggi il futuro di un'intuizione che in quindici anni si è fatta realtà.

TAKE FIFTEEN

by **Roberto Barzanti** and **Giorgio Gosetti**

Giornate degli Autori was launched in 2004, as a result of Emidio Greco and Citto Maselli's commitment, enthusiasm and love for Venice and the Biennale. It was they who encouraged the Director of the Venice Film Festival and the Associations of Filmmakers to convince MiBAC's Directorate of Cinema as well as the first private partners, to invest in a cultural undertaking inspired by the Cannes' Directors' Fortnight and the Giornate del Cinema Italiano. They were also the ones to call the two of us, one to be the "guarantor" (the President) and the other the "builder" (the Director), together with the group of film directors who were and still are the backbone of our association. Today we celebrate the 15th anniversary of the successful creation of a viable idea, which has brought innovation, diversity and experimentation to Venice, and we are proud to celebrate it with you, the audience, as well as with industry professionals and collaborators, in keeping with a program that offers a combination of continuity and renewal. We have been asked what Giornate are today - maybe "a festival within the festival?" - and whether our autonomy and independence has brought about an alternative, artistic approach to our project, compared to the rest of the Festival. In fact, we started working in the opposite direction from the very start: Citto and Emidio wanted a younger, more alternative Venice, and today we can definitely say they have succeeded. They aimed at directly involving film professionals in the creative process behind this event; the support which Giornate has unfailingly received from the Italian filmmakers' associations (ANAC and 100autori) testifies to that. They believed in having a loyal collaboration with the Biennale, and with this same spirit we have worked to promote films, filmmakers and creativity. Giornate degli Autori has developed an image and credibility - nowadays we would call it a "brand" - which has global recognition and has tangibly helped us to showcase the films we select. Epitomizing this idea is the Villa degli Autori - a venue devoted to meetings and debates, an informal setting and a true "home" for people who work in the film industry and love it. It is also a space for expressing opinions and critical thinking, values that have undoubtedly been neglected in the current concept of festivals, and which we intend to place squarely at the heart of the project, as this upcoming edition will clearly demonstrate. This is also the direction taken by Giornate's strongest and most loyal institutional partnerships: the European Parliament and the LUX Prize, co-organizers with us of the "28 Times Cinema" initiative, providing us, moreover, with the most surprising and professional of juries (chaired this year by Jonas Carpignano, Italy's candidate for the best foreign-language Academy Award at the 2018 Oscars); SIAE (the Italian performing rights agency), who will be our "hosts" and help us assign the SIAE Award for creativity (this year going to Mario Martone); Miu Miu, confirming the extraordinary vitality of the all-female "Women's Tales" program; BNL - Gruppo Bnp Paribas, with the People's Choice Award. We would like to express our thanks to the stakeholders and sponsors who, year after year, have made it possible for Giornate degli Autori to take place, while also welcoming Hearst, our new partner, a fitting choice considering our very women-oriented selection this year. We would also like to extend our gratitude to the Biennale and its President Paolo Baratta, its Director Alberto Barbera , and all their collaborators, who have provided our showcase their friendship, respect and loyalty. Yet our warmest thanks go to the Directorate of Cinema and the Ministry of Cultural Heritage and Activities, whose concrete support has guaranteed Giornate's independence and efficiency; without the latter, the commitment of Italian filmmakers to their colleagues from the rest of the world would be meaningless. Finally, a personal thanks goes to the motivated Giornate team - dynamic, loyal, ever renewing themselves, agewise as well. They are the true driving force, fueling a prototype that is loved and sought after by so many filmmakers today - budding and established alike. Their youth and beauty are the very image of Giornate. It is thanks to them that we may discover talents and enliven Venetian days and nights, and in them we find the ideal trustees of the future evolution of an idea that in fifteen years has become reality.

GDA DIRECTOR'S AWARD

Per il quinto anno viene attribuito, nell'ambito della Selezione Ufficiale, un premio alla migliore opera: GDA Director's Award.
A deciderlo una giuria di ventotto giovani spettatori di tutti i paesi d'Europa (28 Times Cinema), guidata dal regista Jonas Carpignano.
Tutor dei lavori della giuria è una personalità internazionale della critica, Karel Och, direttore artistico del Festival di Karlovy Vary.

For the fifth year in a row, there's an award in store for the best film in our official selection: the GDA Director's Award.
The jury is composed by 28 young film viewers, one from each EU country (28 Times Cinema), with filmmaker Jonas Carpignano as jury president.
A leading film critic, Karel Och, artistic director of the Karlovy Vary Festival, will be guiding the young viewers in their work.

BNL PEOPLE'S CHOICE AWARD

Il pubblico delle Giornate esprime la propria preferenza grazie all'impegno del main sponsor BNL Gruppo Bnp Paribas. Con una semplice scheda di votazione all'uscita del cinema, il "popolo della Mostra" assegna il Premio del Pubblico BNL.

The Giornate audience will be able to cast their votes thanks to the main sponsor, BNL Gruppo Bnp Paribas. Using a simple ballot at the end of each screening, the audience will have their chance to assign the BNL People's Choice Award.

Filmografia
Filmography

2017 ***A Ciambra***
2015 ***Mediterranea***
2014 ***A Ciambra***
(***Young Lions of Gypsy***, short)
2011 ***A Chjàna***
(***The Plain***, short)

GIURIA JURY

Jonas Carpignano (1984) cresce fra New York e Roma. Inizia a fare cinema alla Wesleyan University, dove si laurea, e poi continua a lavorare in varie produzioni sia Italia che negli Stati Uniti. I suoi film partecipano e vincono premi in numerosi festival di tutto il mondo, in particolare a Cannes, Venezia e al Sundance. Il suo primo lungometraggio, *Mediterranea*, è selezionato nel 2015 al Festival di Cannes, Semaine de la Critique, e si aggiudica il premio per la migliore opera prima ai Gotham Awards e quello per il regista emergente al National Board Review negli Stati Uniti. Nel 2017 dirige *A Ciambra,* prodotto da Martin Scorsese. Proiettato alla Quinzaine des Réalisateurs del Festival di Cannes, riceve il premio Europa Cinema Label come miglior film europeo. *A Ciambra* è anche il film candidato per rappresentare l'Italia agli Oscar, e vince il premio dei critici (SNCCI) per miglior film Italiano del 2017 e il David di Donatello per la miglior regia.

Jonas Carpignano (1984) grew up in New York City and Rome. His first feature film *Mediterranea* debuted at the Cannes Film Festival - International Critics' Week in 2015 before receiving the award for the best directorial debut of 2015 from the National Board of Review as well as the Gotham Independent Film Award for breakthrough director. The film was nominated for three Independent Spirit Awards. His second feature film *A Ciambra* had its world premiere at the Directors' Fortnight at the 2017 Cannes film festival, where it won the Europa Cinema Label prize for best European film. *A Ciambra* was chosen to represent Italy for best foreign film at the 2018 Academy Awards; it was named the best Italian Film of 2017 by the National Syndicate of Italian Film Critics and earned Carpignano the award for best director at the David di Donatello - Italy's equivalent of the Oscars.

EUROPA CINEMAS ENCOURAGES DIVERSITY ON EUROPEAN SCREENS

Latest winner of the Europa Cinemas Label
L'ÉPOQUE (Young and Alive)
by Matthieu Bareyre (France)
2018 Locarno Festival

EUROPA CINEMAS LABEL

VENICE 2018

FOR 15 YEARS, NETWORK EXHIBITORS HAVE BEEN AWARDING THE EUROPA CINEMAS LABEL TO THE BEST EUROPEAN FILMS AT MAJOR EUROPEAN FESTIVALS.

LABEL JURY
2018 GIORNATE DEGLI AUTORI

Klara Bogusławska / Kinoteka Multiplex (Warsaw), Poland
Mathieu Guetta / Majestic Bastille (Paris), France
Ezio Leoni / Il Lux (Padua), Italy
Christine Müh / Kommunales Kino (Pforzheim), Germany

LABEL PARTNER FESTIVALS

Berlinale Panorama
Cannes Quinzaine des Réalisateurs
Karlovy Vary International Film Festival
Locarno Festival
Giornate degli Autori

EUROPA CINEMAS

43 countries / 677 cities / 1,121 cinemas / 2,808 screens

Europa Cinemas
www.europa-cinemas.org

President
Nico Simon
General Director
Claude-Eric Poiroux

Head of International Relations
Fatima Djoumer
fatim@djoumer.de

Press
Charles McDonald
charles@charlesmcdonald.co.uk

Co-funded by the European Union · Creative Europe MEDIA · CNC · EURIMAGES · Council of Europe · Conseil de l'Europe · Institut Français · FFA Filmförderungsanstalt

IL DIRITTO D'AUTORE
FA VIVERE
CHI CI FA SOGNARE
SIAE
@SIAE_Official
siae_official
SIAE
DALLA
PARTE
DI CHI
CREA

SELEZIONE UFFICIALE
OFFICIAL SELECTION

Elsa Amiel

PEARL

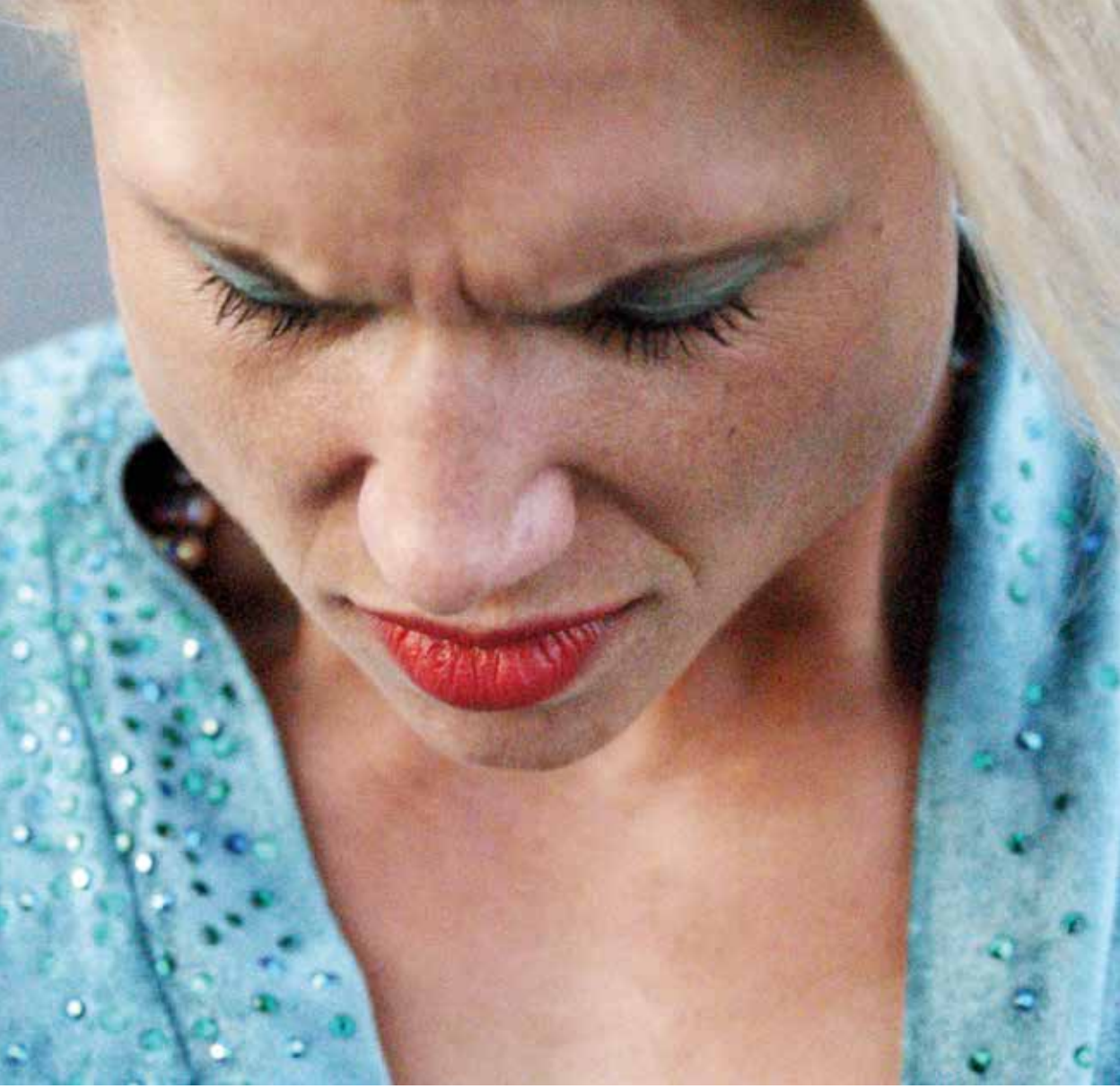
Switzerland, France, 2018, 82', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Elsa Amiel
con *with*
Laurent Larivière
fotografia *cinematography*
Colin Levêque
montaggio *editing*
Sylvie Lager
Caroline Detournay
musica *music*
Fred Avril
suono *sound*
Marc Von Stürler
scenografia *production design*
Valérie Rozanes
costumi *costumes*
Yvett Rotscheid

interpreti *cast*
Julia Föry (Léa Pearl)
Peter Mullan (Al)
Vidal Arzoni (Joseph)
Arieh Worthalter (Ben)
Agata Buzek (Serena)

produzioni *productions*
Unité de Production
Bande à Part Films
produttori *producers*
Bruno Nahon
Caroline Nataf
Lionel Baier
co-produzioni *co-productions*
KNM
RTS Radio Télévision Suisse
co-produttore *co-producer*
Michel Merkt
con il supporto di
with the support of
Pictanovo
Région Hauts-de-France
CNC Région Grand Est et Strasbourg Eurométropole
CNC - Suissimage
in associazione con
in association with
Haut et Court Distribution
Filmcoopi Zürich
Arte
Cofinova 14
Indéfilms 6

vendite internazionali *world sales*
mk2 films
intlsales@mk2.com
www.mk2films.com



Mancano settantadue ore alla finale di un campionato internazionale di bodybuilding femminile. Léa Pearl è pronta a gareggiare per il prestigioso titolo di Miss Heaven. Ma proprio allora riemerge il suo passato: il suo ex-compagno Ben si presenta alla finale con un figlio avuto da Pearl sei anni prima e che lei praticamente non ha mai conosciuto.

72 hours from the final of an international female bodybuilding championship. Lea Pearl is set to compete for the prestigious title of Miss Heaven. But her past catches up with her, when her ex-lover Ben shows up with the 6-year-old son she hardly knows.

Elsa Amiel (Parigi) inizialmente lavora come assistente alla regia, in particolare per autori prestigiosi come Bertrand Bonello, Noémie Lvovsky e Mathieu Amalric. Dopo due cortometraggi, con *Pearl* realizza la sua opera prima.

Elsa Amiel (Paris) has worked as first assistant director, notably with renowned directors such as Bertrand Bonello, Noémie Lvovsky and Mathieu Amalric. After two short films, *Pearl* is her first feature film.

Filmografia
Filmography

2018 ***Pearl***
2010 ***Airs seulement*** (short)
2007 ***Faccia d'Angelo*** (short)

«Questo mondo complesso del bodybuilding, paradossale e molto cinematografico, mi ha fatto venir voglia di mettere in discussione alcuni luoghi comuni attraverso il personaggio femminile di Léa Pearl. Questa moderna eroina ha costruito la propria identità a partire dal proprio corpo come oggetto di desiderio, sottomissione, performance, memoria. Volevo mettere in discussione le questioni di genere legate alla maternità, al di là degli imperativi imposti dalla società. In un mondo fondato sulle apparenze e l'appiattimento, *Pearl* mostra come lo sforzo di un'atleta che mira all'eccellenza sia simile alla lotta di una donna che cerca di essere se stessa». [Elsa Amiel]

"This complex topic of bodybuilding, absolutely paradoxical and very cinematic, made me want to question standards through a female character, Léa Pearl. This modern heroine bases her identity primarily on her body as an object of desire, submission, performance, memory. I wanted to question our connection to gender issues through maternity, beyond the imperatives imposed by society. In this world built upon appearances and resilience, *Pearl* shows how the struggle of an athlete to achieve excellence is also the struggle of a woman trying to assert her own true self." [Elsa Amiel]

Claire Burger

C'EST ÇA L'AMOUR
REAL LÔVE

France, 2018, 98', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Claire Burger
fotografia *cinematography*
Julien Poupard
montaggio *editing*
Laurent Sénéchal
Claire Burger
suono *sound*
Julien Sicart
Fanny Martin
Olivier Goinard
scenografia *production design*
Pascale Consigny
costumi *costumes*
Isabelle Pannetier

interpreti *cast*
Bouli Lanners (Mario)
Justine Lacroix (Frida)
Sarah Henochsberg (Niki)
Cécile Remy-Boutang (Armelle)
Antonia Buresi (Antonia)
Célia Mayer (Alex)
Lorenzo Demanget (Nazim)
Tiago Gandra (Tiago)

produzione *production*
Dharamasala
produttore *producer*
Isabelle Madelaine

vendite internazionali
world sales
Indie Sales Company
festival@indiesales.eu
www.indiesales.eu

Forbach, Francia orientale, oggi. Mario, un uomo senza grandi ambizioni, tranne che per le questioni d'amore, dopo che sua moglie l'ha lasciato, si trova a gestire due figlie e una specie di personale crisi adolescenziale. La quattordicenne Frida, che incolpa il padre della situazione, comincia a provare sentimenti confusi nei confronti della sua migliore amica. La diciassettenne Niki invece, che presto se ne andrà, passa il suo tempo a divertirsi. Mario vede così allontanarsi le donne che ama, comprendendo però quanto sia importante concedere a chi si vuol bene il diritto di trovare la propria strada. Forse solo accettando di perdere qualcuno è possibile ritrovare se stessi.

Forbach, East of France, today. Mario, a man without much ambition, except where love is concerned, is back to square one after his wife left home. He now must raise his two adolescent daughters by himself, while going through some sort of a teenage crisis of his own. 14-year-old Frida blames her father for their mother's leaving and she develops ambivalent feelings towards her new girlfriend. 17-year-old Niki will soon leave home. Until then, she lives the good life. Mario can't help but lose the women he loves. Yet they must all agree to let one another go. Can accepting the fact of losing someone eventually lead to finding oneself?

Filmografia
Filmography

2018 ***C'est ça l'amour*** (*Real Love*)
2014 ***Party Girl***
(with Marie Amachoukeli and Samuel Theis)
2013 ***Demolition Party***
(with Marie Amachoukeli, short)
2009 ***C'est gratuit pour les filles***
(*It's Free for Girls*,
with Marie Amachoukeli, short)
2009 ***Toute ma vie j'ai rêvé*** (short)
2008 ***Forbach*** (short)

«Immergersi nel cuore di una città e di una famiglia, in un momento di crisi, mi ha concesso l'opportunità di esplorare quei legami che si alterano o si spezzano a causa di malintesi e scelte sbrigative. Uno sguardo collettivo sulle disfunzioni famigliari e sociali, in cui le soggettività si confrontano reciprocamente». [Claire Burger]

"Diving into the heart of a city and a family, in a moment of crisis, offered me the opportunity to explore the bonds that are being forged or broken as a result of mutual misunderstandings and hasty positions. A polyphonic look at family and social dysfunctions, where mutual subjectivities confront one another." [Claire Burger]

Claire Burger si è diplomata a La Fémis nel dipartimento di montaggio. Nel 2008 realizza il cortometraggio *Forbach*, vincendo il secondo premio della Cinéfondation a Cannes e il Grand Prix al Festival di Clermont-Ferrand. Insieme a Marie Amachoukeli co-dirige *Demolition Party* e *C'est gratuit pour les filles*, presentato a Cannes (Semaine de la Critique) e premiato con un César per il miglior corto e una menzione speciale nella competizione nazionale di Clermont-Ferrand. Il sodalizio con Amachoukeli prosegue nel 2014 con l'aggiunta di Samuel Theis. *Party Girl*, scritto e diretto a sei mani, è selezionato a Cannes, Un Certain Regard, e si aggiudica la Caméra d'Or e il Prix d'ensemble.

Claire Burger graduated with a degree in film editing from La Fémis. In 2008 she made *Forbach*, a short that won the Cinéfondation award at Cannes and the Grand Prix at Clermont-Ferrand's Film Festival. Together with Marie Amachoukeli, she co-directed *Demolition Party* and *C'est gratuit pour les filles*; screened at Cannes (International Critics' Week), it was awarded a César for best short feature film and a special mention at Clermont-Ferrand. The collaboration with Marie Amachoukeli continued in 2014 when they were also joined by Samuel Theis. *Party Girl*, written and directed by the three artists, was selected by Un Certain Regard, at Cannes, and won the Caméra d'Or and the Prix d'ensemble.

Félix Dufour-Laperrière

VILLE NEUVE

Canada, 2018, 76', b&w, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Félix Dufour-Laperrière
fotografia *cinematography*
Félix Dufour-Laperrière
montaggio *editing*
Félix Dufour-Laperrière
musica *music*
Jean L'Appeau
suono *sound*
Olivier Calvert
Samuel Gagnon-Thibodeau
Serge Boivin (ACIC)

interpreti *cast*
Robert Lalonde (Joseph)
Johanne-Marie Tremblay (Emma)
Théodore Pellerin (Ulysse)
Gildor Roy (Edouard)
Paul Ahmarani (the guardian)

produzione *production*
Productions l'unité centrale
produttore *producer*
Galilé Marion-Gauvin
con il supporto di
with the support of
SODEC
Téléfilm Canada
Le Fond des Talents
Téléfilm Canada
Provincial Tax Credit
Harold Greenberg Founds
Federal Tax Credit
CALQ
ACIC
Radio-Canada

vendite internazionali
world sales
UDI - Urban Distribution International
sales@urbangroup.biz
www.urbandistrib.com

Un film d'animazione fatto di immagini poetiche e potenti. *Ville Neuve* mette insieme destini individuali e collettivi. Joseph si trasferisce a casa di amici e cerca di rimettersi insieme con la donna che lo ha lasciato. Una fragile speranza diventa possibile, in un Québec forse all'alba della sua indipendenza.

An animated film featuring powerful, poetic images, *Ville Neuve* brings together intimate and collective destinies. Joseph moves into a friend's house and tries to reconnect with the woman who left him. A fragile redemption becomes imaginable, in a Québec, perhaps, at the dawn of its independence.

«Volevo raccontare l'emancipazione di una natura delicata; una storia che si rinnovasse continuamente; desideravo una narrazione che tenesse insieme impegno, fragilità e ricostruzione di sé. La cronaca di un ritorno alle radici abortito e il doloroso riscatto afferrato con tutta la forza che è dentro di noi». [Félix Dufour-Laperrière]

"I wanted to tell the story of a delicate personal emancipation; one that is renewed continuously; creating a narrative about commitment, weakness, and reconstruction. The chronicle of an aborted return to one's roots and a painful redemption clung to with all of one's strength." [Félix Dufour-Laperrière]

Filmografia
Filmography

2018 ***Ville Neuve***
2014 ***Transatlantique*** (doc)
2013 ***Le jour nous écoute*** (animated short)
2012 ***Parallèle nord*** (animated short)
2012 ***Dynamique de la pénombre*** (animated short)
2011 ***Canicule*** (short)
2010 ***Strips*** (animated short)
2009 ***M*** (animated short)
2008 ***Rosa rosa*** (animated short)
2007 ***Variation sur Marilou*** (animated short)
2006 ***Head*** (animated short)
2006 ***Un, deux, trois, crépuscule*** (animated short)
2003 ***Encre noire sur fond d'azur*** (animated short)

Félix Dufour-Laperrière (Chicoutimi, Québec, 1981) studia a Montreal, dove attualmente lavora. Regista e sceneggiatore, le sue opere comprendono film d'animazione, documentari e cortometraggi sperimentali. Il suo cinema, che mostra una costante tensione tra esplorazione narrativa e formale, mantiene sempre una stretta correlazione con l'arte visiva e contemporanea. I suoi film sono proiettati nei musei, in occasione di eventi e nei festival di tutto il mondo, dove vincono numerosi premi. *Ville Neuve*, il suo primo lungometraggio d'animazione, è interamente disegnato con inchiostro su carta.

Félix Dufour-Laperrière (Chicoutimi, Québec, 1981) studied in Montreal where he currently works. Director and screenwriter, he has made animated films, documentaries and experimental shorts. His work, which reveals a constant tension between narrative and formal exploration, always maintains a close relationship with the visual and contemporary arts. His films have been screened at numerous national and international festivals, museums and events, where they have won several awards. *Ville Neuve*, his first feature-length animated film, is entirely drawn with ink on paper.

Bassam Jarbawi

MAFAK
SCREWDRIVER

Palestine, United States, Qatar, 2018, 108', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Bassam Jarbawi
fotografia *cinematography*
David McFarland
montaggio *editing*
Bassam Jarbawi
Christopher Radcliff
musica *music*
Jon Natchez
suono *sound*
Ryan Billia
Raja Dubayah
scenografia *production design*
Bashar Hassuneh
costumi *costumes*
Hamada Atallah

interpreti *cast*
Ziad Bakri (Ziad)
Areen Omari (Ziad's Mom)
Jameel Khoury (Octopus)
Yasmine Qaddumi (Mina)
Mariam Basha (Nawal)
Amir Khoury (Teen Ziad)

produzioni *productions*
Rimsh Film
Dialectic
produttori *producers*
Shrihari Sathe
Yasmine Qaddumi
Bassam Jarbawi
con il supporto di
with the support of
Doha Film Institute

vendite intermazionali *word sales*
Dialectic
ssathe@gmail.com
www.dialectic.nyc

Dopo quindici anni di carcere, Ziad, considerato da tutti un eroe, cerca strenuamente di adattarsi alla vita moderna palestinese. Incapace di distinguere la realtà dall'allucinazione, prova a far chiarezza tornando indietro dove tutto ha avuto inizio.

After fifteen years of imprisonment, Ziad struggles to adjust to modern Palestinian life as the hero everyone hails him as. Unable to distinguish reality from hallucination, he unravels and forces himself to go back to where it all began.

Filmografia Filmography

2018 ***Mafak*** (*Screwdriver*)
2009 ***Roos Djaj*** (*Chicken Heads*, short)

Bassam Jarbawi inizia a lavorare come fotografo durante la seconda Intifada palestinese. Si laurea in Comunicazione e Scienze Politiche presso il Macalester College, e ottiene un master in Sceneggiatura e Regia alla Columbia University di New York. Il suo cortometraggio *Roos Djaj* è presentato al Festival di New York e proiettato al Sundance. Con questa prima regia vince numerosi premi. Dopo l'università, lavora a New York nel campo della distribuzione e a Dubai in quello produttivo, per poi trasferirsi a Ramallah dove fonda la Rimsh Film con la quale produce numerosi cortometraggi e documentari, tra cui il recente vincitore di Panorama alla Berlinale, *Istiyad Ashbah* (*Ghost Hunting*) di Raed Andoni. *Mafak* è la sua opera prima.

Bassam Jarbawi began working as a photographer during the second Palestinian Intifada. He completed his B.A. in communication and political science at Macalester College, and earned his M.F.A. in screenwriting and directing at Columbia University in New York. His short film *Roos Djaj* (*Chicken Heads*) premiered at New York Film Festival and screened at Sundance Film Festival. Post graduation, Bassam worked in digital distribution in New York and film production in Dubai, and finally moved back to Ramallah, Palestine to found Rimsh Film. There, he produced several shorts and feature documentaries, most recently Raed Andoni's Berlinale winner, *Ghost Hunting*. *Mafak* is his first feature film.

«L'uso della fantasia dei carcerati in isolamento, come tecnica di sopravvivenza, ha catturato la mia attenzione e ha influenzato in modo decisivo la storia di *Mafak*. Anche se i sintomi più acuti tendono a calare quando si torna negli spazi condivisi, molti detenuti subiscono danni permanenti che si manifestano con l'intolleranza alle relazioni sociali. Vi sono dei prigionieri che sviluppano una dipendenza così forte nei confronti della routine detentiva, da perdere del tutto la propria autonomia. Al punto che qualcuno cerca di tornare in carcere. Questa eterna attesa senza speranza pervade la psiche palestinese. Tutto ciò ha come esito l'incapacità di definire se stessi senza un occupante e di organizzarsi e vivere senza restrizioni. *Mafak* è ambientato nel conflitto israelo-palestinese, ma fa riferimento a una narrazione più universale che riguarda la prigionia, la tortura e la lotta contro l'immagine di sé e il riflesso che produce». [Bassam Jarbawi]

"Solitary prisoners' reliance on fantasy as a technique for survival captured my attention, and largely influenced the story of *Mafak*. Although acutely suffered symptoms subside post-solitary confinement, many prisoners suffer permanent damage which crystalizes as intolerance to social relations. Some prisoners become so reliant on the prison to organize their daily routine that they lose personal autonomy. Some seek a return to prison. This stagnant ever-waiting hopelessness pervades the Palestinian psyche. The result is an inability to define the self without an occupier, to organize and live life without restrictions. *Mafak* is set in the specifics of the Palestinian-Israeli conflict; however, it can serve as a universal narrative of torture, confinement, and the battle with one's own image and reflection." [Bassam Jarbawi]

Joachim Lafosse

CONTINUER
KEEP GOING

Belgium, France, 2018, 84', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Joachim Lafosse
Thomas Van Zuylen
fotografia *cinematography*
Jean-François Hensgens
montaggio *editing*
Yann Dedet
suono *sound*
Marc Engels
Ingrid Simon
Paul Heymans
Héléna Réveillère
Valérie Le Docte
Thomas Gauder
scenografia *production design*
Stanislas Reydellet
costumi *costumes*
Pascaline Chavanne

interpreti *cast*
Virginie Efira (Sybille)
Kacey Mottet-Klein (Samuel)
Diego Martin (Juan)
Mairambek Kozhoev (Mairambek)
Damira Ripert (Jamila)
Belek Mamatkoulov (Bektash)
Mukhit Raikulov (Toktogoul)
Assel Kuanbayeva (Kamila)

foto *photos*
Kris Dewitte

produzioni *productions*
Versus production
Les films du Worso
produttori *producers*
Sylvie Pialat
Jacques-Henri Bronckart
Benoît Quainon
Olivier Bronckart
produttori associati *associate producers*
Antonino Lombardo
Virginie Efira
Clementine Goldszal
Arlette Zylberberg
Philippe Logie
Anne-Laure et Jean Labadie
co-produzioni *co-productions*
Prime Time
Winnipeg et Johnny Jane
Le Pacte
RTBF
VOO et Be Tv

vendite internazionali *world sales*
Le Pacte
contact@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Sybille, una madre divorziata, non sopporta che suo figlio adolescente, Samuel, conduca una vita violenta e priva di significato. La donna sta lottando anche con i suoi demoni, del passato e del presente. Come ultima possibilità intraprendono un lungo viaggio in Kirghizistan. Soli, a cavallo, madre e figlio si ritrovano in un ambiente incantevole ma ostile, con i suoi pericoli, le sue bellezze, la sua gente... e soprattutto loro due, insieme. Tratto dal romanzo *Continuer* (*Continuare*, Feltrinelli) di Laurent Mauvignier.

Sybille, a divorced mother, can't stand watching her teenage son Samuel slip into a violent and meaningless life. She is also struggling with her own demons, past and present. As a last resort, she takes Samuel on a long journey across Kyrgyzstan. Accompanied only by their two horses, mother and son face the magnificent yet hostile natural environment, its dangers, its rewards, its people... and above all each other. Based on the novel *Continuer* by Laurent Mauvignier (Editions de Minuit, 2016).

Filmografia Filmography

2018 ***Continuer*** (*Keep Going*)
2016 ***L'économie du couple***
(*After Love*, *Dopo l'amore*)
2015 ***Les chevaliers blancs*** (*The White Knights*)
2012 ***À perdre la raison*** (*Our Children*)
2010 ***Avant les mots*** (doc)
2008 ***Élève libre***
(*Private Lessons*, *Élève libre - Lezioni private*)
2006 ***Nue propriété***
(*Private Property*, *Proprietà privata*)
2006 ***Ça rend heureux***
2004 ***Folie privée*** (*Private Madness*)
2001 ***Tribu*** (short)

«Quando ho finito il romanzo di Laurent Mauvignier, non facevo altro che domandarmi se il viaggio descritto nel libro non fosse uno di quelli che avrei dovuto fare con mia madre. Ho quarantadue anni e per la prima volta avvertivo un'urgenza del genere. In quel momento non avevo voglia di adattare il libro, forse perché era troppo intimo. Avrei avuto il coraggio di andare là? Dopo un po' di tempo, mentre discutevo del libro, mi sono ritrovato con tutte le mie forze a prendere le parti di Samuel, il figlio. Dicevo che la sua violenza lo faceva soffrire e che non si trattava solo di aggressività. Il giorno dopo, ho iniziato l'adattamento del romanzo». [Joachim Lafosse]

"When I finished reading Laurent Mauvignier's novel, I could not keep myself from wondering if the journey I had just experienced was not one I should take with my own mother. I'm 42 years old and for the first time I felt that urge. I did not feel the immediate desire to adapt the book, perhaps it was too intimate. Would I dare go there? Later on, while having a discussion about the book, I found myself standing up with all my might for Samuel, the son. I heard myself say that he was also suffering from his own violence and that he was not only aggressiveness. The following day, I initiated the process of making my own adaptation of the novel." [Joachim Lafosse]

Joachim Lafosse (Bruxelles, 1975), conseguito il diploma presso l'Institut des Arts de Diffusion di Louvain-la-Neuve, nel 2004 dirige *Folie privée*, opera prima in concorso al Festival di Locarno. Nel 2006 realizza due film: *Ça rend heureux* (nuovamente in concorso a Locarno e Gran Premio della Giuria al Festival Premiers Plans d'Angers) e *Nue propriété* (in concorso alla Mostra di Venezia). Due anni dopo presenta *Élève libre* alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes. La sua fama cresce di film in film, come dimostra il successo internazionale di *À perdre la raison*, selezionato a Cannes, Un Certain Regard, che vale il premio per la miglior attrice a Émilie Dequenne. È il 2015 quando firma *Les chevaliers blancs*, in anteprima al Festival di Toronto e premio per la regia a San Sebastián. Nel 2016 è alla Quinzaine des Réalisateurs, *L'économie du couple*.

Joachim Lafosse (Brussels, 1975) after graduating from the IAD, directed in 2004 his first feature film, *Folie privée*, selected for the official competition at the Locarno Film Festival. In 2006, he directed two feature films, *Ça rend heureux* (selected for competition at Locarno and winner of the Grand Prize of the Jury at the Premiers Plans Festival in Angers) and *Nue propriété* (in competition at the Venice Film Festival). In 2008 he directed *Élève libre*, presented at the Directors' Fortnight in Cannes in 2008. Joachim Lafosse's reputation is growing from film to film, as shown by the international acclaim for *À perdre la raison* (selected for Un Certain Regard, where Emilie Dequenne won the award for Best Actress). In 2015 he directed *Les chevaliers blancs,* presented in Toronto and San Sebastian (Best Director Award). *L'économie du couple* premiered at the Directors' Fortnight in 2016.

Li Cheng

JOSÉ

Guatemala, 2018, 85', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Li Cheng
George F Roberson
fotografia *cinematography*
Paolo Giron
montaggio *editing*
Lenz Claure
musica *music*
Yao Chen
suono *sound*
Omar Juarez

interpreti *cast*
Enrique Salanic (José)
Manolo Herrera (Luis)
Ana Cecilia Mota (Mom)

produzione *production*
YQstudio LLC
produttori *producers*
George F Roberson
Li Cheng

vendite internazionali *world sales*
YQstudio LLC
yqstudiollc@gmail.com

José ha diciannove anni e vive con la madre cinquantenne in Guatemala: una vita dura in uno dei Paesi più pericolosi, violenti e religiosi del mondo. José è il figlio più piccolo e anche il preferito dalla madre, che trascorre la sua vita tra la chiesa e la vendita di panini. José invece vive tra pullman affollati e la strada su cui consegna il cibo di un ristorante. Rassegnato e disincantato, nei momenti liberi gioca con il suo telefono e fa sesso occasionale. Quando incontra Luis però, José dovrà fare i conti con la passione e la sofferenza, e sarà inaspettatamente costretto a riflettere sulla propria esistenza.

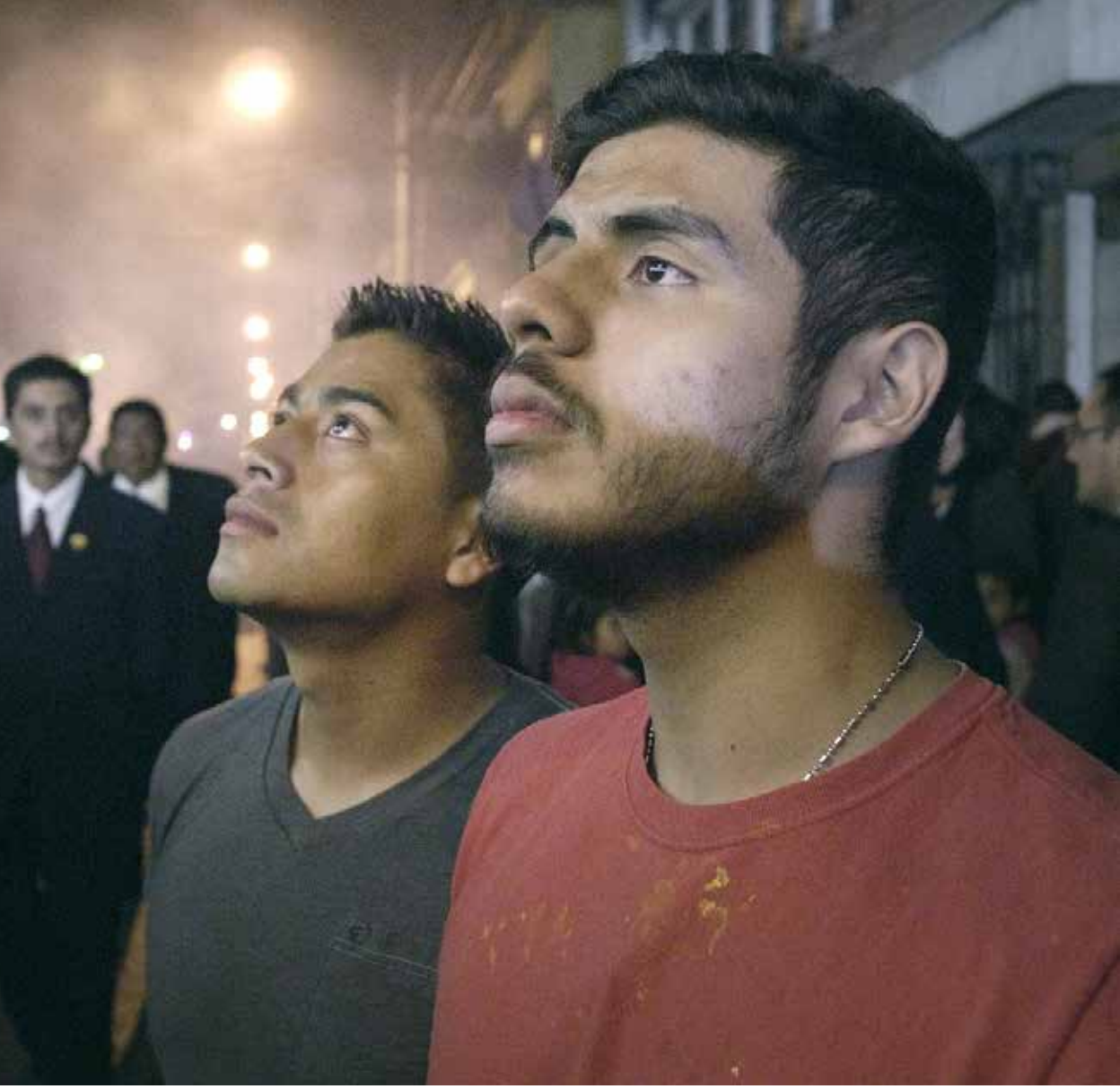
José (19 years old) lives with his mother (50s) in Guatemala: a tough life in one of the world's most dangerous, religious, and impoverished countries. José is her youngest and favorite child, and her life is going to church and selling sandwiches. Jose spends his days on crowded buses and in the streets delivering food. Resigned and aloof, in free moments he plays with his phone and looks for random sex. When he meets Luis, Jose is thrust into a dimension of passion and pain and self-reflection that was previously unimaginable.

«La stretta relazione tra madre e figlio, è una delle chiavi di lettura della cultura dell'America Latina - il moralismo che convive con il machismo, la violenza e la religione. Le interviste realizzate in dodici paesi centro e sud americani ci hanno condotto in Guatemala. *José* mette in discussione le immagini dell'America Latina che evocano posti paradisiaci abitati da volti bianchi. La maggior parte delle persone risiede nelle metropoli, è povera e con la pelle scura. È un luogo travagliato, e come hanno detto i giovani: vivere una relazione qui è un "sogno impossibile"». [Li Cheng]

"Close relationships between mother and son are a key feature of Latino culture - a traditional morality co-existing with extreme machismo, violence, and religiosity. Extensive interviews in twelve Latin American countries led us to Guatemala. *José* re thinks popular images of Latin America that often feature idyllic places and white faces but where most people are urbanized, poor and dark-skinned. It's a deeply troubled place, and the film elucidates what young people told us - finding a relationship here is an 'impossible dream'". [Li Cheng]

Filmografia
Filmography

2018 ***José***
2014 ***Joshua Tree***



Di origine cinese, **Li Cheng** si è trasferito negli Stati Uniti nel 1999 e ora è un nomade che gira il mondo. I suoi riferimenti cinematografici sono il Neorealismo e Hou Hsiao-hsien. Mentre i suoi temi principali sono la lotta, la crisi e la speranza. Nel 2007 lascia gli studi per concentrarsi sul cinema e nel 2104 realizza la sua opera prima, *Joshua Tree*, film sulla crisi del sogno americano. Per *José* conduce una ricerca in dodici paesi latino-americani e vive in Guatemala per circa due anni.

Originally from China, **Li Cheng** moved to the United States in 1999 and is now a global nomad. Key references: Italian neorealism, Hou Hsiao-hsien. Key themes: struggle, crisis, hope. Cheng left bio-tech in 2007 to focus on film and his first feature, *Joshua Tree* (2014), is on the crisis of the American Dream. For his current film, *José*, he conducted research in twelve Latin American countries and lived in Guatemala for almost two years.

Clara Linhart, Fellipe Barbosa

DOMINGO

Brazil, France, 2018, 95', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Lucas Paraizo
fotografia *cinematography*
Louise Botkay
montaggio *editing*
Waldir Xavier
suono *sound*
Pedro Sá Earp
scenografia *production design*
Rafael Faustini
costumi *costumes*
Paula Ströher

interpreti *cast*
Ítala Nandi (Laura)
Camila Morgado (Bete)
Augusto Madeira (Nestor)
Martha Nowill (Eliana)
Michael Wahrmann (Eduardo)
Ismael Caneppele (Miguel)
Chay Suede (Mauro)
Silvana Silvia (Inês)

produzione *production*
© 2018 República Pureza Gamarosa
Damned Films
produttori *producers*
Marcello Maia
Clara Linhart
Fellipe Barbosa
Yohann Cornu
co-produzioni *co-productions*
Globo Filmes
Canal Brasil
Arte France Cinéma
con il supporto di
with the support of
Aide aux cinémas du monde
CNC
Institut français

vendite internazionali *world sales*
Films Boutique
contact@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Primo gennaio 2003. Mentre il Brasile celebra l'investitura storica del presidente Lula, due famiglie della classe media del Rio Grande do Sul si riuniscono in una vecchia casa mal tenuta, intorno a un barbecue, tra segreti e frustrazioni. La domenica potrebbe essere una giornata come tante altre, dolce e pacifica. Ma i cambiamenti che il nuovo presidente ha promesso al popolo brasiliano, preoccupano profondamente Laura, la matriarca, che teme di vedere scomparire poco alla volta autorità e ricchezza.

January 1st, 2003. As Brazil celebrates President Lula's historic investiture, two middle-class provincial families from Rio Grande do Sul gather in an old, poorly maintained house, around a champagne-fired barbecue, amidst family secrets and frustrations. Sunday (Domingo) could be a day like any other, a sweet and peaceful day. But the changes promised to the Brazilian people by the new president deeply worry Laura, the matriarch, who fears she will see her authority and wealth start to disappear.

Laureata in Scienze Sociali alla PUC-Rio (Pontifícia Universidade Católica) e in Cinema Documentario presso la FGV-Rio (Fondazione Getulio Vargas), **Clara Linhart** lavora in Brasile come assistente alla regia dal 2001 (*O som ao redor*, *Casa grande*, *Gabriel e a Montanha*). Gira anche numerosi cortometraggi e documentari. Quest'anno dirige il suo primo lungometraggio documentario, *La Manuela*, e di finzione, *Domingo*.

Fellipe Barbosa (Rio de Janeiro) studia Cinema alla Columbia University. I suoi cortometraggi *La muerte es pequeña* e *Beijo de sal* sono presentati in numerosi festival internazionali come quelli di New York, Rio de Janeiro, Aspen, Guadalajara e al Sundance. Nel 2007 è inserito nella lista redatta da «Filmmaker Magazine» dei venticinque talenti del cinema mondiale. Quattro anni dopo, con *Laura*, si aggiudica il premio per il miglior documentario al Festival di Hamptons, ed è selezionato a Visions du réel di Nyon e a Hot Docs di Toronto. Nel 2014, dirige la sua opera prima, *Casa grande*, nella selezione ufficiale del Festival di Rotterdam. Lo scorso anno, *Gabriel e a Montanha*, vince il Premio della Fondation Gan e quello della Révélation France 4 alla Semaine de la Critique di Cannes.

With a degree in social sciences at the PUC-Rio (Pontifícia Universidade Católica) and documentary filmmaking at the FGV-Rio (Fondazione Getulio Vargas), **Clara Linhart** has worked as an assistant director since 2001 in Brazil (*O som ao redor*, *Casa grande*, *Gabriel e a Montanha*). She has also directed several award-winning shorts and documentaries. Like her first feature film *Domingo,* her first feature-length documentary, *La Manuela*, has premiered in 2018.

Fellipe Barbosa (Rio de Janeiro) studied film at Columbia University. His short films *La muerte es pequeña* (2005) and *Beijo de sal* (2007) stood out at the festivals of New York, Rio de Janeiro, Aspen, Guadalajara, and Sundance. In 2007, he is among the 25 new talents in independent cinema for *Filmmaker Magazine*. In 2011, his documentary *Laura* won the Best Documentary Award at the Hamptons Films Festival, and was selected for Visions du réel and Hot Docs. In 2014, he presented his first feature film, *Casa grande*, in the official selection of the Rotterdam festival. In 2017, *Gabriel e a Montanha*, his second feature film, won the Fondation Gan and Révélation France 4 awards at the International Critics' Week at Cannes.

Filmografia
Filmography

CLARA LINHART
2018 ***Domingo***
2018 ***La Manuela*** (doc)

FELLIPE BARBOSA
2018 ***Domingo***
2017 ***Gabriel e a Montanha***
(*Gabriel and the Mountain*)
2014 ***Casa grande***
2011 ***Laura*** (doc)
2006 ***Beijo de sal*** (*Salt Kiss*, short)
2005 ***La muerte es pequeña*** (short)

«*Domingo* racconta le paure e incertezze di cui fu preda l'aristocrazia brasiliana durante l'epoca della presidenza Lula. È un film sulla decadenza economica e morale della vecchia oligarchia, ignara di quale posto occupare in un paese in trasformazione. *Domingo* poteva intitolarsi "Ritratto di una famiglia brasiliana", ma il titolo scelto alla fine, usa l'allegoria del settimo giorno, quello del riposo, per evocare lo stato in cui vivono i personaggi. Per loro ogni giorno è uguale all'altro e il senso del tempo si perde insieme alle loro stesse vite. [...] *Domingo* non dà risposte a tutte le domande che pone. C'è una storia che punta certamente verso una direzione principale, tuttavia molte porte restano aperte». [Clara Linhart e Fellipe Barbosa]

"*Domingo* portrays the fear and uncertainty that came over the Brazilian aristocracy in the wake of Lula's election. It's a film about the economic and moral decadence of the old oligarchy, unaware of its place in a new, transforming country. *Domingo* could be called 'Portrait of a Brazilian Family' but its title uses the allegory of the seventh day of the week - the day of rest - to suggest the state in which the characters live. For them, every day is the same and the sense of time is lost, along with their very lives. [...] *Domingo* doesn't give any answers to all the questions it raises. There is a progressive narrative which points towards a main direction, although it leaves many doors open along the way." [Clara Linhart and Fellipe Barbosa]

Valerio Mieli

RICORDI?

Italy, France, 2018, 106', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Valerio Mieli
fotografia *cinematography*
Daria D'Antonio
montaggio *editing*
Desideria Rayner
suono *sound*
Gianluca Scarlata
scenografia *production design*
Mauro Vanzati
costumi *costumes*
Loredana Buscemi
Gaia Calderone

interpreti *cast*
Luca Marinelli (Lui)
Linda Caridi (Lei)
Giovanni Anzaldo (Marco)
Camilla Diana (La ragazza rossa)

produzione *production*
Bibi Film
Les films d'ici
produttore *producer*
Angelo Barbagallo
co-produttore *co-producer*
Laura Briand
con *with*
Rai Cinema
in collaborazione con
in collaboration with
Cattleya
con il supporto di
with the support of
MiBAC
Regione Lazio

vendite internazionali *world sales*
Le Pacte
contact@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Una lunga storia d'amore raccontata attraverso i ricordi, falsati dagli stati d'animo, dal tempo, dalle differenze di punto vista dei giovani protagonisti. Il viaggio di due persone negli anni: insieme e divise, felici, infelici, innamorate tra loro, innamorate di altri, in un unico flusso di emozioni e colori. Nel corso del film lui scopre che è possibile un amore che duri, lei impara invece la nostalgia. Ma anche i loro ricordi cambiano col tempo: sbiadiscono, o invece si saturano di gioia, in un presente che scivola via per farsi subito memoria.

A long love story, seen through the memories of a young couple: recollections altered by moods, their different perspectives, and time itself. The journey through the years of two individuals, united, divided, happy, unhappy, deeply in love, or in love with others, in a single stream of emotions and shades of feeling. Over the course of the film, he learns that love can indeed last, while she learns to live with nostalgia. Their memories, as well, change over time: fading or else bursting with happiness, in a present that fast slips away, becoming memories.

«È la nostalgia che rende tutto bello, e inventiamo una felicità perfetta che non c'è mai stata, o siamo stati davvero felici ma lo capiamo solo dopo? È da questa domanda che sono partito. Come il ricordo permea la nostra esistenza, è un tema affascinante da trattare al cinema perché permette di raccontare oltre alla vita, l'esperienza della vita: di realizzare per così dire un film in soggettiva emotiva. Spero che la storia dei personaggi risuoni con i ricordi e le emozioni di ciascuno di noi, essendo secondo me anche la nostra vita, un unico flusso di sensazioni e memoria». [Valerio Mieli]

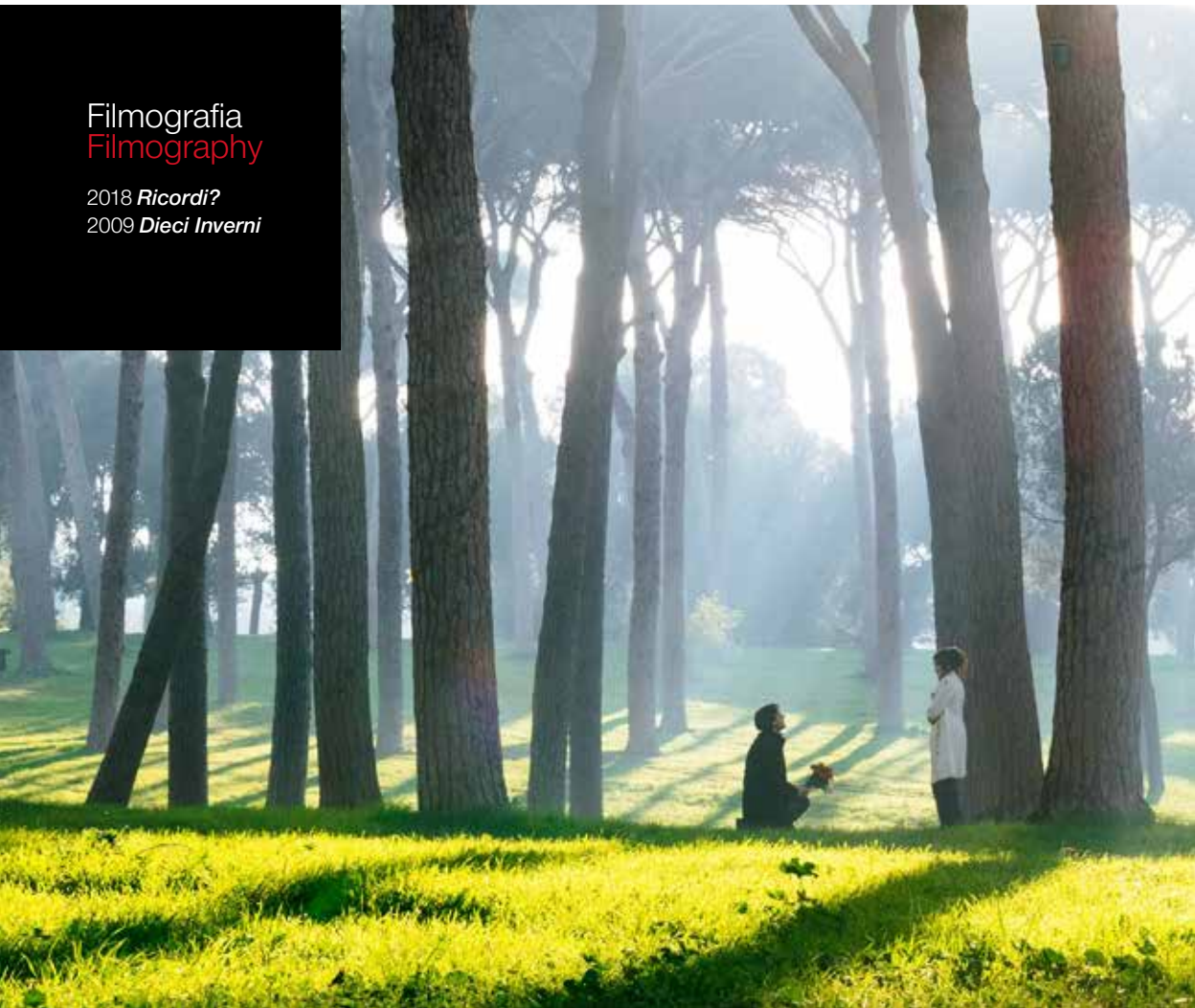
"Is it nostalgia that makes everything wonderful, and we invent some perfect happiness that never existed, or were we really happy, but we didn't know until later? This question was my starting point. Just how memories permeate our existences is a fascinating theme to bring to the screen, because your subject isn't just life, but the experience of life; you're making a film that is emotionally subjective. I hope the story of the characters resonates with each of us, with our memories and emotions; our lives, I feel, are a single stream of sensations and memory." [Valerio Mieli]

Laureato in filosofia presso l'università "La Sapienza" di Roma, **Valerio Mieli** studia alla Columbia University e frequenta il dottorato di ricerca all'università del Piemonte Orientale, prima di diplomarsi in regia al Centro Sperimentale di Cinematografia. Nel 2009, il suo film d'esordio, *Dieci inverni*, con Isabella Ragonese e Michele Riondino, riceve il Nastro d'Argento, il Ciak d'oro e il David di Donatello per la migliore opera prima. Lo stesso anno pubblica il romanzo omonimo con Rizzoli. Nel 2013, la Casa del Cinema di Roma espone una sua personale fotografica. *Ricordi?*, di cui è anche sceneggiatore, è il suo secondo film.

After earning a degree in philosophy from the Sapienza University of Rome, **Valerio Mieli** studied at Columbia University and started a doctorate at the University of Eastern Piedmont before going on to graduate with a degree in directing from the Centro Sperimentale di Cinematografia. His directorial debut, *Dieci inverni*, starring Isabella Ragonese and Michele Riondino, won the Silver Ribbon award, the Ciak d'oro, and a David di Donatello for best first film. His novel of the same name was published by Rizzoli. In 2013, Rome's Casa del Cinema hosted a solo show of Mieli's photographs. *Ricordi?*, which he wrote as well as directed, is his second film.

Filmografia
Filmography

2018 ***Ricordi?***
2009 ***Dieci Inverni***



Sudabeh Mortezai

JOY

Austria, 2018, 100', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Sudabeh Mortezai
fotografia *cinematography*
Klemens Hufnagl
montaggio *editing*
Oliver Neumann
suono *sound*
Atanas Tcholakov
scenografia *production design*
Julia Libiseller
costumi *costumes*
Carola Pizzini

interpreti *cast*
Joy Anwulika Alphonsus (Joy)
Precious Mariam Sanusi (Precious)
Angela Ekeleme Pius (Madame)
Gift Igweh
Sandra John
Chika Kipo
Ella Osagie
Christian Ludwig

produzione *production*
FreibeuterFilm
produttori *producers*
Oliver Neumann
Sabine Moser
con il supporto di
with the support of
Austrian Film Institute
Vienna Film Fund
ORF Film/Fernseh - Abkommen

vendite internazionali *world sales*
Films Boutique
contact@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Joy è una giovane nigeriana caduta nella rete della tratta sessuale. Lavora in strada per pagare i debiti al suo sfruttatore Madame e per sostenere la sua famiglia in Nigeria, e intanto stando a Vienna spera che la sua piccola figlia possa condurre una vita migliore. Mentre Joy cerca di comprendere faticosamente il proprio ruolo in questo spietato sistema di sfruttamento, è incaricata da Madame di tenere d'occhio Precious, una ragazza appena arrivata dalla Nigeria che non è pronta ad accettare il suo destino.

Joy is a young Nigerian woman caught in the vicious cycle of sex trafficking. She works the streets to pay off debts to her exploiter Madame, while supporting her family in Nigeria and hoping for a better life for her little daughter in Vienna. Joy struggles to understand her role in this merciless system of exploitation when she is instructed by Madame to supervise Precious, a teenage girl fresh from Nigeria who is not ready to accept her fate.

«Volevo fare un film con uno sguardo intimo e autentico sulle donne vittime della tratta destinata allo sfruttamento sessuale e mostrarle come protagoniste della loro storia. *Joy* rivela ciò che raramente vediamo: i momenti privati, le lotte quotidiane, le complesse dinamiche di potere, la forza e la dignità di queste donne straniere che vivono nelle strade e nei quartieri a luci rosse d'Europa. Il punto di vista del film è quello di Joy. A guidare la storia sono il suo viaggio, la sua relazione con Madame e la nuova arrivata Precious. Non arriva "l'eroe bianco". I clienti, i bravi ragazzi e anche quelli cattivi, restano personaggi di contorno». [Sudabeh Mortezai]

"I wanted to make a film that gives an intimate and authentic glimpse into the lives of trafficked women and to show them as subjects of their own stories. *Joy* reveals what we rarely see: the private moments, the everyday struggles, the complex power dynamics, the strength and dignity of these foreign women walking Europe's streets and red-light districts. The film's point of view is completely through the eyes of Joy. It's her journey and her relationship with her Madame and newcomer Precious that drive the story. There is no 'white savior.' The johns, the nice guys as well as the brutes, remain minor characters." [Sudabeh Mortezai]

Filmografia Filmography

2018 ***Joy***
2014 ***Macondo***
2009 ***In the Bazar of the Sexes*** (doc)
2006 ***Children of the Prophet*** (doc)

Sudabeh Mortezai (Ludwigsburg, Germany, 1968), cresciuta a Teheran e a Vienna, consegue un master in Teatro e Cinema presso l'università di Vienna nel 1994. Selezionatrice nei festival, organizza eventi cinematografici in qualità di manager e curatrice, ad esempio per la sala d'essai Filmcasino di Vienna. Dopo avere ottenuto nel 2003 il diploma all'Università della California (UCLA) in Cinema, Televisione e Media digitali, lavora come produttrice, assistente e regista in numerosi cortometraggi, per poi dirigere il suo primo documentario, *Children of the Prophet*. Nel 2014 è in concorso alla Berlinale con *Macondo*, esordio nel lungometraggio di finzione che gli vale molti premi internazionali, tra cui il Firebird Award per il miglior film al Festival di Hong Kong, il Premio Ambar al Festival di San Cristobal de las Casas e il Vienna Film Award alla Viennale.

Sudabeh Mortezai (Ludwigsburg, Germany, 1968) grew up in Tehran and Vienna. She received her MA in theater and film studies from the University of Vienna in 1994. She worked as a programmer for film festivals and organized a number of film events as the manager and curator of Filmcasino, an independent arthouse theater in Vienna. After completing UCLA's certificate program in Film, TV, and Digital Entertainment Media in 2003, she worked as an assistant director and production manager and directed and produced several short films before making her feature-length documentary *Children of the Prophet*. She made her feature debut in 2014 with *Macondo,* which premiered in competition at the Berlinale 2014 and garnered multiple international awards, including the Firebird Award for Best Film at the Hong Kong International Film Festival, the Premio Ambar at the Film Festival in San Cristobal de las Casas and the Vienna Film Award at the Viennale International Film Festival.

Rithy Panh

LES TOMBEAUX SANS NOMS
GRAVES WITHOUT A NAME

France, Cambodia, 2018, 115', color, DCP

film d'apertura opening film

sceneggiatura *screenplay*
Rithy Panh
con *with*
Agnès Sénémaud
fotografia *cinematography*
Rithy Panh
Prum Mésar
montaggio *editing*
Rithy Panh
musica *music*
Marc Marder
suono *sound*
Eric Tisserand
Vann Sereyrathanan
Julien Ngo Trong
voce *voice*
Randal Douc

produzioni *productions*
CDP
Anupheap Production
ARTE France
Unité Société et Culture
produttore *producer*
Catherine Dussart

vendite internazionali *world sales*
Playtime
info@playtime.group
www.playtime.group

Dopo *L'immagine mancante* ed *Exile*, Rithy Panh continua il suo percorso di ricerca personale e spirituale. *S21 - La macchina di morte dei Khmer Rossi* e *Duch, le maître des forges de l'enfer* analizzavano i meccanismi del crimine. *Les tombeaux sans noms* è l'espressione del bisogno di ritrovare la pace. Quando un uomo, che a tredici anni ha perso quasi tutta la sua famiglia sotto il regime dei Khmer rossi, va alla ricerca delle tombe dei suoi familiari, non importa se su un terreno d'argilla o puramente spirituale, cosa trova? E soprattutto, cosa sta cercando? Alberi spettrali? Villaggi ormai irriconoscibili? Testimoni tanto spaventati da non voler parlare? Il tocco etereo del corpo di un fratello o di una sorella al calare della notte? Un film che va ben oltre la storia di un singolo Paese assumendo una dimensione universale.

After *The Missing Picture* and *Exile*, Rithy Panh continues his personal and spiritual exploration. *S21 the Khmer Rouge Killing Machine* and *Duch, Master of the Forges of Hell* analyzed the mechanisms of the crime. *Graves Without a Name* searches for a path to peace. When a thirteen-year-old child, who lost the greater part of his family under the Khmer rouge, embarks on a search for their graves, whether clay or on spiritual ground, what does he find there? And above all, what is he looking for? Spectral trees? Villages defaced beyond recognition? Witnesses who are frightened and reluctant to speak? The ethereal touch of a brother or sister's body as the night approaches? A cinematic movie that reaches well beyond the story of a country for that which is universal.

«17 aprile 1975. La città di Phnom Penh è caduta. Le forze rivoluzionarie dei Khmer Rossi entrano in città vittoriose. E nelle ore seguenti, due milioni di persone devono fuggire dalla città. Le scuole e gli ospedali sono chiusi, l'uso del denaro vietato, le religioni proibite, ogni forma di comunicazione è impedita, la cultura censurata. [...] Poi arriva l'ordine. L'Angkar (il partito comunista di Kampuchea) ci spedisce a Trum, un posto nel mezzo del nulla. [...] E alla fine, la morte. Eravamo undici quando lasciammo Phnom Penh. Solo due di noi sono sopravvissuti. Dopo venti anni, dal 1996, torno regolarmente a Char, Trum, Wat PÔ. Ma perché ripresentarsi in questi posti? Per cercare cosa? Non vi sono tracce delle tombe di mio padre e dei miei nipoti. In quale luogo si trovano le fosse comuni dove sono sepolte mia madre e le mie sorelle? La morte è invisibile». [Rithy Panh]

"April 17th, 1975. The city of Phnom Penh has fallen. The victorious Khmer Rouge revolutionary forces entered the city. And in the following hours, two million people had to flee the city. Schools and hospitals were closed, money was banned, religions were forbidden, any form of communication was banned, culture was censored. [...] Then order set in. The Angkar (the Communist Party of Kampuchea) sent us to Trum, a place in the middle of nowhere. [...] And in the end, death. Eleven of us left Phnom Penh. Only two of us survived. Twenty years later, in 1996, I regularly came back to Char, Trum, Wat PÔ. But why come back to these places? To look for what? No trace of the graves of my father or my nephews. Where are the mass graves where my mother and my sisters are buried? Death is invisible." [Rithy Panh]

Filmografia Filmography

2018 ***Les tombeaux sans noms*** (*Graves Without a Name*, doc)
2016 ***Exil*** (doc)
2013 ***L'image manquante*** (*The Missing Picture,* doc)
2011 ***Gibier d'élevage***
2010 ***Duch, le maître des forges de l'enfer*** (*Master of the Forges of Hell*, doc)
2008 ***Un barrage contre le Pacifique*** (*The Sea Wall*)
2006 ***Le papier ne peut pas envelopper la braise*** (*Paper Cannot Wrap Ember*, doc)
2005 ***Les artistes du Théâtre Brûlé*** (*The Burnt Theater*, doc)
2003 ***Les gens d'Angkor*** (*The People of Angkor*, doc)
2002 ***S 21, La machine de mort Khmère Rouge*** (*S21: The Khmer Rouge Death Machine*, doc)
2000 ***Que la barque se brise, que la jonque s'entrouvre***
2000 ***La terre des âmes errantes*** (*The Land of the Wandering Souls*, doc)
1997 ***Un soir après la guerre*** (One Evening After the War)
1996 ***Bophana, une tragédie cambodgienne*** (doc)
1994 ***Neak sre, les gens de la rizière*** (Rice People)
1992 ***Cambodge, entre guerre et paix***
1989 ***Site 2*** (doc)

Rithy Panh (Phnom Penh, Cambogia, 1964) dopo la deportazione avvenuta nel 1975, è costretto ai lavori forzati nei campi dei Khmer rossi. Mentre molti dei suoi famigliari e amici non sopravvivono al genocidio, lui dopo quattro anni riesce a fuggire e a raggiungere il campo profughi a Mairut, in Thailandia. Nel 1980 arriva in Francia, e a Parigi studia e si laurea presso l'IDHEC (Institut des hautes études cinématographiques). Dal 1989, anno in cui dirige *Site 2*, realizza numerosi documentari e film a soggetto, molti dei quali lo spingono a ritornare in Cambogia per una lunga elaborazione e riflessione su quanto accaduto in patria. Tra i suoi film, *La terre des âmes errantes* (miglior film al Cinéma du Réel), *S 21, La machine de mort Khmère Rouge* (François Chalais Award a Cannes), *L'image manquante* (miglior film Un Certain Regard). È il fondatore e direttore del Bophana Audiovisual Resource Center in Cambogia, che mira a preservare la storia del cinema e della fotografia cambogiana, oltre che a produrre nuovi film.

After his deportation in 1975, **Rithy Panh** (Phnom Penh, Cambodia, 1964) was sent to work in a forced labour camp by the Khmer Rouge. Whereas many of his family members and friends did not survive the genocide, after four years he managed to escape and reach the refugee camp of Mairut, in Thailand. In 1980 he arrived in Paris, France, where he studied, and graduated, at the IDHEC (Institut des hautes études cinématographiques). Since 1989, the year he directed *Site 2*, he has made numerous documentaries and feature films, many of which have drawn him back to Cambodia, for in-depth, meaningful reflection on what happened in his homeland. His films include *La terre des âmes errantes* (best film at Cinéma du Réel), *S 21, La machine de mort Khmère Rouge* (François Chalais Award at Cannes), *L'image manquante* (best film Un Certain Regard). He is the founder and director of the Bophana Audiovisual Resource Center in Cambodia, which aims to preserve the history of Cambodian film and photography, as well as promote new films.

Yuan Qing

THREE ADVENTURES OF BROOKE

China, Malaysia, 2018, 100', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Yuan Qing
fotografia *cinematography*
Zhu Jinjing
montaggio *editing*
Yuan Qing
musica *music*
Howie B
Andrew Lok
suono *sound*
Yuan Qing
Ding Yi
Liu Heng
scenografia *production design*
Wang Zhi

interpreti *cast*
Xu Fangyi (Brooke)
Pascal Greggory (Pierre)
Ribbon (Ailing)
Kam Kia Kee (Fong)
Allan Toh Wei Lun (Chi Tong)
Lim Yi Xin (Captain)
Zhan Zizhen (Zhen)
Andrew Lok (Uncle Land)

produzioni *productions*
Beijing Beauty Culture Communication
Mil Production
Boxin Media
produttori *producers*
Ji Wei
Fang Hanyuan
Bai Haotian
co-produzioni *co-productions*
JQK Production
Midnight Blur Films
Tianjin Tandem Culture Commucation
Jiaxuan Film Culture Media
co-produttori *co-producers*
Zhu Jinjing
Chen Zifeng
Xu Jiahan

vendite internazionali *world sales*
Parallax Films
info@parallaxchina.com
www.parallaxchina.com

Xingxi viaggia da sola verso Alor Setar, città nella Malaysia del nord. Dopo aver forato la gomma della bicicletta, vive tre diverse avventure, presentandosi alle persone con identità differenti e misteriose. Quello che il viaggio le restituisce è qualcosa di totalmente inaspettato. Nella prima avventura è Brooke la turista; nella seconda è Brooke l'antropologa; nella terza è Brooke la giovane donna divorziata e demoralizzata che incontra uno scrittore francese di nome Pierre. I due viaggiatori solitari fanno immediatamente amicizia. La differenza di età permette loro di avere punti di vista diversi sulla vita e la morte. Nel frattempo, in prossimità della parte più misteriosa di Alor Setar, è giunto il momento che Brooke spieghi a Pierre il reale motivo della sua venuta. Cercano di capire l'intreccio tra amore e vita. E, sul finire della storia, madre natura rivela la sua bellezza mettendo in scena l'incredibile fenomeno delle "Lacrime Blu".

Xingxi travels alone to Alor Setar, a town in Northern Malaysia. As a consequence of a blown tire, she experiences three separate adventures. She introduces herself to people using different identities that harbor mysterious secrets. In return, what the journey brings her is thoroughly unexpected. In the first adventure, she is Brooke, a traveler; in the second adventure, Brooke is an anthropologist; in the third, Brooke is a divorcée. She is a disheartened woman who comes across a French writer named Pierre. The two lonely travelers become instant friends. Their age gap enables them to share their respective insights into life and death. Meanwhile, it is not until the enigmatic side of Alor Setar begins to unfold that Brooke tells Pierre the true reason why she has come. They seek to understand the interaction between love and life. As the story comes to an end, Mother Nature shows her beauty, with the magical 'Blue Tears' phenomenon on prominent display.

«Ognuno di noi è un piccolo pianeta solitario. È solo per caso e grazie a un po' di fortuna che ci ritroviamo nella stessa orbita, a viaggiare nella medesima direzione indipendentemente dal tanto o poco tempo trascorso insieme. Infine, al momento di separarci al termine del nostro viaggio, ci diciamo "abbi cura di te", prima di tornare sul nostro cammino. In contemporanea accadono tre storie, con la stessa eroina femminile e con lo stesso sfondo. Se non fosse che, a causa di piccoli cambiamenti nell'universo, lei vive tre viaggi diversi e meravigliosi. Esperienze che la aiutano a crescere come persona. Con il sincero e profondo rispetto per Eric Rohmer, spero che il mio film possa mostrare l'aspetto leggero, sensuale, intimo e misurato delle "incertezze della vita", attraverso gli occhi di una giovane donna». [Yuan Qing]

"Everyone is its own small, lonely planet. It is only with some luck and chance do we wind up together in the same orbit, traveling in the same direction regardless of time spent together, long or short. When we finally part ways at the end of our journey, we say 'take care of yourself' before we return to our own separate paths. Three stories, same female heroine, same scenery, and at the same time. But due to the slight changes in the universe, Brooke experienced three different but wonderful journeys. These journeys in turn helped her grow as a person. With my sincere and deepest respect to Eric Rohmer, I hope my film can demonstrate the light, warm, private and controlled side of 'life's uncertainties' through the eyes of a young woman." [Yuan Qing]

Yuan Qing, il cui nome vero è **Deng Xiaoxi**, è una regista e montatrice. Laureata in regia presso l'Accademia di Cinema di Pechino, nel 2012 realizza il suo film di diploma, *Human Vessel*, nel quale un montaggio discontinuo serve a raccontare attraverso diversi piani narrativi, i sentimenti più intimi di una regista. Questo cortometraggio dallo stile forte e personale è selezionato e proiettato in numerosi festival in Cina e all'estero. Nel 2016 monta *Mr. No Problem* di Mei Feng e si aggiudica il premio per il miglior contributo artistico al Festival internazionale di cinema di Tokyo. *Three Adventures of Brooke* è il suo primo lungometraggio.

Yuan Qing, whose real name is **Deng Xiaoxi**, is a film director and editor. She graduated with a degree in directing from Beijing Film Academy. Her thesis film *Human Vessel* (2012) uses fragmentary montage with multiple narrative layers to tell the story of a female director's innermost feelings. With a strong personal style, this short film was selected and shown at several film festivals in China and internationally. In 2016, she was the editor for the film *Mr. No Problem* directed by Mei Feng, which won the Best Artistic Contribution award at the Tokyo International Film Festival. *Three Adventures of Brooke* is her debut feature.

Filmografia
Filmography

2018 ***Three Adventures of Brooke***
2012 ***Human Vessel*** (short)

Nicole Palo
EMMA PEETERS

Belgium, Canada, 2018, 87', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Nicole Palo
fotografia *cinematography*
Tobie Marier Robitaille
montaggio *editing*
Frédérique Broos
musica *music*
Robert Marcel Lepage
suono *sound*
Martyne Morin
scenografia *production design*
Isabelle Girard
costumi *costumes*
Gaëlle Fierens

interpreti *cast*
Monia Chokri (Emma Peeters)
Fabrice Adde (Alex Bodart)
Stéphanie Crayencour (Lulu)
Andréa Ferréol (Bernadette)
Anne Sylvain (Emma's mother)
Jean-Henri Compère (Emma's father)
Thomas Mustin (Bob)
Jean-Noël Delfanne (Serge)

produzioni *productions*
Take Five
Possibles Média
produttori *producers*
Gregory Zalcman
Alon Knol
Serge Noël

vendite internazionali *world sales*
True Colors
catia@truecolours.it
www.truecolours.it

Emma Peeters compirà trentacinque anni e non ha ancora combinato niente. Dopo un periodo difficile a Parigi nel tentativo di diventare un'attrice, improvvisamente è stuzzicata da un'idea: suicidarsi tra una settimana, nel giorno del suo compleanno. È così che Emma incontra Alex Bodart, un eccentrico impiegato delle pompe funebri che la aiuterà nella sua impresa sconsiderata. E a forza di tenere nascosti i loro sentimenti, potrebbero centrare l'obiettivo finale di Emma.

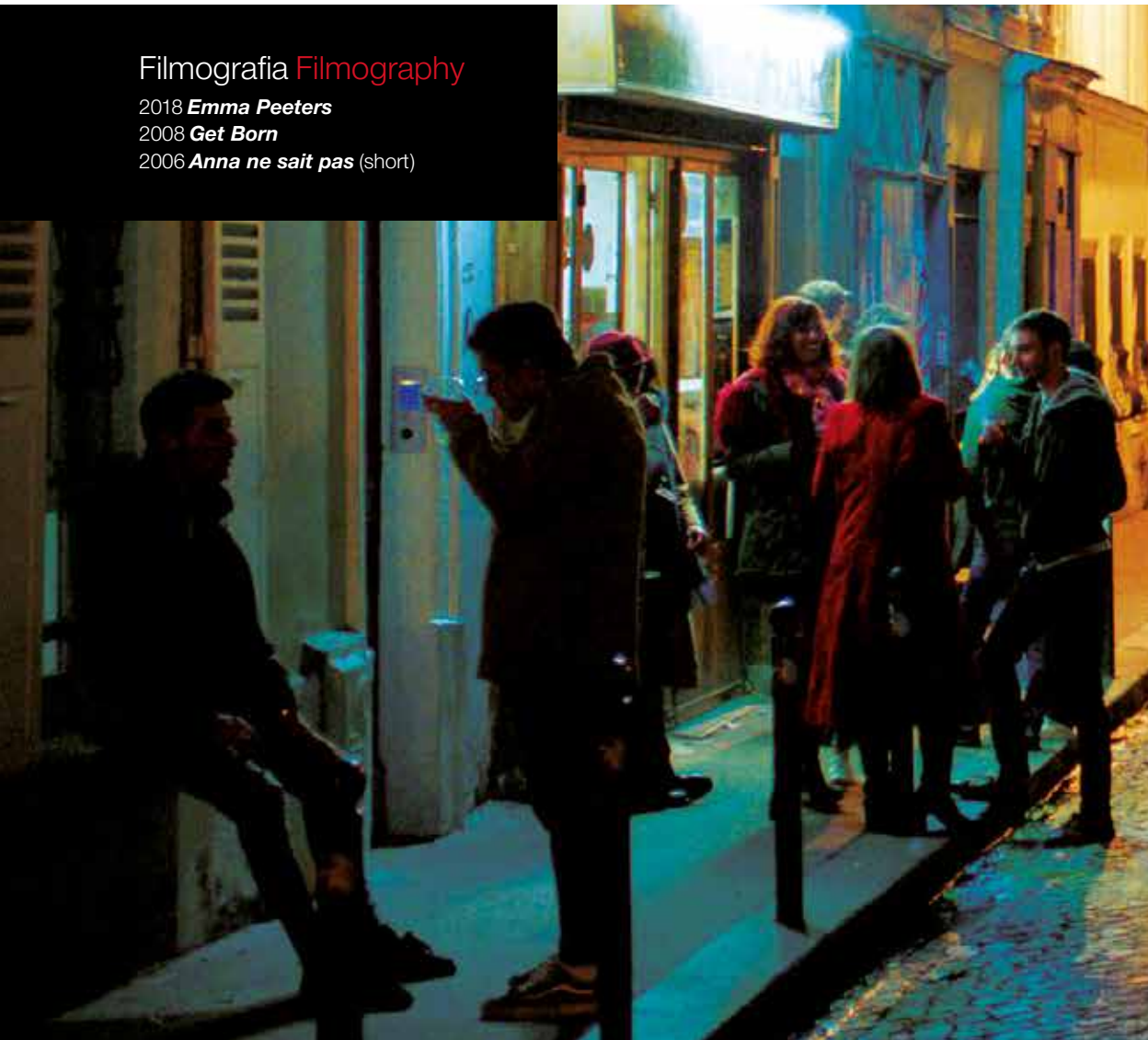
Emma Peeters will soon be 35 and has yet to accomplish something. After years of hardships in Paris trying to become an actress, an idea strikes her fancy: bringing her days to an end in a week's time, on her birthday. In the process Emma meets Alex Bodart, a fanciful funeral home employee who will help her in her reckless endeavor. By dint of hard work to hide their respective feelings, it seems they may succeed in bringing about Emma's final objective.

«Nell'epoca del pensiero positivo, le persone non sono felici come una volta. La maggior parte di loro non ha realizzato i propri sogni e, per evitare la frustrazione, ha preferito cedere al compromesso. La nostra eroina, certamente demodé, immagina una soluzione radicale per sfuggire alla noia, alla mediocrità e all'autocontemplazione: togliersi la vita. Il film prova a vivacizzare il genere esistenzialista con una punta di sarcasmo e di comicità corrosiva. È una commedia fresca, una storia d'amore bizzarra, in cui l'umorismo nero si mescola a quei momenti di leggerezza che ricordano il semplice piacere di essere vivi». [Nicole Palo]

"In the era of positive thinking, one has to admit: people are not happier than they used to be. Most do not have the life they dreamed of. And to avoid frustration, they make compromises with their ideal. Our heroine, out of step with her times, imagines a radical solution to escape boredom, mediocrity and the unbearable contemplation of herself: take her own life. *Emma Peeters* aims to pep up the existential genre by its slight derision and caustic wit. It is a refreshing comedy, a quirky romance, where black humor brushes with candid moments reminding us of the simple pleasures in being alive." [Nicole Palo]

Filmografia Filmography

2018 ***Emma Peeters***
2008 ***Get Born***
2006 ***Anna ne sait pas*** (short)



Dopo la laurea all'Università di Bruxelles con una specializzazione in giornalismo e sceneggiatura, **Nicole Palo** (Stati Uniti, 1977) studia in Danimarca presso l'European Film College. Nel 2006, firma il cortometraggio *Anna ne sait pas*, girato in Super-16mm. Due anni dopo vince il concorso cinematografico per il micro-budget organizzato da Cinéastes Associés, sostenuto da ARTE e dalla comunità franco-belga. Realizza *Get Born* dalla sceneggiatura scritta sul tema "Avere vent'anni". Lavora come esperta per il Programma MEDIA dell'Unione Europea (Europa Creativa) e come consulente per diverse case di produzione.

After graduating from the University of Brussels with majors in journalism and scriptwriting, **Nicole Palo** (United States, 1977) studied in Denmark at the European Film College, where she directed several short films in digital format. In 2005, she directed the short film *Anna ne sait pas*, shot on Super-16mm. In 2008, she won the micro-budget feature film contest organized by Cinéastes Associés, supported by ARTE and the Belgian French community. She directed *Get Born* from the script she wrote on the theme "Being 20." She also works as an expert for the MEDIA Programme of the European Union (Creative Europe) and as consultant for several production companies.

DGCINEWS

DgCinews il periodico di informazione e cultura cinematografica della Direzione Generale Cinema e di Istituto Luce Cinecittà è un utile strumento di confronto e di approfondimento per gli operatori del settore.

Una guida stimolante e di facile interattività per un pubblico di appassionati, un sostegno differente e complementare al Cinema Italiano che include una newsletter quindicinale inviata via email agli iscritti ed un Archivio online dei periodici precedenti. Si affianca al progetto editoriale di CinecittàNews e al periodico di approfondimento 8½ - Numeri Visioni e prospettive del cinema italiano.
E da quest'anno il periodico ospita "**Cartoline da Italy for Movies**", news dal portale nazionale delle location e degli incentivi alla produzione cinematografica e audiovisiva.

Consultabile all'indirizzo dgcinews.it

Buona visione!

dgcinews.it
cinema.beniculturali.it
cinecittaluce.it

MiBAC Direzione Generale CINEMA

LUCE CINECITTÀ

EVENTI SPECIALI
SPECIAL EVENTS

Hagar Ben-Asher

DEAD WOMEN WALKING

United States, 2018, 100', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Hagar Ben-Asher
fotografia *cinematography*
David Stragmeister
montaggio *editing*
Nimrod Goldstein
Guy Nemesh
Ron Omer
musica *music*
Emir Isilay
suono *sound*
Ronen Nagel
scenografia *production design*
Yong Ok Lee
interpreti *cast*
June Carryl (Donna)
Ben Zevelansky (Jeff)
Joy Nash (Wendy)
Jeryl Prescott (Sarah)
Maya Lynne Robinson (Helen)
Ashton Sanders (Troy)
Mark Totty (John)
Dale Dickey (Rebecca)

foto *photos*
Lara Solanki
Jack Caswell

produzione *production*
Blackpills & HK Corp
produttori *producers*
Clara Levy
Lorne Hiltser
Michael M. McGuire

vendite internazionali *world sales*
Seville International
sevilleinternational@filmsseville.com
www.sevilleinternational.com

In collaboration with

TRIBECA FILM FESTIVAL

Nove storie per descrivere le tappe che portano all'esecuzione di altrettante donne nel braccio della morte, in un racconto doloroso sul costo umano della pena di morte - sia per le detenute sia per quelli con i quali hanno deciso di passare le loro ultime ore. Nell'osservare i momenti finali prima della resa dei conti, *Dead Women Walking* esamina in modo toccante come la violenza contro le donne, la povertà, le tensioni razziali e le ingiustizie, abbiano contribuito al compiersi di un tragico destino.

Nine vignettes depict the stages leading to execution for women on death row in this emotional account of the human toll of the death penalty - on both the inmates and those they encounter in their final hours. As we experience their last moments of reckoning, *Dead Women Walking* poignantly examines how the issues of violence against women, poverty, and racial tension and injustice contribute to their tragic fate.

Hagar Ben-Asher, sceneggiatrice, regista e attrice israeliana, si laurea presso la Minshar for Art - School and Center di Tel Aviv nel 2007. Il film diploma, *Mish'olim* (*Pathways*), è selezionato alla Cinéfondation di Cannes e vince il premio per il miglior cortometraggio al Festival di Stoccolma. Quattro anni dopo realizza la sua opera prima, *Ha-Notenet* (*The Slut*), presentata anch'essa a Cannes, alla Semaine de la Critique. Nel 2016 scrive e dirige, in questo caso senza recitare, *Haporetzet* (*The Burglar*). Quest'anno è la volta di *Dead Women Walking*, mostrato al Tribeca Film Festival nella sezione Viewpoints.

Hagar Ben-Asher, an Israeli screenwriter, director and actress, graduated in 2007 from Tel Aviv's Minshar for Art - School and Center. Her graduation film, *Mish'olim* (*Pathways*), was selected by Cannes' Cinéfondation and won the best short film award at Stockholm's Film Festival. Four years later she made her first feature film, *Ha-Notenet* (*The Slut*), also screened at Cannes, at the International Critics' Week. In 2016 she wrote and directed *Haporetzet* (*The Burglar*), but didn't act in it. This year, her film *Dead Women Walking* screened at the Tribeca Film Festival in the Viewpoints section.

«Nel presentare queste storie il film esamina gli aspetti controversi sul piano etico e morale determinati dalla pena di morte all'interno del sistema giudiziario, mentre tiene conto della complessità della vita, della legge, della giustizia e della natura umana. Visto che non esistono risposte a quesiti così complessi, credo che il cinema possa porre domande in modo semplice, perché in gioco vi sono emozioni. Detto ciò, questo non è solo un film sulla pena di morte, ma su tutti quegli eventi che hanno portato le nostre protagoniste al punto in cui si trovano, comprese le circostanze socio-economiche, le storie personali e affettive, il fatto che le donne rappresentino la percentuale con un maggior indice di crescita nella popolazione carceraria, i conflitti irrisolti tra vittime e persecutori, e l'orribile dato statistico che dice che l'88% delle donne oggi detenute hanno subito in passato violenze sessuali o altri terribili abusi. Sebbene questo film e la sua realizzazione abbiano richiesto un impegno notevole, le storie delle donne sono tutte d'amore, di ogni tipo: l'amore che ti fa impazzire, l'amore che fortifica la tua vita e l'amore che ti rende libero». [Hagar Ben-Asher]

"In depicting these narratives, the film navigates the moral and ethical minefield the death penalty has created within the justice system, while also acknowledging the complexities of life, law, justice, and human nature. As there is never one answer to such complex questions, I believe filmmaking can raise the questions in a simple way, as emotions are involved. Having said all that, this is not a film only about the death penalty, but all of the events that have led our subjects to this point, including their socioeconomic circumstances, their personal/emotional histories, the fact that women are the fastest increasing population in prisons, the unsolved dialectics between a victim and a victimizer, and the harsh statistic saying 88 percent of women in prisons are women who were sexually assaulted or abused in other horrible ways. Even though this film, and the making of it, was a demanding situation to jump into, the stories of the women are stories of love, of all sorts: love that drives you crazy, love that builds your life, and love that sets you free." [Hagar Ben-Asher]

Filmografia Filmography

2018 ***Dead Women Walking***
2016 ***Haporetzet*** (*The Burglar*)
2011 ***Ha-Notenet*** (*The Slut*)
2007 ***Mish'olim*** (*Pathways*, short)

Maria Di Razza

GOODBYE MARILYN

Italy, 2018, 13', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Oliviero Del Papa
montaggio *editing*
Pietro D'Onofrio
musica *music*
Antonio Fresa
suono *sound*
Dario Calvari

interpreti *cast*
Maria Pia Di Meo (Marilyn)
Gianni Canova (journalist)
Lucia Rocco (girl)

produzione *production*
marechiarofilm
produttore *producer*
Antonietta De Lillo
in collaborazione con
in collaboration with
Zen Movie
con il supporto di
with the support of
Film Commission Regione Campania

vendite internazionali *world sales*
Zen Movie
distribuzione italiana
italian distribution
Zen Movie
distribuzione.zenmovie@gmail.com
www.zenmovie.it

In occasione del suo novantesimo compleanno, Marilyn Monroe riceve la lettera di un giornalista che vorrebbe intervistarla. La grande diva di Hollywood non si concede al pubblico da cinquant'anni, da quando, senza alcuna spiegazione, ha deciso di ritirarsi per sempre dalle scene. Sorprendentemente, Marilyn decide di rompere il silenzio e di concedere l'intervista. Il giornalista cercherà di decifrare il mistero di una donna che, all'apice del successo, rinunciò alla fama in nome della propria libertà, diventando un mito.

On her ninetieth birthday, Marilyn Monroe receives a letter from a journalist who would like to interview her. The great Hollywood diva hasn't given an interview for fifty years, not since her unexplained permanent retirement. Surprisingly, Marilyn decides to make an exception. The journalist tries to decipher the mystery behind the woman who, at the height of her success, gave up fame in the name of freedom, and became a legend.

«Il romanzo a fumetti scritto da Francesco Barilli e disegnato da Roberta Sacchi era il punto di partenza perfetto per un cortometraggio animato. [...] La Marilyn che si è ritirata dalle scene da cinquant'anni non è un'asceta, né una moralista che ha rinnegato tutto ciò che l'ha resa famosa. Questa Marilyn ha scelto consapevolmente di sottrarsi alle regole dello showbiz, di governare il proprio tempo con la libertà cui aveva rinunciato per diventare una diva. Perché una diva non appartiene veramente a se stessa. Appartiene alla pellicola che la immortala sul grande schermo e, forse ancora di più, al suo pubblico». [Maria Di Razza]

"The graphic novel written by Francesco Barilli and illustrated by Roberta Sacchi was the perfect starting point for an animated short film. [...] The Marilyn who retired from the scene fifty years ago is neither an ascetic nor a moralist who disowns everything that made her famous. This Marilyn has consciously chosen to remove herself from it all and to manage her time with the freedom that she had given up in order to become a diva. A diva does not truly belong to herself, but to the films that immortalize her on the silver screen and perhaps even more, to her fans". [Maria Di Razza]

Filmografia
Filmography

2018 ***Goodbye Marilyn*** (short)
2016 ***(In)Felix*** (short)
2014 ***Facing Off*** (short)
2013 ***Forbici*** (short)
2007 ***Ipazia*** (short)

Laureata in matematica e informatica di professione, **Maria Di Razza** nel 2007 frequenta un corso di regia presso la scuola di cinema Pigrecoemme di Napoli e nello stesso anno dirige *Ipazia*. Nel 2013 realizza il cortometraggio di animazione *Forbici*, sul tema del femminicidio, nell'ambito del progetto di film partecipato della marechiarofilm *Oggi insieme, domani anche*, ideato da Antonietta De Lillo. Nel 2014 firma il cortometraggio in animazione *Facing off*, un'ulteriore esplorazione del mondo femminile attraverso l'osservazione della trasformazione del corpo della donna. Nel 2016 è la volta di *(In)Felix*, una fantasia animata distopica sulla Terra dei fuochi dove si immagina un futuro apocalittico in cui agli abitanti dell'area di Giugliano viene interdetto il territorio, costringendoli a emigrare in massa.

Maria Di Razza has a degree in mathematics and is involved professionally in the field of computer science. In 2007 she attended a film directing course at the Pigrecemme Film School in Naples and in the same year she directed *Ipazia*. In 2013 she made the animated short film *Forbici*, which deals with the theme of femicide and was one episode of the anthology film *Oggi insieme, domani anche*, a Marechiarofilm documentary supervised by Antonietta De Lillo. In 2014 she made the animated short film *Facing Off*, which also explores the world of women through the observation of women's bodies in transformation. In 2016 she made *(In)Felix*, a dystopian animated fantasy about the "Land of Fires". It imagines an apocalyptic future in which the inhabitants of the Giugliano area north of Naples are forced to emigrate en masse because their contaminated territory has been declared off limits.

omaggio a tribute to Alexander Kluge

Alexander Kluge
HAPPY LAMENTO

Germany, 2018, 93', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Alexander Kluge
Feat. Khavn
fotografia *cinematography*
Thomas Willke
Albert Banzon
Thomas Mauch
Erich Harandt
montaggio *editing*
Andres Kern
Kajetan Forstner
Roland Forstner
Toni Werner
musica *music*
Feat. Khavn
suono *sound*
Michael Kurz
Stephan Holl
Toni Werner

interpreti *cast*
Helge Schneider
Heiner Müller
Galina Antoschewskaja
Peter Berling

produzione *production*
Kairos-Film
produttori *producers*
Alexander Kluge
Stephan Holl
in collaborazione con
in collaboration with
Rapid Eye Movies
in associazione con
in association with
Feat. Khavn

vendite internazionali *world sales*
Rapid Eye Movies
tanja@rapideyemovies.de
www.rapideyemovies.de

«Questo è un film d'autore - come tanti ne ho fatti in passato. E contemporaneamente, è un lavoro in collaborazione con lo straordinario e giovane regista di Manila, Khavn. Queste due cose messe insieme producono un'opera musicale speciale. Il cuore del film riguarda la luce elettrica, il circo, la canzone *Blue Moon* e le guerre tra bande di ragazzini per le strade a nord di Manila, un luogo selvaggio oltre che inaccessibile agli occhi occidentali. *Blue Moon*, la canzone che un tempo veniva identificata con la voce di Elvis Presley, si riferisce a una fase della luna che in realtà potrebbe non apparire mai: come succede spesso con l'amore. Che a volte non accade "mai". Vediamo come il circo giunga in città con l'arrivo del presidente Trump al summit del G-20 di Amburgo nel 2017; vediamo come le guerre di strada dei bambini a Manila vadano avanti da anni; Helge Schneider appare come un "serpente umano luminoso" allo stesso modo di *Annabelle: Serpentine Dance* del 1895 di Thomas Edison; il mio amico drammaturgo Heiner Müller filosofeg-

gia sulla luna; ascoltiamo un requiem per le merci che restano invendute il sabato; vediamo la drammatica evacuazione di un circo in Russia e il tentativo di salvare gli elefanti durante la fuga dai carri armati tedeschi nel 1941; la pulizia tranquilla degli elefanti nel primo mattino è in contrasto con il nostro mondo che diventa sempre più selvaggio; la poetessa Ann Cotten appare nel ruolo di King Kong - l'eroe cinematografico che difende ciò che ama fino alla morte. Le immagini che si vedono in questa sequenza sono filmate attraverso pannelli di vetro realizzati dall'artista Kerstin Braetsch a New York. Questo tema, che rappresenta la fine del film, prende spunto dal mio libro, *Kong grosse Stunde: Chronik des Zusammenhangs*. Anche gli elefanti sono già apparsi come personaggi di spicco nel mio film *Die Artisten in der Zirkuskuppel: Ratlos* (*Artisti sotto la tenda del circo: perplessi*), presentato a Venezia nel 1968. Quanto sembrano violentemente diverse le immagini di *Happy Lamento* rispetto a quelle del mondo di cinquant'anni fa!». [Alexander Kluge]

"This is an auteur film - like the ones I made in the past. At the same time the film features the extraordinary young director Khavn from Manila. Taken together, the result is a music film of a special kind. At heart, the film concerns electric light, the circus, the song *Blue Moon* and street wars among children's gangs in North Manila, a wilderness otherwise inaccessible to western eyes. *Blue Moon*, the song once identified with the voice of Elvis Presley, refers to a phase of the moon that might never actually appear: just as things can often go with love. But sometimes "never" comes to pass. We see how the circus comes to town with the appearance of President Trump at the G-20 Summit in Hamburg in 2017; we see how the street wars of the children in Manila run on for years; Helge Schneider appears as a "human light snake" as in Edison's *Annabelle: Serpentine Dance* from 1895; my friend the dramatist Heiner Müller philosophizes about the moon; we hear a musical requiem for commodities that lie unpurchased on Saturday; we see the dramatic evacuation of a circus in Russia that tries to save its elephants as it flees from the German tanks in 1941; the peaceful grooming of elephants in the early morning stands in contrast to our world that is increasingly savage; the poet Ann Cotten appears in the role of King Kong - that cinematic hero who defends what he loves to the death. The images that one sees in this sequence are filmed through glass panels made by the artist Kerstin Braetsch in New York. This motif, with which the film comes to an end, is an adaption of my book *Kong's Big Moment: Chronicle of Coherence*. Elephants already appeared as prominent characters in my film *Artists at the Top of the Big Top: Perplexed*, which premiered in Venice 50 years ago. But how violently different look the pictures in *Happy Lamento* compared with the pictures of the world fifty years ago!" [Alexander Kluge]

Alexander Kluge (Halberstadt, 1932) nel 1962 è tra i ventisei firmatari del Manifesto di Oberhausen, il documento che sancisce la nascita del nuovo cinema tedesco. È il 1966 quando dirige la sua opera prima, *Abschied von Gestern* (*La ragazza senza storia*), aggiudicandosi il Leone d'Argento alla Mostra di Venezia, primo regista tedesco a ricevere un premio dalla fine della guerra. Due anni dopo, ancora al Lido, vince il Leone d'Oro con *Die Artisten in der Zirkuskuppel: ratlos* (*Artisti sotto la tenda del circo: perplessi*). I suoi saggi critici più importanti sono *Öffentlichkeit und Erfahrung* (*Sfera pubblica ed esperienza*), scritto con Oskar Negt e pubblicato nel 1972, e *Geschichte und Eigensinn*, sempre in coppia con Negt, uscito nel 1981. Tra i suoi libri più recenti nel 2015 pubblica *Geschichten vom Kino* and *Kongs große Stunde - Chronik des Zusammenhangs* (*L'ora di Kong: Cronaca della correlazione*). A settembre 2018, uscirà, invece, il nuovo libro con Ben Lerner, *Snows of Venice*.

Alexander Kluge (Halberstadt, 1932) became one of twenty-six signatories to the Oberhausen Manifesto of 1962, which marked the launch of the New German Cinema. His first feature film *Abschied von Gestern* (*Yesterday Girl*) won the Silver Lion at the Venice Film Festival in 1966, the first German entry since 1945 to garner the prize. His film *Die Artisten in der Zirkuskuppel: ratlos* (*Artists on Top of the Big Top: Perplexes*) won the Golden Lion in 1968. Alexander Kluge's major works of social criticism include *Öffentlichkeit und Erfahrung*, co-written with Oskar Negt and originally published in 1972 (*Public Sphere and Experience: Toward an Analysis of the Bourgeois and Proletarian Public Sphere*), and *Geschichte und Eigensinn* (*History and Obstinacy*), also co-authored with Negt. His last books *Geschichten vom Kino* and *Kongs große Stunde - Chronik des Zusammenhangs* (*Kongs' finest hours - Chronical of connections*) have been published in Italy, 2017. At the beginning of September 2018 his latest book with Ben Lerner *Snows of Venice* will be released.

Filmografia parziale
Selected filmography

2018 ***Happy Lamento***
1986 ***Vermischte Nachrichten*** (*Notizie varie*)
1985 ***Der Angriff der Gegenwart auf die übrige Zeit***
(*The Assault of the Present on the Rest of Time, L'assalto del presente al resto del tempo*)
1983 ***Die Macht der Gefühle***
(*The Power of Emotion*, *La forza dei sentimenti*, doc)
1980 ***Der Kandidat***
(*The Candidate*, *Il candidato*, doc)
1979 ***Die Patriotin***
(*The Patriotic Woman*, *La patriota*)
1978 ***Deutschland im Herbst***
(*Germany in Autumn*, *Germania in autunno*)
1976 ***Der starke Ferdinand***
(*Strongman Ferdinand*, *Ferdinando il duro*)
1974 ***In Gefahr und größter Not bringt der Mittelweg den Tod***
(*In Danger and Dire Distress the Middle of the Road Leads to Death*, *Quando un grave pericolo è alle porte le vie di mezzo portano alla morte*)
1973 ***Gelegenheitsarbeit einer Sklavin***
(*Part-Time Work of a Domestic Slave, Le occupazioni occasionali di una schiava*)
1968 ***Die Artisten in der Zirkuskuppel: ratlos***
(*Artists Under the Big Top: Perplexed*, *Artisti sotto la tenda del circo: perplessi*)
1966 ***Abschied von Gestern***
(*Yesterday Girl, La ragazza senza storia*)

Peter Medak

THE GHOST OF PETER SELLERS

Cyprus, 2018, 93', color, DCP

fotografia *cinematography*
Christopher Sharman
montaggio *editing*
Joby Gee
musica *music*
Jack Ketch
suono *sound*
George Foulgham

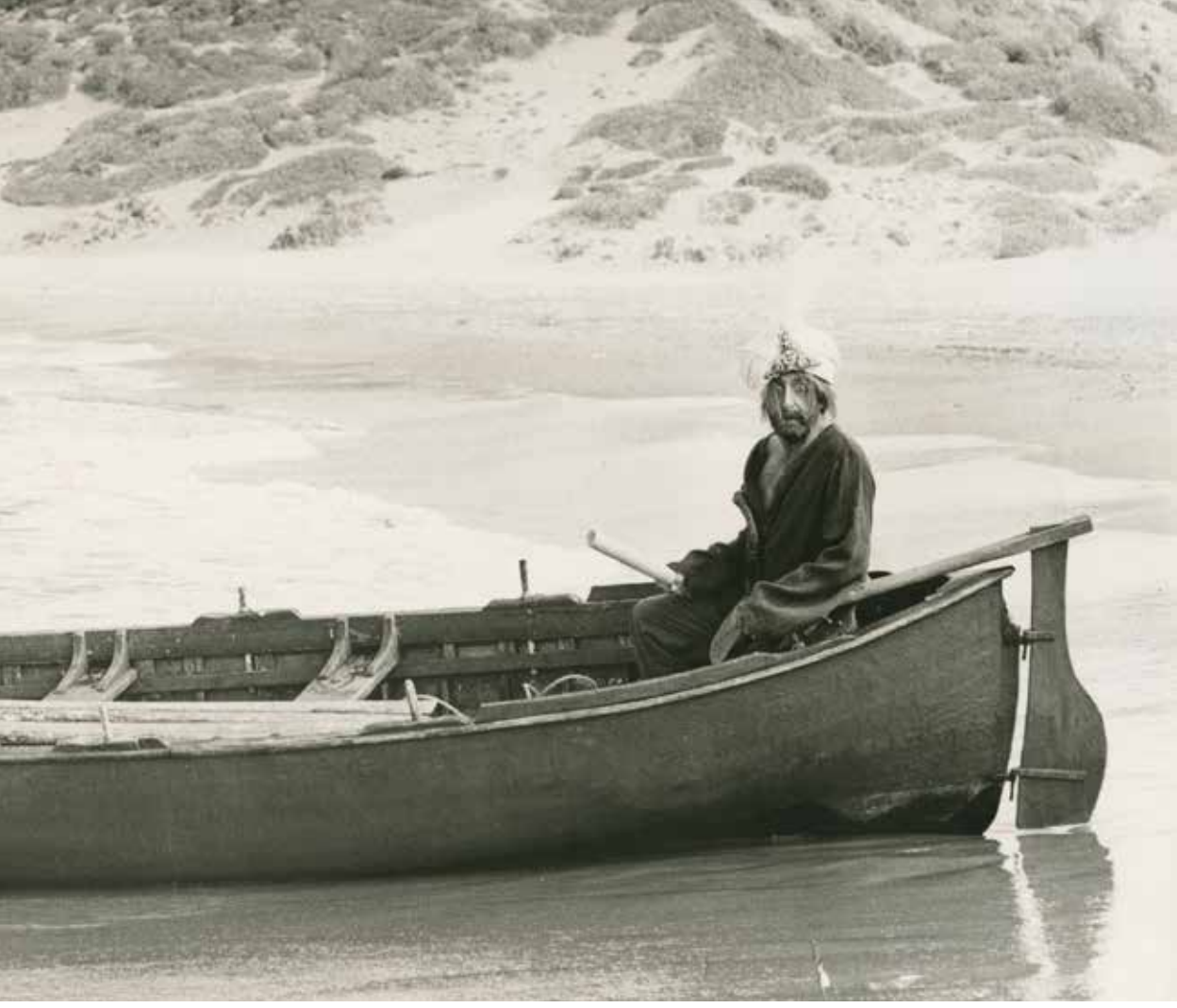
con *with*
Peter Medak
Simon van der Borgh
John Heyman
Murray Melvin
David Korda
Victoria Sellers
Joe Dunne
Robert Wagner

produttore *producer*
Paul Iacovou

produzione *production*
Vegas Media
info@vegasmedia.co.uk
www.vegasmedia.co.uk

Nel 1973 Peter Sellers recitò in una commedia sui pirati per la Columbia Pictures. Immediatamente perse interesse nei confronti del film al punto da sabotarlo, facendo licenziare i produttori e poi rivoltandosi contro il suo amico regista, Peter Medak. Oltre a essere la storia di una produzione sgangherata, questo documentario è il racconto di un giovane regista che camminava spedito verso la gloria. Medak, in precedenza, aveva inanellato tre successi; in particolare *The Ruling Class* (*La classe dirigente*) nel 1972 con Peter O 'Toole. Il film sui pirati cambiò la sua carriera per sempre. Dopo quarantacinque anni le ferite sono a malapena rimarginate e per Medak si presenta l'opportunità di raccontare quella vicenda e di liberarsi del peso di quel fallimento. *The Ghost of Peter Sellers* è un film tragicomico su ciò che occorre per essere un regista e per sopravvivere al tuo più grande disastro.

In 1973 Peter Sellers embarked on a pirate comedy for Columbia Pictures. He lost confidence with the film immediately and tried to sabotage it, firing the producers then turning on his friend the director, Peter Medak. At its core lies the story of an unraveling production but also the tale of a young director firmly on a path to greatness. Medak had made 3 back-to-back successes; most notably *The Ruling Class* in '72 with Peter O' Toole (nominated for the Palme d'Or). This film changed his career forever. After 45 years the wounds have barely healed for Medak and this is his opportunity to tell the story and finally relieve himself of the burden associated with its failure. *The Ghost of Peter Sellers* is a comic-tragic feature doc about what it takes to be a film director and survive your biggest disaster.



«Fare questo documentario è stato probabilmente il più folle esercizio della mia carriera. Nel senso che mi ha spinto a cercare nel profondo e a viaggiare nei ricordi della peggiore esperienza professionale di tutta la mia vita, mi ha costretto a rivivere tutti quei momenti camminando sulla mia stessa ombra per capire cosa accadde in quel film di quarantasei anni fa. Peter Sellers e Spike Milligan erano allora due geni della comicità e dunque avrei dovuto realizzare una delle migliori commedie di tutti i tempi. Al contrario, fu un miserabile disastro che mi ha perseguitato per il resto della mia vita. *The Ghost of Peter Sellers* è un viaggio davvero emozionante in cui non mi sarei mai voluto imbarcare... ma sono così contento di averlo fatto». [Peter Medak]

"Making this documentary film was probably the craziest exercise I have ever done. It meant reaching deep inside and travelling alone through the memories of the worst directing experience of my entire life, reliving every moment again and walking in my own shadow of what happened on my movie 46 years ago. Both Peter Sellers and Spike Milligan were the greatest two comic geniuses at that time and I should have been able to make one of the best comedies of all time. Instead it was a miserable failure, which haunted me for the rest of my life. *The Ghost of Peter Sellers* is a very emotional journey which I never ever wanted to embark on...but I'm so glad that I did." [Peter Medak]

Peter Medak (Budapest, 1937) trova riparo in Inghilterra dopo esser fuggito dall'Ungheria in rivolta contro il regime comunista. Inizia la sua carriera cinematografica con la Associated British Picture Corporation lavorando in alcuni dei film britannici più importanti. Nel 1963 firma un contratto per la Universal. Quattro anni dopo si lega alla Paramount e realizza il suo primo lungometraggio, *Negatives*, con protagonista Glenda Jackson. I successivi due film sono *black comedy* di successo: *A Day in the Death of Joe Egg* con Alan Bates e *The Ruling Class* (*La classe dirigente*) con Peter O 'Toole che, per quel ruolo, riceve una nomination agli Oscar. Nei trent'anni seguenti si guadagna la reputazione di regista di "attori", dirigendo film come *The Changeling*, *The Krays* e *Romeo Is Bleeding*.

Peter Medak (Budapest, 1937) fled to England during the uprising against the communist regime and immediately began his film career with the Associated British Picture Corporation working on some of the most remarkable British films of that period. In 1963 Peter was signed by Universal Studios in Hollywood. 1967 saw him sign with Paramount to direct his first feature *Negatives* with Glenda Jackson. His next two films were highly acclaimed black comedies: *A Day in the Death of Joe Egg* starring Alan Bates and *The Ruling Class* with Peter O' Toole, which received an Academy Award nomination. Over the next 30 years, Peter earned a reputation as an 'actors' director, resulting in such acclaimed films as *The Changeling*, *The Krays* and *Romeo is Bleeding*.

Filmografia Filmography

2018 ***The Ghost of Peter Sellers*** (doc)
1998 ***Species II***
1994 ***Pontiac Moon***
1993 ***Romeo Is Bleeding*** (*Triplo gioco*)
1991 ***Let Him Have It***
1990 ***La Voix Humaine***
1990 ***The Krays*** (*I corvi*)
1986 ***The Men's Club*** (*Club di uomini*)
1981 ***Zorro: The Gay Blade***
(*Zorro mezzo e mezzo*)
1980 ***The Changeling***
1978 ***The Odd Job***
1975 ***Sporting Chance***
1973 ***Ghost in the Noonday Sun***
1972 ***The Ruling Class*** (*La classe dirigente*)
1972 ***A Day in the Death of Joe Egg***
1968 ***Negatives***

Pippo Mezzapesa

IL BENE MIO
MY OWN GOOD

Italy, 2018, 95', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Antonella Gaeta
Massimo De Angelis
Pippo Mezzapesa
fotografia *cinematography*
Giorgio Giannoccaro
montaggio *editing*
Andrea Facchini
musica *music*
Gabriele Panico
Franco Eco
suono *sound*
Gigi Gallo
scenografia *production design*
Michele Modafferi
costumi *costumes*
Sara Fanelli

interpreti *cast*
Sergio Rubini (Elia)
Sonya Mellah (Noor)
Dino Abbrescia (Gesualdo)
Francesco De Vito (Pasquale)
Michele Sinisi (Gustavo)
Caterina Valente (Maria)
Teresa Saponangelo (Rita)

produzione *production*
Altre Storie
con *with* **Rai Cinema**
produttore *producer*
Cesare Fragnelli
con il supporto di
with the support of
MiBAC
Apulia Film Commission
Regione Lazio Fondo
Audiovisivo Regionale

vendite internazionali *world sales*
True Colors
catia@truecolours.it
www.truecolours.it

distribuzione italiana
italian distribution
Altre Storie
info@altrestorie.it
www.altrestorie.it

Elia, ultimo abitante di Provvidenza, paese distrutto da un terremoto, rifiuta di adeguarsi al resto della comunità che, trasferendosi a Nuova Provvidenza, ha preferito dimenticare. Per Elia, invece, il suo paese vive ancora e, grazie all'aiuto del suo vecchio amico Gesualdo, cerca di tenerne vivo il ricordo. Quando il Sindaco gli intima di abbandonare Provvidenza, Elia sembrerebbe quasi convincersi a lasciare tutto, se non cominciasse, d'un tratto, ad avvertire una strana presenza. In realtà, a nascondersi tra le macerie della scuola, dove durante il terremoto perse la vita sua moglie, è Noor. Lei è una giovane donna in fuga e sarà questo incontro, insieme al desiderio di continuare a custodire la memoria di Provvidenza, a mettere Elia di fronte a una scelta inesorabile.

The last remaining inhabitant of Provvidenza, a village destroyed by an earthquake, Elia refuses to go along with the rest of the community, which has resettled in Nuova Provvidenza and put the past behind them. To Elia, his town is still alive, and thanks to the help of an old friend, Gesualdo, he strains to keep its memory alive as well. When the mayor orders him to abandon Provvidenza, Elia seems to be on the point of pulling up stakes, when he suddenly senses a strange presence. In fact, a young woman, Noor, is hiding in the rubble of the school, where Elia's wife had lost her life. Noor is on the run, and this chance encounter, coupled with Elia's own desire as keeper of the flame for Provvidenza, brings him up against a decision from which there is no going back.

Filmografia Filmography

2018 ***Il bene mio*** (*My Own Good*)
2017 ***La Giornata*** (short)
2013 ***Settanta*** (short)
2012 ***Pinuccio Lovero - Yes I Can*** (doc)
2011 ***Il paese delle spose infelici*** (*Annalisa*)
2009 ***L'altra metà*** (short)
2008 ***Pinuccio Lovero***
Sogno di una morte di mezza estate (doc)
2006 ***Come a Cassano*** (short)
2004 ***Zinanà*** (short)

«Mi hanno sempre turbato i paesi fantasma, le case abbandonate, le strade deserte attraversate dall'eco di un passato dissolto. Così come provo una profonda fascinazione per chi di quei luoghi dimenticati, in fondo traditi, diventa custode. È per questo che ho deciso di raccontare la lotta di Elia, l'ultimo abitante di Provvidenza, la sua resistenza, lo strenuo tentativo di recuperare una comunità smembrata. Le luci della città nuova, bagliori di omologazione e rassegnazione, sono lì all'orizzonte, a tracciare la possibilità di una nuova vita. Ma per Elia bisogna ricordare, non basta fuggire per permettere alla ferita di rimarginare». [Pippo Mezzapesa]

"I've always found ghost towns and abandoned houses disturbing, like those roads to nowhere where you can hear echoes of a vanished past. Likewise, I'm fascinated by people who choose to be the caretakers of such forgotten, betrayed places. This is why I decided to make a film about the struggle of Elia, the last inhabitant of the town Provvidenza: his holding out, his strenuous efforts to piece a fractured community back together. The lights of the new town on the horizon, representing resignation and conformism, hold out the promise of a new life, but Elia needs to remember, not flee, in order for his wounds to heal." [Pippo Mezzapesa]

Pippo Mezzapesa è un regista e sceneggiatore italiano. Tra i suoi corti: *Zinanà* (David di Donatello, 2004), *Come a Cassano*, *L'altra metà* (nomination a David di Donatello e Globo d'Oro, menzione ai Nastri d'Argento), *Settanta* (Nastro d'Argento 2012 e nomination al David di Donatello), *La giornata* (Nastro d'Argento speciale e nomination a David di Donatello e Globo d'Oro). Due i documentari: *Pinuccio Lovero - Sogno di una morte di mezza estate*, presentato alla Settimana della Critica di Venezia, e *Pinuccio Lovero - Yes I Can* selezionato al Festival di Roma - Prospettiva Italia. Nel 2011 gira il suo primo lungometraggio, *Il paese delle spose infelici*, in concorso al Festival di Roma.

Pippo Mezzapesa is an Italian screenwriter and director. His short films include: *Zinanà* (David di Donatello, 2004), *Come a Cassano*, *L'altra metà* (nomination for the David di Donatello and Globo d'Oro; special mention at the Silver Ribbon Awards), *Settanta* (2012 Silver Ribbon; nomination for the David di Donatello), *La giornata* (Special Silver Ribbon; nomination for the David di Donatello and Globo d'Oro). Of his two documentaries, *Pinuccio Lovero - Sogno di una morte di mezza estate* premiered at the International Film Critics' Week at Venice, and *Pinuccio Lovero - Yes I Can* was selected for the Rome Film Festival's Prospettiva Italia section. His first feature film, *Il paese delle spose infelici* (*Annalisa*), screened in competition at the Rome Film Festival.

Hermann Vaske

WHY ARE WE CREATIVE? THE CENTIPEDE'S DILEMMA

Germany, 2018, 82', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Hermann Vaske
fotografia *cinematography*
Evgeny Revvo
Patricia Lewandowska
Sasha Rendulic
montaggio *editing*
Marie-Charlotte Moreau
musica *music*
Teho Teardo
Blixa Bargeld
suono *sound*
Guy Willison
Michael Busch

produzione *production*
Emotional Network Production
produttore *producer*
Hermann Vaske

vendite internazionali *world sales*
Celluloid Dreams
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

distribuzione italiana
italian distribution
I Wonder Pictures
distribution@iwonderpictures.it
www.iwonderpictures.com

Come parte di una ricerca personale, per oltre trent'anni il regista Hermann Vaske ha filmato gli intellettuali più affascinanti del mondo, oltre cinquanta luminari tra vincitori di Premi Nobel e Oscar, artisti visivi, musicisti, attori, filosofi, politici, economisti e scienziati, ponendo sempre la stessa la domanda: «Perché sei creativo?». Tra gli intervistati: David Bowie, Ai Weiwei, Björk, Wim Wenders, Philippe Stark, Yoko Ono, John Hegarty, David Lynch, Yohji Yamamoto, Damien Hirst, Angelina Jolie, Nobuyoshi Araki, Quentin Tarantino, Bono, Nick Cave, Neo Rauch, Stephen Hawkins, il Dalai Lama, Peter Ustinov, Marina Abramovic, Diane Kruger, Julian Schnabel, John Cleese, Jimmy Page, Vivienne Westwood, Takeshi Kitano e molti altri.

As part of a personal quest, for over 30 years director Hermann Vaske filmed the world's most intriguing artists and thinkers, including over 50 luminaries, among them Academy Award and Nobel Prize winners, from the fields of visual art, music, acting, philosophy, politics, business and science, posing the question: "Why are you creative?" Vaske's subjects include: David Bowie, Ai Weiwei, Björk, Wim Wenders, Philippe Stark, Yoko Ono, John Hegarty, David Lynch, Yohji Yamamoto, Damien Hirst, Angelina Jolie, Nobuyoshi Araki, Quentin Tarantino, Bono, Nick Cave, Neo Rauch, Stephen Hawkins, the Dalai Lama, Peter Ustinov, Marina Abramovic, Diane Kruger, Julian Schnabel, John Cleese, Jimmy Page, Vivienne Westwood, Takeshi Kitano and many others.

«Sono ossessionato dalla mia curiosità. Se mi chiedi quello che voglio veramente, ti rispondo "sorprendimi". La creatività significa mettere insieme due cose, che non hanno niente in comune l'una con l'altra, per crearne una terza. Uno più uno fa tre, questo è il mio credo. "Perché sei creativo"? Questo è il mio motto. Una domanda semplice che mi ha messo in contatto con alcuni dei creativi più influenti di tutti i tempi e che alla fine ha cambiato il mio modo di vedere il mondo». [Hermann Vaske]

"I'm obsessed by my curiosity. If you ask me what I really want, I say surprise me, please surprise me. Creativity means bringing together two things that have nothing to do with each other and form a third. One plus one equals three - that is my credo. 'Why are you creative?' is my motto. A simple question that brought me into contact with some of the most influential creatives of all time and finally changed the way I am seeing the world." [Hermann Vaske]

Hermann Vaske nel corso degli anni collabora da regista con attori del calibro di Dennis Hopper, Harvey Keitel, Peter Ustinov e John Cleese. Da produttore, lavora con personaggi come il Dalai Lama, Nelson Mandela e Marina Abramovic. Studia Lettere all'Università di Berlino e poi frequenta l'American Film Institute di Los Angeles. Inizia la sua carriera al servizio di alcune delle migliori agenzie pubblicitarie del mondo. Gira tre lungometraggi documentari, *The Fine Art of Separating People From Their Money*, *The A-Z of Separating People From Their Money* e *The Ten Commandments of Creativity*, per il quale si aggiudica il Premio Speciale della Giuria al Festival Internazionale della Televisione di Venezia. Nel 2006, produce e dirige *The Art of Football*. Nel 2010, nel suo *Digital Bomb*, Tron Guy racconta passato, presente e futuro di Internet. Due anni dopo completa *Balkan Spirit*, un road movie sulla creatività nell'Europa sud-orientale. Nel 2014, è la volta di *Arteholic* in cui le leggende del cinema e dell'arte fanno da guide nei migliori musei d'Europa. Nel 2016, firma *Dennis Hopper: Uneasy Rider*.

Hermann Vaske is a director, author, and producer. As a director he has worked with actors such as Dennis Hopper, Harvey Keitel, Sir Peter Ustinov and John Cleese. As a producer, he has worked with amazing human beings like The Dalai Lama, Nelson Mandela, and Marina Abramovic. Vaske studied at the University of the Arts in Berlin and at the American Film Institute in Los Angeles and started his career working for some of the world's best advertising agencies. Vaske next shot three feature-length documentaries, *The Fine Art of Separating People From Their Money*, *The A-Z of Separating People From Their Money* and *The Ten Commandments of Creativity*, for which he won the Special Award of the Jury at the International Television Festival of Venice. In 2006, Vaske produced and directed *The Art of Football*. In 2010, Vaske shot *Digital Bomb*, where Internet celebrity Tron Guy presents the past, present and future of the Internet. In 2012, he completed *Balkan Spirit*, a road movie exploring the creativity of Southeast Europe. In 2014, Vaske filmed *Arteholic,* in which film and art legends take us around Europe's best museums. In 2016, Vaske filmed *Dennis Hopper: Uneasy Rider*.

Filmografia Filmography

2018 ***Why Are We Creative? The Centipede's Dilemma*** (doc)
2016 ***Dennis Hopper: Uneasy Rider*** (doc)
2014 ***Arteholic*** (doc)
2012 ***Balkan Spirit*** (doc)
2010 ***Digital Bomb*** (doc)
2006 ***The Art of Football*** (doc)
2003 ***Who Killed the Idea?*** (short)
2001 ***The Ten Commandments of Creativity*** (doc)
1998 ***The A-Z of Separating People From Their Money*** (doc)
1996 ***The Fine Art of Separating People From Their Money*** (doc)

Francesco Zizola

AS IF WE WERE TUNA

Italy, 2018, 18', color, DCP

fotografia *cinematography*
Francesco Zizola
montaggio *editing*
Elisabetta Abrami
suono *sound*
Carlo Purpura
Bernard Bursill-Hall

produzione *production*
10b Photography
serena@10bphotography.com
www.10bphotography.com

Ogni anno, tra aprile e giugno, grandi banchi di tonno rosso arrivano dall'oceano per raggiungere le acque limpide e calde del Mar Mediterraneo. E gli abili pescatori, i tonnaroti, in agguato, si preparano a calare grandi e complesse reti nel mare - trappole sorrette da galleggianti, che condurranno il pesce attraverso il labirinto di camere che li porterà alla fine. Tra le varie camere create dalle reti, la più importante per la cattura del tonno è la "camera della morte", così chiamata perché ospita il rituale della mattanza che non è soltanto l'atto finale della pesca del tonno, ma è anche un rituale sacro che ha ispirato poeti e filosofi attraverso i secoli.

Between April and June, large shoals of bluefin tuna come in from the ocean to reach the clear and warm waters of the Mediterranean Sea. And skilled Italian *tonnaroti*, the tuna fishermen, lay in wait, casting big and complex nets into the sea - tuna traps tied to floats and ready to lead the fish through a maze of chambers. Among the various chambers created by the nets, the most important for the purpose of fishing and catching tuna is the "death chamber," so called because it hosts the killing or *la mattanza*. *La mattanza* is not only the closing act in tuna fishing, but is also a sacred ritual which has inspired poets and philosophers through the ages.

«*As If We Were Tuna* vuole costruire un percorso narrativo che offre una visione complessa di questo antico e sostenibile metodo di pesca. Il linguaggio non si avvale di un testo didascalico, ma sembra suggerirci una metafora dell'eterno conflitto tra l'uomo e la natura, una riflessione sulla Hybris dell'uomo contemporaneo». [Francesco Zizola]

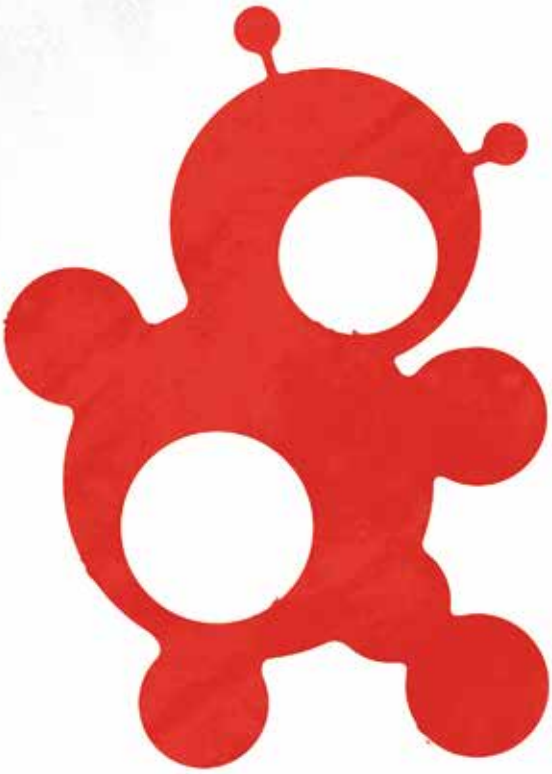
"With *As If We Were Tuna*, I wanted to craft a narrative that offers a complex vision of the ancient and sustainable method of fishing tuna. I am interested in suggesting a metaphor for the eternal conflict between man and nature, a reflection on the hubris of men." [Francesco Zizola]

Filmografia Filmography

2018 ***As If We Were Tuna*** (short)
2015 ***In the Same Boat*** (short)
2014 ***La profondità del silenzio*** (short)

Francesco Zizola (Roma, 1962) fotografa le principali crisi e conflitti degli ultimi venticinque anni. I suoi progetti e gli *assignment* per numerose testate italiane e internazionali lo portano in tutto il mondo, dandogli l'occasione di ritrarre crisi umanitarie spesso rimaste ai margini della notizia. Riceve numerosi riconoscimenti, tra cui dieci World Press Photo e sei Picture of the Year International. Pubblica sette libri, tra cui *Uno sguardo inadeguato* (2013), *Iraq* (2007) e *Born Somewhere* (2004), dedicato alla condizione dell'infanzia in ventisette paesi del mondo. Nel 2003 Henri Cartier Bresson include una sua fotografia tra le cento preferite. Da questa collezione nasce una mostra, *Les Choix d'Henri Cartier Bresson* e un libro. Nel 2007 insieme a un gruppo di colleghi, fonda l'agenzia NOOR, la cui sede è ad Amsterdam. Nel 2008 è tra i fondatori del 10b Photography di Roma, un centro polifunzionale dedicato alla fotografia professionale. Nel 2016 ottiene il premio Contemporary Issue del World Press Photo per la sua serie *In the same boat*. Con le immagini fotografiche e i video della stessa serie realizza un cortometraggio che si aggiudica nel 2016 il primo premio nella categoria Multimedia News Story del PoY, il Pictures of the Year International.

Francesco Zizola has documented the world's major conflicts and their hidden crises for the last 25 years. His assignments and personal projects have taken him around the world, giving him the opportunity to carefully portray forgotten crises and relevant issues often disregarded by the mainstream media. He has received several awards over the years, including ten awards in World Press Photo contests and six Picture of the Year International awards. He has published seven books, among which *Uno Sguardo Inadeguato* (2013), *Iraq* (2007) and *Born Somewhere* (2004). In 2003 Henri Cartier Bresson included one of Zizola's pictures among his 100 favourites. This collection was made into an exhibition - *Les Choix d'Henri Cartier Bresson* - and a book. In 2008 he founded 10b Photography, a multipurpose center for digital photography promoting photography culture through exhibitions, workshops, and lectures. He was awarded the Contemporary Issue award in the World Press Photo 2016 for his series *In the same boat*. With the photographic images and videos of the same series, he made a short film that won the first prize in the Multimedia News Story category of Poy in 2016, the Pictures of the Year International.



frame by frame

post production
visual effects
motion design
digital cinema services

frame.it | info@frame.it | +39 06 5964941

Rome, Italy

NOTTI VENEZIANE
VENETIAN NIGHTS

ALLA VILLA DEGLI AUTORI

Ci sono spazi del nuovo cinema italiano che meritano una speciale attenzione anche quando hanno caratteristiche diverse dai formati tradizionali del cinema per la sala. Per questo la Villa degli Autori si apre quest'anno a una serie di serate a tema con protagonisti diversi della creatività.
La seconda settimana della Mostra è così dedicata al cinema italiano e ha, come sempre, nella Siae il naturale partner delle Giornate per accogliere talento, originalità, frammenti del grande dialogo su cinema e dintorni. Grazie all'impegno congiunto di Anac e 100autori e all'intuizione di Maurizio Di Rienzo si comincia il primo settembre con un evento speciale con Federico Zampaglione e Tiro Mancino dedicato alle parole, alle immagini, alla musica e ai "racconti brevi" che Zampaglione ha diretto per mettere in immagini la sua musica. Lunedì 3 settembre la Villa degli Autori celebra le eccellenze della cultura partenopea con un appuntamento riservato al Teatro San Carlo e un atteso incontro con Toni Servillo e Teatri Uniti in occasione della presentazione del film-documento *Il teatro al lavoro* realizzato da Massimiliano Pacifico. Al film è abbinato il nostro omaggio ad Abbas Kiarostami con *L'unica lezione* ideato e diretto da Peter Marcias. La giornata del 4 settembre è riservata a una grande fotografa, Anne de Carbuccia e alla sua campagna per la salvaguardia del mare con l'anteprima del suo luminoso *One Ocean.* Il 5 settembre Stefano Savona è il protagonista assoluto di una serata-racconto sulle tracce di un pedinamento incessante della realtà che ha portato il documentarista italiano a percorrere le strade del mondo fino ad approdare a Gaza per il racconto di *Samouni Road*, una delle grandi rivelazioni al festival di Cannes. La sua, alla Villa degli Autori, è una sorta di "carta bianca" sul cinema così come lo è quella del 6 settembre proposta al cooking Vj Don Pasta che, per raccontare l'alimentazione e la tradizione della terra, presenta e commenta il suo esordio come regista, *I villani* ideato in collaborazione con Andrea Segre. Musica, teatro, fotografia, cinema da un lato, vita, società, natura e cibo dall'altro: è un percorso che disegna bene le curiosità e gli sconfinamenti della nostra ricerca e che pone l'accento sull'incrocio e le trasformazioni dei linguaggi, senza dimenticare il loro impatto sulla società in cui viviamo.

AT THE VILLA DEGLI AUTORI

There are areas of new Italian cinema that deserve special attention, even if they look different from the traditional film formats designed for the big screen. This is why this year, the Villa degli Autori is broadening its offer, by hosting a series of themed evenings animated by several prominent figures in the field of creativity.
The second week of the Venice Film Festival is thus dedicated to Italian cinema and is, as usual, organized by Giornate and its logical partner SIAE (the Italian performing rights agency), to welcome talent, originality and snatches of the important dialogue on film-making and related topics. The program will start on September 1st, with a special event hosting Federico Zampaglione and Tiro Mancino, focusing on words, images, music and the "short stories" directed by Zampaglione in order to convey his music through images. On Monday, September 3rd, the Villa degli Autori will celebrate the highlights of Neapolitan culture, with an event paying tribute to the Teatro San Carlo and a much-anticipated encounter with Toni Servillo and Teatri Uniti on the occasion of the presentation of the docufilm *Il teatro al lavoro* by Massimiliano Pacifico. The evening of September 4th will be dedicated to a great photographer, Anne de Carbuccia, and her campaign to safeguard the sea, including a premiere screening of her inspiring film *One Ocean.* On September 5th, Stefano Savona will be the sole protagonist of this evening of storytelling devoted to the relentless "pursuit of reality" which led the Italian documentarist to walk the streets of the world until he reached Gaza, for his account in *Samouni Road*, one of the great revelations at the Cannes Film Festival. His performance at the Villa degli Autori will be a sort of "carte blanche" on cinema, just like the event on September 6th, where the cooking VJ Don Pasta, along with talking about food and traditions of the land, will present and comment on his first film as a director, *I villani*, conceived in collaboration with Andrea Segre. Music, theater, photography and cinema on one hand; life, society, nature and food on the other: an itinerary that well describes Giornate's out-of-the-box thinking, highlighting the cross-pollination and transformation of forms of expression, without neglecting the impact they have on the society we live in.

Anne de Carbuccia

ONE OCEAN

Italy, 2018, 11', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Anne de Carbuccia
montaggio *editing*
Iacopo Patierno
musica *music*
Ludovico Einaudi
suono *sound*
Marco Meazza

produzioni *productions*
Art + Vibes
FilmMaster Productions
produttore *producer*
Teresa Antonioni
produttori esecutivi
executive producers
Max Brun
Lorenzo Cefis

contatto *contact*
One Planet One Future
fabiana@oneplanetonefuture.org

Filmografia
Filmography

2018 ***One Ocean*** (short)

Anne de Carbuccia è un'artista franco-americana che vive fra Milano e New York. Studia antropologia e storia dell'arte alla Columbia University. Viaggia per anni nei posti più estremi, creando e fotografando installazioni simboliche temporanee (i TimeShrines o Sacrari del Tempo) che documentano e preservano la memoria di luoghi, animali e culture a rischio d'estinzione. Avvia sia il progetto One Planet One Future, sia la Fondazione Time Shrine, utilizzando le fotografie artistiche realizzate nei suoi viaggi, per diffondere la consapevolezza sulla minaccia rappresentata dall'uomo nei confronti dell'ambiente e del pianeta e per promuovere stili di vita sostenibili. Le sue immagini sono esposte in musei e istituti pubblici in Europa e in America e fanno parte di numerose collezioni private.

Anne de Carbuccia, a French-American artist, divides her time between Milan and New York. After studying anthropology and art history at Columbia University, she traveled for years to the most extreme places on Earth creating and photographing temporary installations (TimeShrines) that document and preserve the memory of endangered places, animals and cultures. She established the project One Planet One Future and the Time Shrine Foundation, which use the artistic photographs taken on her expeditions to raise awareness of human-caused threats to the environment and the planet and to promote sustainable behaviors and lifestyles. Her work has been exhibited in museums and public institutions in Europe and America and is part of several private collections.

Con le sue installazioni, i TimeShrines (Sacrari del Tempo), e i film delle sue spedizioni, Anne de Carbuccia racconta la straordinaria bellezza dell'oceano e come l'uomo stia minacciando il suo futuro. Con questo documentario si vogliono mostrare i legami tra i diversi fenomeni ambientali: il riscaldamento del pianeta, le foreste che bruciano in Siberia, il consumo di plastica non riciclabile. Salveremo l'oceano come lo conosciamo e amiamo solo se tutta la nostra specie si impegnerà in sua difesa. La spazzatura non può essere la nostra archeologia.

Through her TimeShrine installations and the visuals of her expeditions, Anne de Carbuccia captures the incredible beauty of the ocean and shows how mankind is threatening its future. With this documentary, she aims to show us that everything is connected: the warming of the planet, the burning forests in Siberia, the consumption of single-use plastic. All have direct and dire consequences for the ocean. We will save the ocean as we know and love it only if we all commit to it as a species. Our archeology cannot be trash.

Daniele De Michele

I VILLANI

Italy, 2018, 84', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Daniele De Michele
Andrea Segre
fotografia *cinematography*
Salvatore Landi
montaggio *editing*
Donatella Ruggiero
musica *music*
Marco Messina
Sasha Ricci
suono *sound*
Luca Ranieri

produzione *production*
Malia
produttori *producers*
Giorgio Magliulo
Alessandra Acciai
co-produttori *co-producers*
Antonio Badalamenti
Davide Nardini
in collaborazione con
in collaboration with
Rai Cinema
in associazione con
in association with
Evernex Italia
Unipol Banca
Blumax

contatto *contact*
Malia
info@maliafilm.it
www.maliafilm.it

Il film segue quattro personaggi dall'alba al tramonto, da inizio a fine giornata di lavoro. Quattro "villani" che parlano di agricoltura, pesca, allevamento, formaggi e cucina familiare. Quattro personaggi che nel loro fare quotidiano rappresentano la sintesi delle infinite resistenze e reticenze ad adottare un modello gastronomico e culturale uguale in tutto il mondo. Quattro personaggi con le loro famiglie per verificare se la cucina italiana sia ancora un patrimonio vivo, se il passaggio di informazioni tra generazioni esiste ancora, se la cucina italiana così come l'abbiamo ereditata si salverà o scomparirà.

The film follows the lives of four characters, from sunrise to sunset, from the start to the end of their working day. Four "peasants" talking about agriculture, fishing, farming, cheese-making and family cooking. In their daily lives, these four characters portray the countless forms of opposition to adopting the same culinary and cultural model worldwide. Here are four characters and their respective families to confirm whether Italian cooking is still a living heritage, whether the sharing of information between one generation and the next still exists and whether Italian cooking as we have inherited it will survive or disappear.

Daniele De Michele collabora con *Geo and Geo* (Raitre), La Effe, *Fahreneith* (Radiotre). Nel 2014 pubblica *Artusi remix* (Mondadori), frutto di un lavoro condiviso con il Comitato Scientifico di Casartusi. Per Treccani e «Corriere della Sera» cura la serie web-tv *Le nonne d'Italia in cucina*, viaggio nelle venti regioni incontrando nonne in cucina. Il suo primo progetto, *Food sound system* è divenuto un libro, edito da Kowalski, e uno spettacolo multimediale, in tournée mondiale da ormai dieci anni. A questo fa seguito nel 2009 *Wine Sound System* sempre edito da Kowalski, tradotto anche in francese nel 2011. Due anni dopo pubblica il suo terzo libro: *La parmigiana e la rivoluzione*. Scrive regolarmente per «la Repubblica», «Corriere della Sera», «Left» e collabora con «Alias» e «Fooding».

Daniele De Michele has worked in television and radio. In 2014 he published *Artusi remix* (Mondadori), resulting from a collaboration with Casartusi's Scientific Committee. He has curated the Treccani and "Corriere della Sera" web-tv series entitled *Le nonne d'Italia in cucina*, a journey through Italy's 20 regions, meeting grandmothers in their kitchens. His first project, *Food sound system*, was turned into a book, published by Kowalski, and a multimedia show, which has been touring the world for 10 years. In 2009, this was followed by *Wine Sound System*, also published by Kowalski, translated into French in 2011. Two years later, he released his third book: *La parmigiana e la rivoluzione*. He has been a regular contributor for *la Repubblica*, *Corriere della Sera*, *Left* and has collaborated with *Alias* and *Fooding*.

Filmografia
Filmography

2018 ***I villani*** (doc)

Peter Marcias
L'UNICA LEZIONE

Italy, 2018, 14', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Peter Marcias
Andrea Perra
Davide Orrù
Alberto Pitzalis
Simona Loddo
Alessandro Mura
fotografia *cinematography*
Elisa Meloni
Francesco Pupillo
montaggio *editing*
Andrea Lotta
musica *music*
Stefano Guzzetti
suono *sound*
Federico Tummolo
Simone Paderi
Stefano Angioni
con *with*
Riccardo Cara
Mostafa Ghoratolhamid

produzioni *productions*
Celcam, Università di Cagliari
Ultima Onda Produzioni
Kio Film

distribuzione italiana
italian distribution
Kio Film
delbuonovalentina@yahoo.it

Filmografia Filmography

2018 ***L'unica lezione*** (short)
2018 ***Uno sguardo alla Terra*** (doc)
2017 ***Silenzi e parole*** (doc)
2015 ***La nostra quarantena***
2013 ***Tutte le storie di Piera*** (doc)
2012 ***Dimmi che destino avrò***
2011 ***I bambini della sua vita***
2010 ***Liliana Cavani, una donna nel cinema*** (doc)
2008 ***Un attimo sospesi***
2007 ***Ma la Spagna non era cattolica?*** (doc)
2006 ***Bambini*** (short, segment *Sono Alice*)

Per Riccardo è una giornata speciale. Si sta recando all'università per l'iscrizione. Nel bel mezzo del viaggio un particolare incontro gli stravolgerà i piani e forti suggestioni lo spingeranno a rivalutare le sue origini iraniane.

This is a special day for Riccardo. He is on his way to enroll at university. In the middle of his journey, an extraordinary encounter will completely change his plans and he will feel a strong urge to reconsider his Iranian origins.

Peter Marcias (Oristano, 1977) esordisce nel 2006 con il film collettivo *Bambini* (episodio *Sono Alice*), in concorso al Taipei Golden Horse Film Festival e Giffoni Film Festival. Di seguito realizza *Ma la Spagna non era cattolica?* (2007), *Un attimo sospesi* (2008) e il documentario *Liliana Cavani, una donna nel cinema* (2010), presentato alle Giornate degli Autori e al Festival di Mosca. Con *I bambini della sua vita* (2011) ottiene il Globo d'Oro per la migliore attrice a Piera Degli Esposti. Nel 2012, *Dimmi che destino avrò* è presentato al Festival di Torino. Un anno dopo è ancora a Torino con *Tutte le storie di Piera*. Nel 2015 è la volta de *La nostra quarantena*, presentato alla Mostra di Pesaro, mentre nel 2017, *Silenzi e parole* è proiettato al Festival Europeo di Lecce. Quest'anno è al Festival di Trieste e a quello del documentario di Londra, con *Uno sguardo alla Terra*.

Peter Marcias (Oristano, 1977) made his directorial debut in 2006 with the anthology film *Bambini* (episode *Sono Alice*), in competition at the Taipei Golden Horse Film Festival and Giffoni Film Festival. He then directed *Ma la Spagna non era cattolica?* (2007), *Un attimo sospesi* (2008) and the documentary *Liliana Cavani, una donna nel cinema* (2010), which screened at Giornate degli Autori and the Moscow Film Festival. His *I bambini della sua vita* (2011) won the Globo d'Oro for best actress (Piera Degli Esposti). In 2012, Marcias' film *Dimmi che destino avrò* was presented at the Torino Film Festival. The following year, Marcias returned to Torino with *Tutte le storie di Piera*. In 2015 his film *La nostra quarantena* premiered at the Pesaro Festival of New Cinema, while his 2017 film *Silenzi e parole* screened at the European Film Festival in Lecce. In 2018 his documentary *A Look at the Earth* premiered at the Trieste Film Festival and the London International Documentary Film Festival.

Massimiliano Pacifico

IL TEATRO AL LAVORO

Italy, 2018, 60', color, DCP

fotografia *cinematography*
Diego Liguori
montaggio *editing*
Diego Liguori
suono *sound*
Marco Saitta

con *with*
Toni Servillo
Petra Valentini
Davide Cirri
Francesco Marino

produzione *production*
Teatri Uniti
con *with*
Rai Cinema

contatto *contact*
Teatri Uniti
cinema@teatriuniti.it
www.teatriuniti.it

Filmografia
Filmography

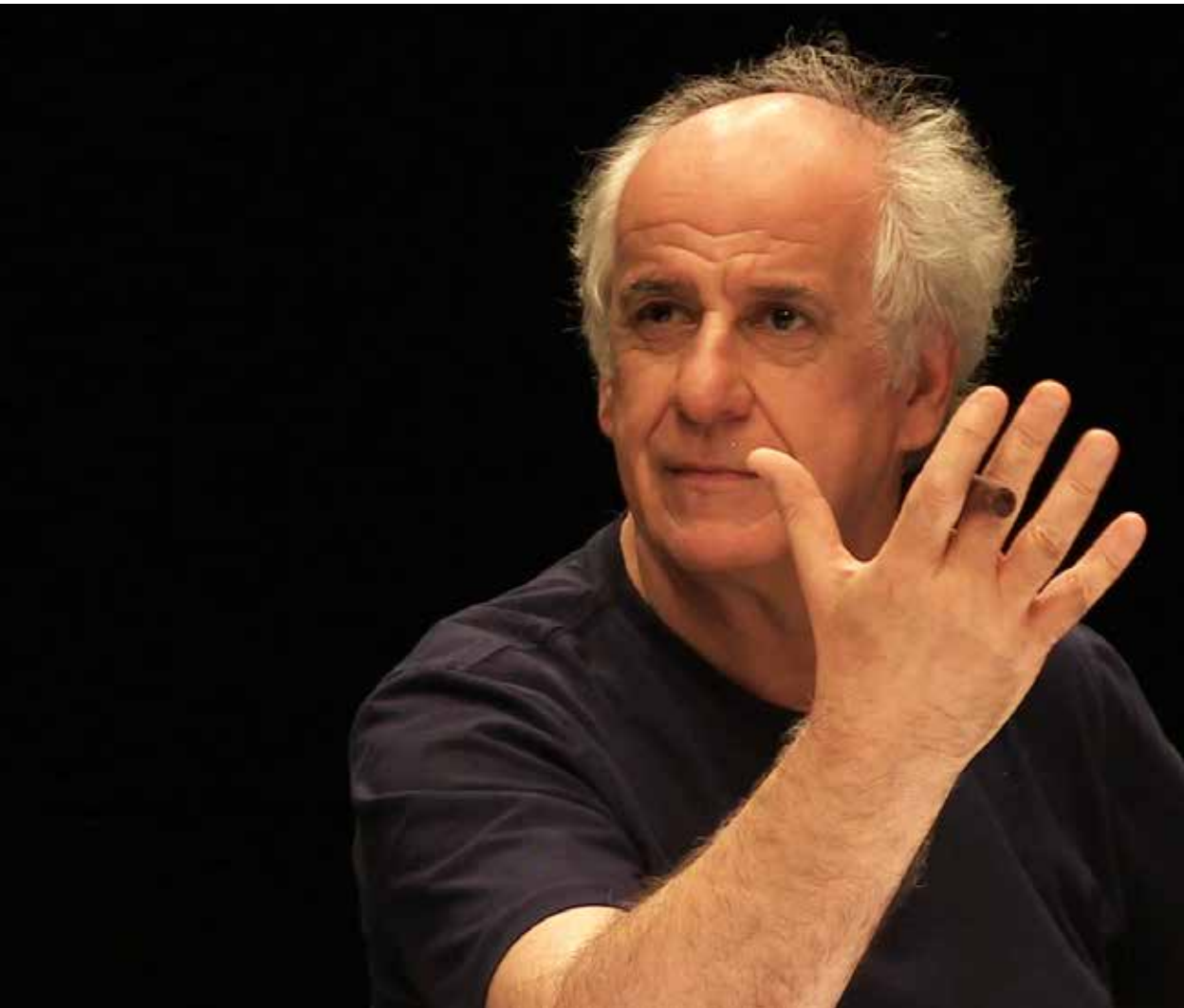
2018 ***Il teatro al lavoro*** (doc)
2015 ***Toni Servillo legge Napoli*** (doc)
2014 ***Centoquattordici*** (doc)
2014 ***Afronapoli United*** (doc)
2011 ***394-Trilogia nel mondo*** (doc)
2010 ***Napoli 24*** (short, segment Scarpariello)
2009 ***Park '79*** (various authors)
2006 ***Cricket Cup*** (doc)

L'avventura umana e artistica della creazione di *Elvira*, lo spettacolo di Toni Servillo prodotto insieme al Piccolo Teatro di Milano, tratto dalle lezioni di Louis Jouvet al conservatorio d'arte drammatica di Parigi nel 1940. Lo sguardo degli autori segue Servillo e i suoi giovani compagni dalla partenza alla Biennale di Venezia all'approdo al Théâtre de l'Athénée a Parigi, attraverso Napoli e Milano. Con Toni Servillo e gli altri protagonisti la serata diventa anche un dialogo sul mestiere e l'etica dell'interpretazione.

The human and artistic endeavor behind the creation of *Elvira*, the play by Toni Servillo, co-produced by Piccolo Teatro in Milan and based on the classes held by Louis Jouvet at the Conservatory of the Dramatic Arts in Paris in 1940. With Jouvet's lessons in mind, Servillo and his young acting troupe debut at the Venice Biennale, perform in Naples and Milan and finally take the stage at the Théâtre de l'Athénée in Paris. It's a performance that becomes a dialogue between Servillo and the other actors on their craft, and the ethics of acting.

Massimiliano Pacifico (Napoli, 1978) si laurea a Londra in Film and Television Studies e completa la sua formazione in Canada e in Australia. Monta i lungometraggi *Quijote* di Mimmo Paladino, *Giallo?* di Antonio Capuano, *L'amministratore* e un episodio del film collettivo *I ponti di Sarajevo* (*Il ponte*, 2014) di Vincenzo Marra, *In purgatorio* di Giovanni Cioni. I suoi lavori sono diffusi da BBC World, Rai, Sky Arte, Feltrinelli Real Cinema e presentati ai festival di Venezia, Cannes, Torino. Da regista realizza, inoltre, una quindicina di video d'arte sulle opere di Mimmo Paladino e altri artisti internazionali.

Massimiliano Pacifico (Naples, 1978) graduated with a degree in film and television studies in London and completed his training in Canada and Australia. He edited Mimmo Paladino's feature film, *Quijote*, Antonio Capuano's *Giallo?* and Vincenzo Marra's *L'amministratore* as well as an episode (*The Bridge*) in the anthology film *Ponts de Sarajevo* (2014), and Giovanni Cioni's *In purgatorio*. His films have been broadcast by BBC World, Rai, Sky Arte, Feltrinelli Real Cinema and screened at numerous film festivals. He has also directed over a dozen videos on artists such as Mimmo Paladino.



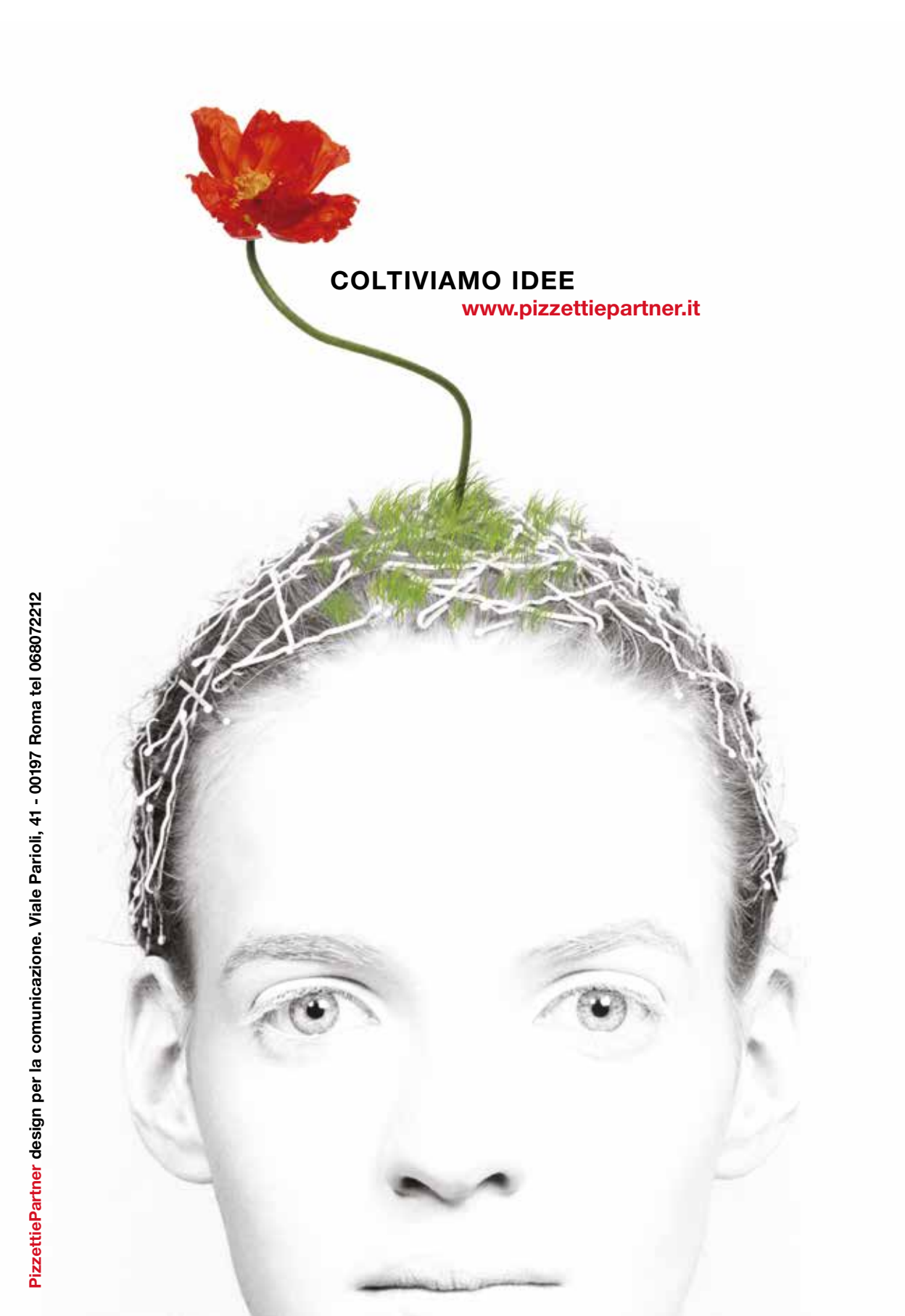
Filmografia Filmography

2018 ***Samouni Road*** (animazione, doc)
2011 ***Tahrir, Liberation Square*** (doc)
2011 ***Palazzo delle Aquile*** (doc)
2010 ***Spezzacatene*** (doc)
2009 ***Piombo Fuso*** (*Cast Lead*, doc)
2008 ***Il tuffo della rondine*** (doc)
2006 ***Primavera in Kurdistan*** (*Notes from a Kurdish Rebel,* doc)
2002 ***Un confine di specchi*** (doc)
2001 ***Alfabe, abbecedario curdo*** (doc)
2000 ***Siciliatunisia*** (doc)
1999 ***Roshbash Badolato*** (doc)

CARTA BIANCA
Una sera con Stefano Savona

Stefano Savona (Palermo, 1969) studia archeologia e antropologia in Italia e in Inghilterra e prende parte a diversi scavi archeologici in Sudan, Egitto, Turchia e Israele. Nel 1995 comincia a lavorare come fotografo indipendente. Dal 1999 si dedica all'attività di regista di film documentari e di videoinstallazioni. Il suo documentario *Primavera in Kurdistan* (2006), riceve il Premio Internazionale della SCAM al Cinéma du Réel di Parigi e una nomination ai David di Donatello. *Piombo fuso* (2009) si aggiudica il Premio Speciale della Giuria, Cinéastes du présent del Festival di Locarno. Crea e realizza un archivio audiovisivo sulla civiltà rurale siciliana, *Il pane di San Giuseppe*. Nel 2010 fonda a Parigi con Penelope Bortoluzzi la società di produzione Picofilms. Produce e dirige *Palazzo delle Aquile*, Grand Prix al Festival Cinéma du Réel 2011, Human Rights Award al BAFICI di Buenos Aires, selezionato a Cannes dall'ACID. Nel 2011 realizza anche *Tahrir Liberation Square*, selezionato al Festival di Locarno, al New York Film Festival, alla Viennale e a molti altri festival internazionali. Il film esce in sala in Francia nel gennaio 2012 e si aggiudica il David di Donatello e il Nastro d'Argento del Miglior Documentario 2011. Quest'anno presenta *Samouni Road* a Cannes alla Quinzaine des Réalisateurs ottenendo l'Oeil d'Or, il premio del miglior documentario.

After studying archaeology and anthropology in Rome and Cambridge and working as an independent photographer, in 1997 **Stefano Savona** (Palermo, 1969) started producing and directing documentaries and video installations. His first feature-length documentary, *Notes from a Kurdish Rebel*, co-produced in 2006 by ARTE, won the International Jury Prize at the Cinéma du Réel in Paris. His intimate chronicle of the 2008 war in Gaza, *Cast Lead*, obtained the Special Jury Prize at the Locarno Film Festival 2009. In the same year he launched a campaign for the gathering of the filmed testimonies to be included in *Il Pane di San Giuseppe*, a visual archive for the preservation and the transmission of the oral history of rural civilization in Sicily, counting to date around 200 hours of edited contributions. In 2010 he and Penelope Bortoluzzi founded Picofilms, a company with which he has produced all his subsequent films: *Palazzo delle Aquile* (Grand Prix du Cinéma du Réel 2011, Acid selection at Cannes Film Festival) and *Tahrir Liberation Square* (2011) which, after its premieres at Locarno and the New York Film Festival, was theatrically released in France and won the David di Donatello and the Silver Ribbon for best documentary in Italy. His latest film, *Samouni Road*, premiered at the 50th Directors' Fortnight in Cannes and won The Golden Eye documentary prize at Cannes Film Festival.



PizzettiePartner design per la comunicazione. Viale Parioli, 41 - 00197 Roma tel 0680072212

MIU MIU WOMEN'S TALES

I RACCONTI SPICCANO IL VOLO

L'essenza di Women's Tales è una ricerca sulla complessità e sulle contraddizioni del mondo contemporaneo raccontato da grandi talenti femminili del cinema, dell'industria audiovisiva e dell'arte che si esprimono con le immagini. Le donne di Miu Miu e delle "conversazioni" di quest'anno sono ancora una volta star, artiste, manager, giornaliste e influencer di fama internazionale che faranno corona alle due registe dei corti della collana Miu Miu Women's Tales, ormai giunta a ben 16 "gioielli". Dal 2 al 4 settembre il programma di questo progetto speciale, condiviso con le Giornate degli Autori e quest'anno realizzato presso lo spazio della Regione del Veneto, Hotel Excelsior - Lido di Venezia, è come sempre ricco di vere sorprese a cominciare dalle due autrici scelte per quest'edizione: l'esordio dietro la macchina da presa di una vera star come Dakota Fanning con *#15 Hello Apartment* interpretato da Eve Hewson, Tom Sturridge, Christina Rouner e scritto da Liz Hannah (coautrice di *The Post* di Steven Spielberg) e il ritorno dell'acclamatissima Haifaa Al-Mansour che ancora una volta (dopo *La bicicletta verde*) racconta la condizione della donna nell'Arabia Saudita di oggi nel suo sorprendente corto *#16 The Wedding Singer's Daughter*. Il programma poi si snoda nelle giornate di lunedì 3 e martedì 4 con due incontri ogni giorno. Sono conversazioni insolite, sincere, intime che hanno come moderatrice un altro talento femminile che ormai è di casa a Women's Tales: la direttrice della rivista «The Gentlewoman», Penny Martin.
Questo progetto ha anticipato un'attenzione alla creatività femminile per molto tempo sottaciuta o sottovalutata anche dai grandi festival internazionali e, finalmente, salita alla ribalta con forza e qualità. Quando è stato avviato questo percorso, grazie all'intuizione di Miuccia Prada e al lavoro della splendida squadra di Miu Miu e di Max Brun, si parlava ancora di eccezione. Il fatto che nella selezione di quest'anno le registe siano sei su dodici film invitati, cui va aggiunta Hagar Ben-Asher regista di *Dead Women Walking* negli eventi speciali (in collaborazione con Tribeca Film festival), conferma che oggi quella barriera di silenzio è definitivamente infranta. Le storie e le voci delle grandi donne protagoniste delle Women's Tales Conversation non smettono di stupire e testimoniano di un lungo cammino il cui futuro è ancora da scrivere.

THE TALES TAKE WING

The essence of Women's Tales lies in the exploration of the complexity and contradictions of the contemporary world, as told by talented women who express themselves through images - whether they work in film, the audiovisual industry or the art world. Miu Miu's women and those featured in this year's "conversations" are once again internationally renowned stars, artists, managers, journalists and influencers, who will join the two female directors of the shorts included in the Miu Miu Women's Tales collection, now boasting as many as 16 "gems". From 2nd to 4th September, the program of this special project (shared with Giornate degli Autori and, this year, held inside the space assigned to Regione del Veneto, at Hotel Excelsior - Lido di Venezia) is, as usual, full of real surprises, starting with the two film makers selected for this edition: making her debut behind the camera is true star Dakota Fanning, with her *#15 Hello Apartment*, featuring Eve Hewson, Tom Sturridge and Christina Rouner, written by Liz Hannah (who co-scripted Steven Spielberg's *The Post*); and making a comeback is the much acclaimed Haifaa Al-Mansour, once again (after *Wadjda*) presenting the condition of women in Saudi Arabia today, in her astonishing short *#16 The Wedding Singer's Daughter*. The program then continues on Monday 3rd and Tuesday 4th September, with two events per day. These are unusual, sincere, intimate conversations, moderated by another talented woman who is very much at home at Women's Tales: editor-in-chief of "The Gentlewoman" Magazine, Penny Martin.
This initiative has pioneered an unprecedented attention to women's creativity, which had long been neglected or underestimated even by major international festivals that now finally acknowledg its strength and quality. When this project was launched - thanks to Miuccia Prada's intuition and the work of the fantastic Miu Miu and Max Brun team - it was still considered an exception. Among this year's selection, six out of twelve directors will be women - plus Hagar Ben-Asher, the director of *Dead Women Walking*, screening as a special event (in collaboration with the Tribeca Film Festival). This proves that today that barrier of silence has well and truly been broken down. The stories and the voices of the great female protagonists of the Women's Tales Conversations never cease to amaze us, attesting to a long journey, a future yet to be written.

Dakota Fanning

#15 HELLO APARTMENT

Italy, United States, 2018, 11', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Liz Hannah
fotografia *cinematography*
Bobby Bukovski
musica *music*
Jófríur Ákadóttir

interpreti *cast*
Eve Hewson
Tom Sturridge
Christina Rouner

foto *photos*
Brigitte Lacombe

produttori *producers*
Mary Jane Skalski
Brittany Kahan
produzioni *productions*
Hi Production
Next Wednesday
produttore esecutivo
executive producer
Max Brun

Filmografia
Filmography

2018 ***Hello Apartment*** (short)

Ava entra in un loft a Brooklyn, completamente vuoto. Ridipinto di fresco, ma dall'aria vissuta. Attraverso le grandi finestre, la luce del sole inonda il pavimento in legno che mostra i segni dell'usura. Ava si siede. Ora questa è la sua casa. Qui è dove incontrerà un ragazzo e si innamorerà. Dove verrà versato del vino durante una festa. Dove si urleranno contro e decideranno che è tutto finito. L'appartamento diventerà testimone della storia personale di Ava - la sua gioia e la sua tristezza, le speranze e le delusioni - il genere di spazio universale nel quale tutti ci ritroviamo nel corso dell'evoluzione verso l'età adulta.

Ava enters the Brooklyn loft for the first time. It's empty. Freshly painted but old. Sun streams through the large windows, onto the hardwood floor, worn with marks from previous inhabitants. Ava sits down. This is now home. Her home. This is where she'll meet a boy and fall in love. This is where wine will be spilt at the party. This is where they'll scream at each other, and decide it's all over. The apartment will become a witness to Ava's personal history - her joy and sadness, hopes and disappointments - the kind of universal space we all find ourselves evolving into adulthood.

Dakota Fanning debutta come attrice nel 2000, in una puntata della serie televisiva, *E.R. - Medici in prima linea*. Dopo altri ruoli televisivi, nel 2001 interpreta la sua prima parte cinematografica nel film *I gattoni*. Lo stesso anno la troviamo in *Mi chiamo Sam* di Jessie Nelson, dove è la piccola protagonista al fianco di Sean Penn e Michelle Pfeiffer. Con quella performance diventa la più giovane candidata al premio dello Screen Actors Guild. Nel 2002 è tra le protagoniste della miniserie prodotta da Steven Spielberg, *Taken*. Nel 2005 compare in *Nascosto nel buio* con Robert De Niro e torna a collaborare con Steven Spielberg ne *La guerra dei mondi*. Nel 2009 è Jane in *The Twilight Saga: New Moon*, ruolo che riprenderà anche nei sequel *The Twilight Saga: Eclipse* e *The Twilight Saga: Breaking Dawn - Parte II*. Nel 2016, Ewan McGregor la vuole per la parte di Merry Levov in *American Pastoral*, dal romanzo di Philip Roth. Quest'anno lavora in *Ocean's 8* ed è la protagonista della serie televisiva *L'alienista*. Con *Hello Apartment* fa il suo esordio alla regia. È una delle artiste ambasciatrici di Save the Children.

Dakota Fanning's debut as an actress was in a 2000 episode of the TV series *ER*. After other TV roles, in 2001 she worked in film for the first time, in *Tomcats*. In the same year, she acted alongside Sean Penn and Michelle Pfeiffer in Jessie Nelson's *I Am Sam* in the role of the young protagonist. That performance made her the youngest nominee for a Screen Actors Guild award. In 2002 she was one of the leads in *Taken*, the miniseries produced by Steven Spielberg. In 2005 she appeared in *Hide and Seek* with Robert De Niro and worked with Steven Spielberg again in *War of the Worlds*. In 2009 she was Jane in *The Twilight Saga: New Moon*, a role she would play again in the sequels *The Twilight Saga: Eclipse* and *The Twilight Saga: Breaking Dawn - Part II*. In 2016, Ewan McGregor asked her to play the role of Merry Levov in *American Pastoral*, based on Philip Roth's novel. This year she has appeared in *Ocean's 8* and has starred in the TV series *The Alienist*. *Hello Apartment* marks her directorial debut. She is one of the Artist Ambassadors for Save the Children.

Haifaa Al-Mansour

#16 THE WEDDING SINGER'S DAUGHTER

Italy, United States, 2018, 8', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Haifaa Al-Mansour
fotografia *cinematography*
Alar Kivilo
musica *music*
Jordan Satta

interpreti *cast*
Haylie Neimann
Adam Neimann
Rotana Tarabzouni

foto *photos*
Brigitte Lacombe

produttore *producer*
Sara D'Alessio
produzioni *productions*
Anonymous Content
Hi Production
produttori esecutivi
executive producers
SueEllen Clair
Max Brun

Filmografia Filmography

2018 ***The Wedding Singer's Daughter*** (short)
2017 ***Mary Shelley*** (Mary Shelley - Un amore immortale)
2012 ***Wadjda*** (The Green Bicycle, La bicicletta verde)
2005 ***Women Without Shadows*** (doc)
2001 ***Ana Wa Alakhar*** (short)

Anni Ottanta, è notte a Riad. Donne avvolte nei tradizionali abaya neri si dirigono verso una sala ricevimenti per matrimoni. Una volta all'interno, mostrano ciò che indossano: splendidi abiti e acconciature selvagge, la loro essenza rimessa in libertà, invisibile agli occhi degli uomini. Nei matrimoni sauditi vigono regole severe sulla separazione tra sessi. Occhi e orecchie sono puntati sulla cantante del matrimonio... fino a quando la corrente elettrica si interrompe improvvisamente. «Questa è la peggiore cantante da matrimonio mai sentita», borbottano gli ospiti. Riuscirà la giovane figlia a salvare la dignità di sua madre?

It's nighttime in 1980s Riyadh, Saudi Arabia. Glittery and glamorous heels climb out of cars. Women shrouded in traditional black abayas make their way into a wedding hall. There, they reveal what's underneath: dazzling dresses and wild hair. Their true selves set free, unseen by the male gaze. There are strict segregation rules in Saudi weddings. All eyes and ears are on the wedding singer, until the electricity goes out suddenly. "This is the worst wedding singer ever," guests mutter, condescendingly. Will a young daughter manage to save her mother's dignity?

Haifaa Al-Mansour è la prima regista donna in Arabia Saudita ed è considerata una delle figure cinematografiche più rilevanti. Studia letteratura comparata presso l'Università Americana del Cairo e completa un Master in Studi Cinematografici presso l'Università di Sydney. Dopo il cortometraggio d'esordio, *Ana Wa Alakhar*, nel 2005 realizza il documentario *Women Without Shadows*. Nel 2012 debutta nel lungometraggio di finzione: *Wadjda* è anche la prima opera girata interamente in Arabia Saudita da una regista. Presentato alla Mostra di Venezia, il film riceve ampi consensi dalla critica. Da *Wadjda*, per il gruppo editoriale Penguin, pubblica *The Green Bicycle*. Nel 2017 dirige *Mary Shelley* interpretato da Elle Fanning e Douglas Booth. Attualmente sta lavorando alla post-produzione di *Nappily Ever After*, con Sanaa Lathan. Al-Mansour è la prima artista della regione del Golfo Arabico a essere invitata ad aderire all'Academy of Motion Pictures Arts and Sciences.

Haifaa Al-Mansour is the first female director in Saudi Arabia and is considered one of the most prominent figures in film. She studied comparative literature at Cairo's American University and obtained a Master's Degree in film studies at the University of Sydney. After her first short film, *Ana Wa Alakhar*, in 2005 she made the documentary *Women Without Shadows*. In 2012 she made her first feature film, *Wadjda*, which was also the first work to be entirely filmed in Saudi Arabia by a female director. Screened at the Venice Film Festival, the film was widely acclaimed by the critics. Penguin published her book *the Green Bicycle,* based on *Wadjda*. In 2017 she directed *Mary Shelley*, starring Elle Fanning and Douglas Booth. She is currently working on the post-production of *Nappily Ever After*, starring Sanaa Lathan. Al-Mansour is the first artist from the Arabian Gulf region to have been invited to join the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences.

CINECITTÀ
NEWS
IL PORTALE PER SAPERNE DI PIÙ.
ANCHE SUI RED CARPET.
news.cinecitta.com

PREMIO LUXPRIZE 2018

LE NOSTRE STORIE MESSE IN LUCE DALL'EMOZIONE DEL CINEMA

Il cinema è una delle nostre forme culturali più potenti. È in grado di evocare ricordi di persone, luoghi, eventi e momenti della nostra vita. Ci appassiona e ci ispira, arricchendo e incoraggiando il dibattito. In quanto fonte di emozioni, ci consente di riflettere su noi stessi e sulle nostre identità.

La maggior parte dei film europei sono proiettati solo nel paese in cui sono stati prodotti ed è raro che siano distribuiti al di là dei confini nazionali. Ciò è ancora più sorprendente se si considera che più del sessanta percento dei film che escono nell'UE sono europei e che nell'insieme attirano solo un terzo del pubblico cinematografico.

Il Parlamento europeo ha creato il Premio LUX per sostenere la distribuzione di film europei di alta qualità e stimolare il dibattito a livello europeo. La distribuzione dei film LUX in tutta Europa è agevolata dal contributo del Parlamento europeo, che sottotitola i tre film in concorso nelle ventiquattro lingue ufficiali dell'UE, sostenendo la realizzazione di una copia nazionale dei film finalisti per ciascun paese. Ciò si è tradotto in un pubblico più ampio, moltiplicando le opportunità di mercato dei film.

In un momento in cui vengono definiti nuovi confini in tutta Europa, i paesi innalzano muri, la società è sempre più divisa e le prospettive si restringono, il cinema, come mezzo culturale di massa, può essere considerato un'opportunità per una migliore comprensione reciproca, per attraversare tali confini e, soprattutto, per condividere esperienze. E questo diventa più importante che mai a un anno dalle prossime elezioni europee (maggio 2019). Mentre i valori europei vengono messi in discussione, il cinema ci lancia una sfida, ricordandoci la nostra umanità e i nostri valori condivisi. Sarebbe opportuno che cultura e cinema fossero considerati fattori essenziali per favorire il dialogo tra le comunità. Rappresentano strumenti ideali per trattare stereotipi e pregiudizi, promuovendo il dialogo interculturale e dando una risposta alle sfide in ambito educativo cui la nostra società si trova a far fronte.

Il Premio LUX esplora incessantemente nuove maniere per attraversare i confini e oltrepassare le barriere. Costruendo ponti fondati sulle emozioni evocate dai film, il premio mira a risvegliare la consapevolezza delle solide basi comuni che legano la nostra identità e la nostra diversità in Europa. Nel corso degli ultimi undici anni, il Premio LUX ha creato uno spazio comune e un'area di condivisione: una piattaforma in cui diverse opinioni e visioni del mondo sono in grado di svilupparsi ed evolversi. I film messi in luce dal Premio LUX stimolano la nostra curiosità e risvegliano la nostra sensibilità in merito alle nostre differenze e analogie. In tale contesto, siamo orgogliosi dei LUX Film Days e delle proiezioni e dei dibattiti organizzati negli ultimi anni sugli argomenti più attuali, che hanno coinvolto pubblico, registi cinematografici e Membri del Parlamento europeo.

La cultura dovrebbe costituire una solida base di mutuo rispetto e comprensione all'interno di un'Europa aperta, di cui il cinema dovrebbe rappresentare la lingua franca.

OUR STORIES ILLUMINATED BY THE EMOTION OF FILM

Cinema is one of our most powerful cultural forms. It can evoke memories of people, places, events and moments in our lives. It moves and inspires us, enriching and encouraging debate. As a source of emotion, it allows us to reflect on ourselves and on our own identities.

Most European films are only shown in the country in which they were produced and are rarely distributed across borders. This is even more striking when we consider that more than 60% of all films released in the EU are European, but they only account for one third of the cinema audience.

The European Parliament created the LUX Film Prize to enhance the distribution of high quality European films and to stimulate European debate.

The distribution of LUX films across Europe has been made easier by the European Parliament's support in subtitling the three films of the Official Competition in the EU's 24 official languages, helping to produce a national copy of the final films for each country. This has resulted in a larger audience, boosting the films' market chances.

At a time when new borders are being drawn across Europe, countries are building walls, society is becoming more and more divided, and perspectives are narrowing, cinema, as a cultural mass medium, can be viewed as an opportunity to better understand each other, to cross these borders and, above all else, to share experiences. This is more important than ever in the run-up to the European elections in May 2019. As European values are called into question, cinema challenges us by reminding us of our humanity and shared values.

Culture and film should be seen as the keys to unlocking dialogue between communities. They are ideal tools for addressing stereotypes and prejudices, promoting intercultural dialogue and responding to the educational challenges faced by our society.

The LUX Film Prize continuously explores new ways of crossing borders and overcoming barriers. By building bridges paved with the sentiments evoked by the films, the prize aims to inspire a feeling of shared foundations, which bind together our European identity and diversity.

Over the past 11 years, the LUX Film Prize has created a community that has one thing in common: a platform where different opinions and worldviews can develop and evolve. The films put in the spotlight by the LUX Film Prize stimulate our curiosity and help us learn about our differences and similarities. In this context, we are proud of the LUX Film Days and of the screenings and debates organized in recent years on the most pertinent of topics, involving audiences, film directors and Members of the European Parliament.

Culture should remain a pillar of mutual respect and understanding in an open Europe, and cinema should be its lingua franca.

LUX FILM PRIZE

BRINGING FILMS FROM EUROPE TO EUROPEANS

The European Parliament's LUX FILM PRIZE has been a pioneering player in bringing Europe's cinematic soul closer to Europeans. It is also becoming a stronger actor in the current European Union Cultural Diplomacy strategy. By subtitling the three finalists into the EU's 24 official languages, these remarkable European films travel across the EU's 28 Member States to reach European cinema lovers.

Join us in exploring Europe through its films, across this continent and beyond.

LUX
PRIZE
.EU

European Parliament

LUX FILM PRIZE 2018

Selezione Ufficiale / *Official Selection*

Ali Abbasi
GRÄNS
BORDER
Sweden, Denmark

Almudena Carracedo, Robert Bahar
EL SILENCIO DE LOS OTROS
THE SILENCE OF OTHERS
Spain, United States

Lukas Dhont
GIRL
Belgium, Netherlands

Benedikt Erlingsson
KONA FER Í STRÍÐ
WOMAN AT WAR
Iceland, France, Ukraine

Wolfgang Fischer
STYX
Germany, Austria

Sergei Loznitsa
DONBASS
Germany, Ukraine, France, Netherlands, Romania

Erik Poppe
UTØYA 22. JULI
U: JULY 22
Norway

Alice Rohrwacher
LAZZARO FELICE
HAPPY AS LAZZARO
Italy, Switzerland, France, Germany

Malgorzata Szumowska
TWARZ
MUG
Poland

Mila Turajilić
DRUGA STRANA SVEGA
THE OTHER SIDE OF EVERYTHING
Serbia, France, Qatar

Benedikt Erlingsson

KONA FER Í STRÍ
WOMAN AT WAR

Iceland, France, Ukraine, 2018, 100', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Benedikt Erlingsson
Ólafur Egill Egilsson
fotografia *cinematography*
Bergsteinn Björgúlfsson
montaggio *editing*
Davíð Alexander Corno
musica *music*
Davíð Þór Jónsson
suono *sound*
François De Morant
Raphaël Sohier
Vincent Cosson
Aymeric Devoldère
scenografia *production design*
Snorri Freyr Hilmarsson
costumi *costumes*
Sylvía Dögg Halldórsdóttir
Maria Kero

interpreti *cast*
Halldóra Geirharðsdóttir (Halla/Ása)
Jóhann Sigurðarson (Sveinbjörn)
Davíð Þór Jónsson (Pianist/Accordion Band)
Magnús Trygvason Eliasen (Drummer Band)
Ómar Guðjónsson (Sousaphone Band)
Iryna Danyleiko
Galyna Goncharenko
Susanna Karpenko (Ukrainian choir)
Jörundur Ragnarsson (Baldvin)
Juan Camillo Roman Estrada (Juan Camillo)

produttori *producers*
Marianne Slot
Benedikt Erlingsson
Carine Leblanc
produzioni *productions*
Slot Machine
Gulldrengurinn
co-produttori *co-producers*
Serge Lavrenyuk
Bergsteinn Björgúlfsson
Birgitta Björnsdóttir
co-produzioni *co-productions*
Solar Media
Köggull Filmworks
Vintage Picture

vendite internazionali *world sales*
Beta Cinema
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Halla dichiara guerra all'industria locale dell'alluminio che sta distruggendo il suo paese. Si assume tutti i rischi per proteggere gli altipiani islandesi ma la situazione potrebbe cambiare con l'arrivo inaspettato di un piccolo orfano nella sua vita.

Halla declares a one-woman-war on the local aluminium industry. She is prepared to risk everything to protect the pristine Icelandic Highlands she loves. Until an orphan unexpectedly enters her life.

Benedikt Erlingsson è uno scrittore, regista e attore islandese. È noto per le sue direzioni e interpretazioni teatrali oltre che per quelle sul piccolo e grande schermo. I suoi monologhi sono tra i più riusciti nella storia del teatro islandese e lo stesso Erlingsson li ha recitati per sei anni di seguito. Scrive e dirige il suo primo lungometraggio *Hross í oss* (*Storie di cavalli e di uomini*), grazie al quale si aggiudica più di venti riconoscimenti internazionali tra cui il premio New Directors al Festival di San Sebastián nel 2013 e, l'anno seguente, il Nordic Council Film Prize. Nel 2016 per *Kona fer í stríd* (*Woman at War*) riceve il Fondation Gan pour le Cinéma.

Benedikt Erlingsson is an Icelandic director, author and actor. Erlingsson is well known as a stage director as well as for his roles in theater, TV series and films. His solo performances are some of the most successful in the history of the Icelandic theater and were performed on stage by Erlingsson himself for six years. *Of Horses and Men*, Erlingsson's first feature film as a writer-director, won over 20 international awards, including the New Directors prize at the 2013 San Sebastián Film Festival and the 2014 Nordic Council Film Prize. Erlingsson is a 2016 Gan Foundation for Cinema award winner.

Filmografia
Filmography

2018 ***Kona fer í stríð***
(*Woman at War*)
2013 ***Hross í oss***
(*Of Horses and Men,*
Storie di cavalli e di uomini)
2008 ***Naglinn*** (short)
2007 ***Takk fyrir hjálpið***
(*Thanks*, short)

Wolfgang Fischer
STYX

Germany, Austria, 2018, 94', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Wolfgang Fischer
Ika Künzel
fotografia *cinematography*
Benedict Neuenfels
montaggio *editing*
Monika Willi
musica *music*
Dirk von Lowtzow
suono *sound*
Uwe Dresch
Andre Zimmermann
costumi *costumes*
Nicole Fischnaller

interpreti *cast*
Susanne Wolff (Rike)
Gedion Oduor Wekesa (Kingsley)

produttori *producers*
Marcos Kantis
Martin Lehwald
Michal Pokorny
produzioni *productions*
Schiwago Film
co-produttori *co-producers*
Alexander Dumreicher-Ivanceanu
Bady Minck
co-produzioni *co-productions*
Amour Fou Vienna
in collaborazione con
in collaboration with
WDR
ARTE

vendite internazionali
world sales
Beta Cinema
beta@betacinema.com
www.betacinema.com

Filmografia
Filmography

2018 ***Styx***
2013 ***Der Bär*** (*The Bear*)
2009 ***Was du nicht siehst*** (*What You Don't See*)
2001 ***Grau*** (*Grey*, short)
2000 ***Schön 2000*** (short)
1999 ***Disk - Dusk***
1999 ***Remake of the Remake*** (doc)
1999 ***9h11*** (short)
1994 ***In Time*** (short)

Wolfgang Fischer (Vienna, 1970) studia psicologia e pittura presso l'università di Vienna, poi Cinema all'Accademia d'Arte di Düsseldorf e all'Accademia di Arti multimediali di Colonia. Ai vari incarichi come insegnante affianca lavori come assistente per Paul Morrissey e Nan Hoover. Riceve una borsa di studio dal Munich Screenplay Program e da Equinoxe Europe.

Wolfgang Fischer (Vienna, 1970) studied psychology and painting at the University of Vienna followed by film studies at the Art Academy of Düsseldorf and at the Academy of Media Arts (KHM) in Cologne. He also worked as an assistant for Paul Morrissey and Nan Hoover. He was awarded a scholarship by the Munich Screenplay Program and by Equinoxe Europe.

Rike incarna il tipico modello occidentale che cerca continuamente felicità e successo. È istruita, sicura, determinata e impegnata. La vediamo nella vita di tutti i giorni come un medico d'urgenza oberata di lavoro, prima di iniziare la vacanza tanto agognata a Gibilterra. Finalmente, realizza il sogno coltivato da lungo tempo: da sola su una barca a vela. La sua meta è l'isola di Ascensione nell'Oceano Atlantico. La sua vacanza, però, è presto interrotta quando, dopo una tempesta, si trova a stretto contatto con un peschereccio pieno di rifugiati che sta per affondare. Senza un suo intervento, un centinaio di persone potrebbe affogare.

Rike embodies a typically Western model of happiness and success. She is educated, confident, determined and committed. We see Rike's everyday life, as an overworked emergency doctor, before she sets out on a much-needed holiday on Gibraltar. There she fulfils a long-held dream and sails out to sea alone in her sailing boat. Her goal: Ascension Island in the Atlantic Ocean. But her dream holiday is quickly broken off on the high seas, when, after a storm, she finds herself near a stricken refugee boat. Unless she intervenes, around a hundred people will drown - their utterly overloaded boat has sprung a leak.

Mila Turajilić

DRUGA STRANA SVEGA
THE OTHER SIDE OF EVERYTHING

Serbia, France, Qatar, 2017, 104', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*
Mila Turajlić
fotografia *cinematography*
Mila Turajlić
montaggio *editing*
Sylvie Gadmer
Aleksandra Milovanović
musica *music*
Jonathan Morali
suono *sound*
Aleksandar Protić

produttori *producers*
Carine Chichkowsky
Mila Turajlić
produzioni *productions*
Dribbling Pictures
Survivance
HBO Europe
produttori esecutivi
executive producers
Hanka Kastelicová
Iva Plemić Divjak

vendite internazionali *world sales*
Dribbling Pictures
mila@driblingpictures.com

Una porta chiusa in un appartamento di Belgrado ha separato una famiglia dal proprio passato per oltre settanta anni. Quando la regista inizia un'intima conversazione con sua madre, emerge come la faglia della politica scorra nelle loro vite, rivelando una casa e un paese infestati dalla storia. La cronaca di una famiglia in Serbia diventa il bruciante ritratto di un'attivista e l'occasione di interrogarsi sulla responsabilità di ogni generazione quando lotta per il proprio futuro.

A locked door inside a Belgrade apartment has kept one family separated from their past for over 70 years. As the filmmaker begins an intimate conversation with her mother, the political fault line running through their home reveals a house and a country haunted by history. The chronicle of a family in Serbia turns into a searing portrait of an activist in times of great turmoil, questioning the responsibility of each generation to fight for their future.

Mila Turajlić produce, scrive e dirige *Druga strana svega* (*The Other Side of Everything*), presentato in anteprima al Festival di Toronto nel 2017. Con questo film si aggiudica quattordici premi, tra cui quello per il miglior documentario all'IDFA. In precedenza, nel 2010, realizza *Cinema Komunisto* proiettato in ottanta festival (Tribeca, IDFA, Hot Docs) e vincitore di ben sedici riconoscimenti. Studia politica alla London School of Economics, e produzione presso la Scuola Nazionale di Cinema di Belgrado, specializzandosi in documentario a La Fémis di Parigi. Consegue un dottorato di ricerca all'Università di Westminster, il cui oggetto di studio è cinema e politica. È lettrice per le università La Sorbona, Harvard, Stanford, e collabora nei programmi di tirocinio documentario per Archidoc e BDC. Dal 2006 dirige la Dribbling Pictures, casa di produzione fondata con Boris Mitić.

Mila Turajlić is the director/producer/writer of *The Other Side of Everything,* which premiered at TIFF in 2017. It went on to win 14 awards, including the prestigious IDFA Award for best documentary film. Her first feature doc, *Cinema Komunisto* played at over 80 festivals (Tribeca, IDFA, Hot Docs) and won 16 awards. She studied politics at the London School of Economics, and film production at the national film school in Belgrade, specializing in documentary filmmaking at La Fémis in Paris. Mila Turajlić obtained her PhD at the University of Westminster on the subject of cinema and politics, and is a lecturer at universities (Sorbonne, Harvard University, Stanford) as well as documentary training programs (Archidoc, BDC). Since 2006 she has been the director of Dribbling Pictures, a production company she founded with Boris Mitić.

Filmografia
Filmography

2017 ***Druga strana svega***
(*The Other Side of Everything*, doc)
2010 ***Cinema Komunisto*** (doc)

28 TIMES CINEMA

Austria Natalia Del Mar Kasik • **Belgium** Ben De Smet • **Bulgaria** Yassen Atanassov
Croatia Betty Stojnić • **Cyprus** Diego Aparicio • **Czech Republic** Vojtech Konecny
Denmark Dicte C. Houmöller • **Estonia** Rasmus Rammo • **Finland** Santeri Laasanen
France Julie Lavigne • **Germany** Charlotte Heusler • **Greece** Dimosthenis Kontes
Hungary András Heilig • **Ireland** David Deignan • **Italy** Bianca Delpiano

Le Giornate degli Autori, il Lux Film Prize del Parlamento europeo ed Europa Cinemas, in collaborazione con Cineuropa, tornano a unire le loro forze per la IX edizione del progetto 28 Times Cinema che porta al Festival di Venezia ventotto cinefili dai ventotto paesi dell'Unione europea.
Quattordici ragazze, una persona non binaria e tredici ragazzi, in età compresa tra i diciotto e i venticinque anni, formeranno la giuria del GdA Director's Award che giunge quest'anno alla sua V edizione e che consiste in 20mila euro da ripartire tra il/la regista e il distributore internazionale del film vincitore.
I partecipanti di 28 Times Cinema sono stati selezionati tra gli spettatori più assidui delle sale cinematografiche del circuito Europa Cinemas e, oltre a svolgere la loro funzione di giurati, partecipano durante il Festival a numerose masterclass e laboratori per loro ideati e condotti da professionisti di diversi settori: dalla critica cinematografica, alla progettazione di festival e rassegne, al mondo delle piattaforme VoD, passando per l'adattamento linguistico delle opere cinematografiche, i ragazzi hanno l'opportunità di osservare da vicino il mondo dell'Industry e il dietro le quinte del Festival più antico del mondo. I ventotto giurati seguono anche le proiezioni e gli incontri del Premio LUX per prepararsi a svolgere successivamente il loro ruolo di "ambasciatori" dei tre finalisti in occasione delle proiezioni dei LUX Film Days nei propri paesi.
A guidare la giuria è per la prima volta un regista italiano, Jonas Carpignano, considerato una delle rivelazioni degli ultimi anni e candidato italiano all'Oscar con *A Ciambra* (2017) presentato alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes due anni dopo *Mediterranea* (2015), il suo film di esordio.
Le discussioni della giuria sono moderate da Karel Och, direttore artistico del Festival di Karlovy Vary che collabora con le Giornate come "Tutor" speciale della giuria fin dalla prima edizione del Premio nel 2014. Come da tradizione l'ultimo incontro della giuria si tiene alla Villa degli Autori a porte aperte ed è trasmesso in live streaming per condividere con il pubblico e con gli autori delle Giornate l'emozione del verdetto.

28 TIMES CINEMA

Latvia Madara Enzele • **Lithuania** Martyna Ratnikaitė • **Luxembourg** Jeff Schaul
Malta Joseph Anthony Paolella • **Poland** Hanna Drzazga • **Portugal** Camila Lobo
Romania Anastasia Gavrilovici • **Slovak Republik** Dominika Jarečná
Slovenia Luka Benedičič • **Spain** Alba Villarmea Sancho • **Sweden** Elijah Debot
The Netherlands Sofie Cato Maas • **United Kingdom** Jonathan Atkinson

Giornate degli Autori, the European Parliament LUX Film Prize, and Europa Cinemas, in collaboration with Cineuropa, join forces once again this year for the 9th edition of the 28 Times Cinema project, which brings 28 young cinephiles from the 28 European Union countries to the Venice Film Festival.
14 young women, 13 young men and one non-binary person, all aged between 18 and 25, will make up the jury for the GdA Director's Award, now in its fifth year, which carries a cash prize of €20,000 to be split between the director and the international distributor of the winning film.
The participants in the 28 Times Cinema project have been selected from among the most assiduous filmgoers frequenting the Europa Cinemas network of theaters, and being a jury member is just part of the story. During the festival, they'll also be taking part in numerous masterclasses and workshops tailor-made for them and hosted by professionals in different areas: film critics, festival organizers, and experts on VoD platforms, dubbing and screen adaptations. It's all a great opportunity for our 28 young jurors to get an up-close look at the film industry and go behind the scenes at the oldest film festival in the world. They'll also be on hand for the LUX Prize screenings and talks so they'll be ready for their post-festival role as "ambassadors" for the three finalist films when they are screened at the LUX Film Days in their own countries.
For the first time, an Italian filmmaker will be heading the jury: Jonas Carpignano, one of the revelations of the last few seasons and Italy's candidate for the 2018 foreign language Oscar for his *A Ciambra* (2017), which premiered at Cannes Directors' Fortnight two years after his debut film *Mediterranea* (2015). The jury's deliberations will be moderated by Karel Och, the artistic director of the Karlovy Vary Film Festival, who has been collaborating with Giornate as a special jury "tutor" since the GdA Director's Award was established in 2014. In keeping with tradition, the jury's last session will be held at the Villa degli Autori, open to the public and livestreamed as a way to share the excitement of the verdict with festival audiences and the directors on the Giornate lineup.

L'ECO DELLA STAMPA®
LEADER IN MEDIA INTELLIGENCE

Misura l'efficacia della comunicazione prima, dopo e durante i tuoi eventi

02 7481131 www.ecostampa.it info@ecostampa.it

INCONTRI
MEETINGS

DOMANI ACCADRÀ
HAPPENING TOMORROW

una realizzazione

HDRÀ

Tre giornate alla Villa degli Autori per suscitare idee e parole capaci di tracciare percorsi nuovi tra la cultura e la società, tra il cinema e la vita, tra l'espressione e i linguaggi del nostro tempo. Il disegno è nel titolo dei tre incontri promossi dal Gruppo Hdrà a Venezia: provare a evocare con parole-simbolo una visione del futuro per la cultura italiana nei suoi rapporti con la società e il tempo in cui stiamo vivendo. La regola del gioco è semplice: si parte da tre parole e si disegna un percorso che coinvolge la figura e le esperienze del protagonista di ogni incontro. Gli incontri avvengono con personaggi pubblici, tutti connessi al mondo della cultura anche se, in alcuni casi, in senso lato.
Per questo li abbiamo fortemente voluti: perché offrano una diversa prospettiva a una scena della creatività oggi in grande fermento ma ancora imprigionata in schemi obsoleti.
Gli appuntamenti di Domani Accadrà si inseriscono nei contenuti della Mostra per costituire un progetto del tutto nuovo che apra, agli autori di cinema, il confronto con altre voci, altre prospettive e diverse esperienze.
Non a caso, a questa striscia del programma, alla Villa degli Autori, si ricollegano storie e personaggi dei nostri film e l'incontro con una leggenda vivente della fotografia e del documentario come Raymond Depardon, premiato quest'anno da Isola Edipo per il suo impegno civile e festeggiato al Lido il 2 settembre grazie alla collaborazione con le Giornate degli Autori.

Three days will be spent at the Villa degli Autori to brainstorm ideas and words that can forge new connections between culture and society, film and life, and artistic mediums and their expression in our times. The agenda may be inferred from the title of the three meetings promoted by Gruppo Hdrà in Venice: using symbolic words, to try and evoke a vision of the future for Italian culture in its relationships with society and the times we live in. The rules of the game are simple: starting from three words, an itinerary is designed that will involve the career and experiences of the protagonist of each talk. The meetings will feature public figures, all somehow connected to the world of culture – although, in certain cases, in a broader sense.
This is the reason we wanted them on our program: so that they may offer a different perspective of the current creative scene - in a state of cultural ferment, yet still trapped inside obsolete mindsets. The "Domani Accadrà" lineup is part of that Venice Film Festival content that gives filmmakers the opportunity to compare notes, sharing their different experiences. It is no coincidence that, at the Villa degli Autori, this section of the program is interconnected with the stories and the characters portrayed in our films, such as meeting a living legend in the world of photography and documentaries, Raymond Depardon, who will be receiving the Isola Edipo award this year for his civic engagement, at a ceremony to be held at the Lido on September 2nd, in collaboration with Giornate degli Autori.

ISOLA EDIPO

Isola Edipo, a cura di Silvia Jop e Riccardo Biadene, è una rassegna di eventi culturali e artistici ispirati ai principi della cooperazione sociale, del rispetto dell'ambiente, della persona e della sostenibilità nel quadro della Mostra del Cinema. Oltre al Premio per l'Inclusione Edipo Re, realizzato sulla base del "Manifesto per l'inclusione", in collaborazione con l'Università di Padova e Kama Productions, quest'anno è previsto anche il Premio alla carriera, in occasione del quarantennale della Legge180. Il riconoscimento va al grande regista e fotografo Raymond Depardon. In collaborazione con le Giornate degli Autori, la premiazione (1 settembre) è accompagnata da un incontro con l'autore domenica 2 settembre e dalla proiezione di due dei suoi lavori fortemente connotati da uno sguardo capace di evidenziare percorsi di liberazione e contesti di negazione attraverso un linguaggio cinematografico stupefacente e mai didascalico.

Isola Edipo, by Silvia Jop and Riccardo Biadene, is a series of cultural and artistic events inspired by the principles of social cooperation, respect for the environment and human beings and sustainability, within the framework of the Venice Film Festival. In addition to the Edipo Re Inclusion Award - established on the basis of the "Manifesto for Inclusion", in collaboration with the University of Padua and Kama Productions - also featured this year will be a Lifetime Achievement Award, on the occasion of the 40th anniversary of the closing of psychiatric clinics. The award will go to the great director and photographer Raymond Depardon. In collaboration with Giornate degli Autori, the award ceremony on September 1st will also include a talk the next day with the artist and the screening of two of his films. The latter stand out for their ability to highlight routes to freedom and states of denial by means of a film style that is astounding - yet never pedantic.

Cinema Astra sabato 1 settembre ore 21,00

SAN CLEMENTE

Italy, France, 1982, 99'

Nel 1980, Depardon visita San Clemente, una clinica psichiatrica dove era stato in precedenza per realizzare una serie di scatti fotografici. Questa volta porta con sé la macchina da presa. E per oltre dieci giorni, filma la vita quotidiana all'interno dell'ospedale poco prima della sua chiusura.

In 1980, Depardon visited San Clemente, a psychiatric clinic he had been to previously to shoot a series of photos. This time he brought his movie camera. Over ten days, he filmed daily life inside the asylum shortly before it was closed down.

Cinema Astra domenica 2 e lunedì 3 settembre ore 21,00

12 JOURS

France, 2017, 87'

In Francia ci sono ogni anno novantaduemila casi di ospedalizzazione psichiatrica coatta. Dodici giorni è il tempo assegnato alla giustizia, per valutare un paziente ricoverato "senza consenso". Al termine di una breve udienza, il giudice dovrà decidere se sospendere o convalidare l'internamento. Dodici giorni che possono cambiare per sempre la vita di una persona.

Every year in France, 92,000 people are placed under psychiatric care without their consent. By law, the hospital has 12 days to bring each patient before a judge. Based on medical records and a doctor's recommendations, a crucial decision has to be made by the judge - will the patient be discharged or institutionalized? 12 days that can change a person's life forever.

XV EDIZIONE DELLE
GIORNATE DEGLI AUTORI

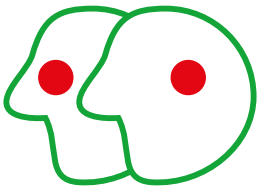
Hearst Film Award 2018
BEST FEMALE DIRECTOR

Una giuria di qualità formata dai direttori di sei brand ***Hearst Italia*** *premia la migliore autrice nella selezione ufficiale delle Giornate Degli Autori.*

HEARST
italia
COSMOPOLITAN ELLE Esquire GENTE GIOIA! marie claire

IN ACCORDO CON
GIORNATE DEGLI AUTORI

YOUR VISION FOR ALL



SUB-TI

ACCESS

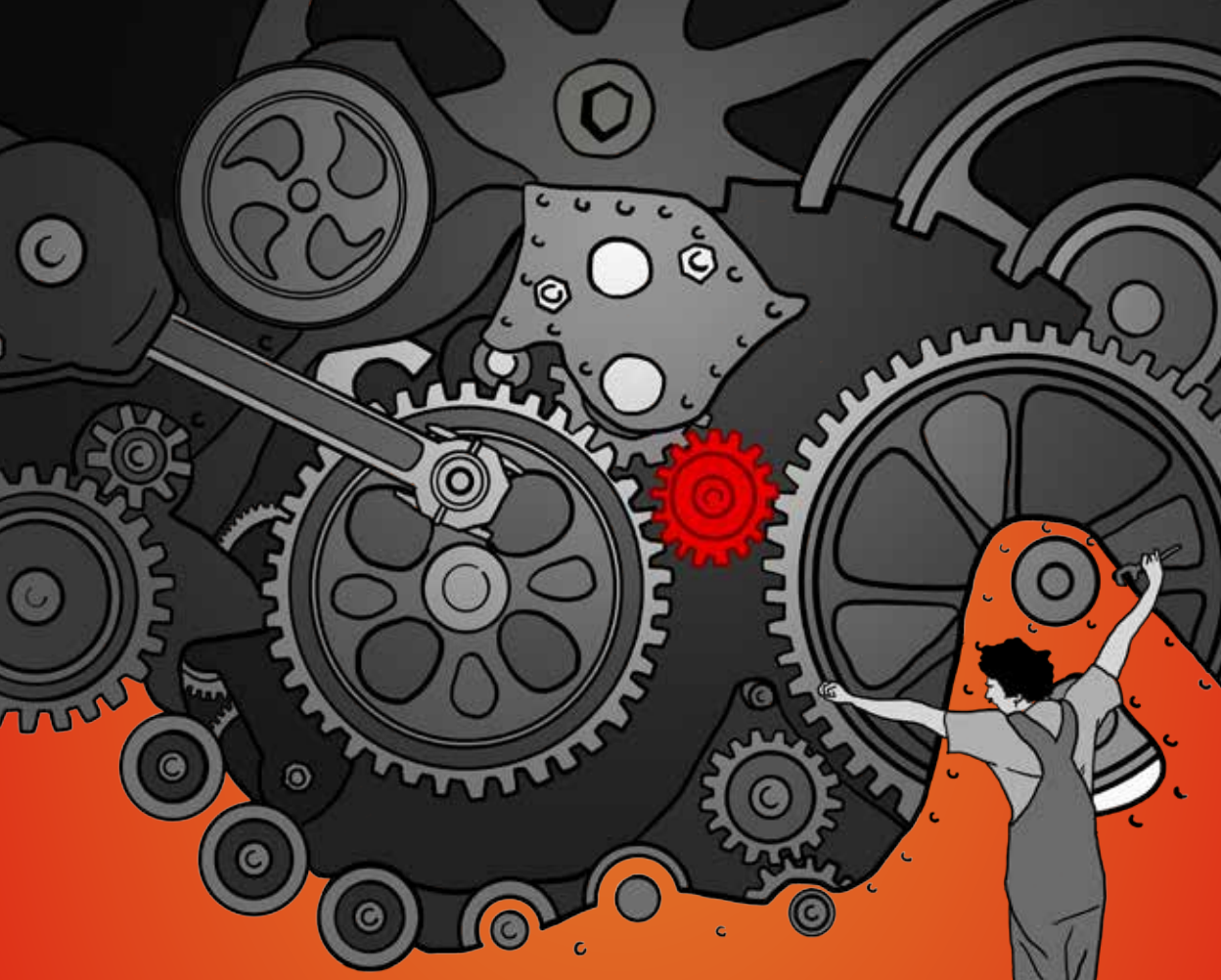
Access Services for the Sensory Impaired

YOUR VISION
IN ANY LANGUAGE

SUB-TI

SUBTITLES

THE
BEST OF
EUROPEAN
CINEMA
WATCH ALL
GIORNATE DEGLI AUTORI
INTERVIEWS
ON CINEUROPA
Creative
Europe
MEDIA
cineuropa
www.cineuropa.org



#STAGEINRETE L'INGRANAGGIO GIUSTO AL POSTO GIUSTO

i festival sono dei giovani: da oggi siete voi i protagonisti!

Con **#stageinrete** i festival italiani di cinema si mettono al servizio della nuova generazione di utenti e operatori del settore. Gli studenti che vogliono specializzarsi nell'organizzazione culturale potranno svolgere tirocini multipli in tutta Italia e per tutto il corso dell'anno, sempre con il supporto di una squadra di formatori ed esperti.

#stageinrete offre moltissime possibilità per fare tirocini e costruirsi un bagaglio, sia culturale che pratico, nell'organizzazione di festival di cinema

www.aficfestival.it/stage-in-rete

con il contributo di

MiBACT Direzione Generale CINEMA

AFIC

IN UN MONDO CHE CAMBIA,

C'È UNA SCELTA CHIARA CHE UNISCE CRESCITA E SOSTENIBILITÀ.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.

DALL'IMPEGNO E L'ESPERIENZA DI BNP PARIBAS, BNL PRESENTA I PRODOTTI DI INVESTIMENTO SOCIALMENTE RESPONSABILI.

Con la società, sta cambiando anche il nostro modo di vedere il futuro. Un futuro ricco di opportunità e allo stesso tempo di scenari complessi, a causa delle disuguaglianze sociali e del cambiamento climatico. Noi crediamo che il progresso, quello vero, possa essere raggiunto solo con uno sviluppo equo e sostenibile.
Per questo, investiamo in aziende che uniscono crescita e sostenibilità, grazie ai Prodotti di Investimento Socialmente Responsabili.

investimentiresponsabili.bnl.it

BNL
GRUPPO BNP PARIBAS

La banca
per un mondo
che cambia